叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David King ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 国王 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

[dʒuːn]['sɛvən] , - .
June 7 , 1916 .
六月 7 , - .

1916年6月7日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
A correspondent writes to tell us of a painful experience which he has
一个 通讯员 写 到 告诉 我们 的 一个 痛苦 经验 哪个 他 有
[hæd; həd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɔːr] - [taɪm] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði]
had in consequence of his efforts to practise war - time economy in the
有 在 结果 的 他的 努力 到 实践 战争 - 时间 经济 在 这
['mætər] [ʌv; əv] [dres] .
matter of dress .
事情 的 裙子 .

一位通讯员来信讲述了他因在着装方面实行战时节俭而遭受的痛苦经历。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət] [dʌsk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ,

The	other	evening	,	after	going	to	bed	at	dusk	in	order	to	save	artificial	light	,
这	其他	晚上	,	后	去	到	床	在	黄昏	在	命令	到	节省	人造的	光	,

那天晚上，为了节省人造光源，我天黑就上床睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

he	was	rung	up	by	the	police	at	1	A	.	M	.	and	charged	with
他	曾是	梯子	向上	经过	这	警察	在	1	一个	.	M	.	和	带电	和

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

showing	a	light	.
显示	一个	光	.

凌晨1点，他接到警察的电话，被指控非法展示灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blaɪnd][ʌp] ,

It	appears	that	he	had	gone	to	bed	with	his	blind	up	,
它	出现	那	他	有	已消失	到	床	和	他的	瞎的	向上	,

看来他睡觉时窗帘是拉起来的。

['æftər] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] ['traʊzərz] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

after	throwing	his	well	-	worn	trousers	over	the	back	of	a	chair	,
后	投掷	他的	出色地	-	磨损	裤子	超过	这	后退	的	一个	椅子	,

他把穿旧了的裤子扔到椅背上后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɑːsi] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	that	the	rays	of	a	street	lamp	had	caught	the	glossy	sheen	of	this
和	那	这	射线	的	一个	街道	灯	有	捕捉	这	光滑	光泽	的	这

['gɑːrmənt][ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'flektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

garment	and	been	reflected	into	the	eagle	eye	of	the	constable	.
服装	和	到过	反映	进入	这	鹰	眼睛	的	这	警官	.

路灯的光线照射在这件衣服的光泽上，反射到了警员的锐利目光中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪtɝz] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər] " [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] " [æt; ət][ðə; ði]

According	to	a	Reuter's	message	the	Greeks	are	"	much	preoccupied	"	at	the
根据	到	一个	路透社	信息	这	希腊人	是	"	很多	心事重重	"	在	这

['siːʒər] [ʌv; əv][strə'tiːdʒɪk] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [griːk] ['terətɔːri] [baɪ] [bʌl'geriən] [truːps] .

seizure	of	strategic	positions	on	Greek	territory	by	Bulgarian	troops	.
发作	的	战略	职位	在	希腊语	领土	经过	保加利亚语	军队	.

据路透社报道，希腊方面"非常关注"保加利亚军队占领希腊领土上的战略要地。

[ðə; ði] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] .

The	preoccupation	,	it	is	thought	,	should	have	been	done	by	the	Allies	.
这	专注	,	它	是	想法	,	应该	有	到过	完毕	经过	这	盟国	.

人们认为，这项任务本应由盟军来完成。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məˈmɔːriəl] [deɪ] [spiːtʃ] [æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] ,

While	he	was	on	his	way	to	make	a	Memorial	Day	speech	at	Kansas	City	,
尽管	他	曾是	在	他的	方式	到	制作	一个	纪念馆	天	演讲	在	堪萨斯州	城市	,

当他前往堪萨斯城发表阵亡将士纪念日演讲的途中，

[moʊ] . , [æn; ən]['oʊpən] [naɪf] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][eks] - ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] .

Mo	.	,	an	open	knife	was	thrown	at	Ex	-	President	Roosevelt	.
莫	.	,	一个	打开	刀	曾是	抛掷	在	前任	-	总统	罗斯福	.

密苏里州，有人向罗斯福前总统投掷了一把敞开的刀。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtɝəst] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][wɜːrld] [ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

Some	of	his	bitterest	friends	in	the	journalistic	world	allege	that	it	was	just
一些	的	他的	最苦涩的	朋友们	在	这	新闻	世界	指控	那	它	曾是	只是

[ə; eɪ]['peɪpər] [naɪf] .

a	paper	knife	.
一个	纸	刀	.

他的一些在新闻界最不和的朋友声称，那只是一把裁纸刀。

[læst] [wiːk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] [wɜːr; wər] [faɪnd] [æt; ət] ['saʊθ'ɛnd]

Last	week	a	number	of	professional	fortune	-	tellers	were	fined	at	Southend
最后的	星期	一个	数字	的	专业的	财富	-	柜员	是	罚款	在	绍森德

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'dɪktɪd] ['zepəlɪn] .

for	having	predicted	Zeppelins	.
为了	拥有	预测	齐柏林飞艇	.

上周，绍森德的一些职业算命先生因预言齐柏林飞艇的出现而被罚款。

[ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['mænɪfest] ,

The	fraudulent	nature	of	their	pretensions	was	sufficiently	manifest	,
这	欺诈	自然	的	他们的	虚荣心	曾是	足够	显现	,

他们的欺诈行为性质显而易见。

[sɪns] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

since	even	the	authorities	had	been	unable	to	foresee	the	coming	of	the
自从	甚至	这	当局	有	到过	无法	到	预见	这	未来	的	这

['zepəlɪn] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Zeppelins	until	some	time	after	they	had	arrived	.
齐柏林飞艇	直到	一些	时间	后	他们	有	到达的	.

因为即使是当局也未能预见到齐柏林飞艇的到来，直到它们抵达之后才有所察觉。

[ðə; ði] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [ɪn] [ɔɪl] [frʌm; frəm] ['swiːd(ə)n] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .

The	export	of	sardines	in	oil	from	Sweden	is	prohibited	.
这	出口	的	沙丁鱼	在	油	从	瑞典	是	禁止	.

瑞典禁止出口油浸沙丁鱼。

[sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [ɪz] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

Some	resentment	is	felt	at	the	order	by	the	Germans	,
一些	怨恨	是	毛毡	在	这	命令	经过	这	德国人	,

德国人对这项命令感到有些不满。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ˌɪndʒə'nuːəti] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['ɪndiə]

who	with	their	customary	ingenuity	have	for	some	time	been	importing	india
WHO	和	他们的	习惯	独创性	有	为了	一些	时间	到过	输入	印度

- ['rʌbər] [sɑː'diːnz] [ɪn] ['petrəl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

-	rubber	sardines	in	petrol	without	detection	.
-	橡皮	沙丁鱼	在	汽油	没有	检测	.

他们凭借惯有的聪明才智，长期以来一直在汽油中进口橡胶沙丁鱼，而未被发现。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [æt; ət] [sə'lɔnikə] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['tɔːrtəs] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [æt; ət]

A	soldier	at	Salonika	has	sent	a	live	tortoise	home	to	his	relatives	at
一个	士兵	在	塞萨洛尼卡	有	发送	一个	居住	龟	家	到	他的	亲属	在

['strɛtəm] .

Streatham	.
斯特里汉姆	.

驻扎在萨洛尼卡的一名士兵将一只活乌龟寄回了他在斯特里汉姆的亲戚家。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

The	tortoise	,	it	is	understood	,
这	龟	,	它	是	理解	,

据了解，乌龟

[wʌz; wəz] [tuː] ['fɪdʒɪti] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm]

was	too	fidgety	to	bear	up	against	its	surroundings	and	was	sent	home
曾是	也	坐立不安	到	熊	向上	反对	它是	周围环境	和	曾是	发送	家

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

for	a	little	excitement	.
为了	一个	小的	激动	.

它太过躁动不安，无法适应周围的环境，于是被送回家去寻求一些刺激。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

If	,	on	the	other	hand	,
如果	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][sent][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['præktɪs] .

the	tortoise	was	just	sent	as	a	souvenir	we	should	discourage	the	practice	.
这	龟	曾是	只是	发送	作为	一个	纪念品	我们	应该	阻碍	这	实践	.

这只乌龟只是作为纪念品送来的，我们应该制止这种做法。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt][tuː; tə][send]

The	tendency	on	the	part	of	our	soldiers	in	India	and	Egypt	to	send
这	趋势	在	这	部分	的	我们的	士兵	在	印度	和	埃及	到	发送

[hoʊm] ['elifənts] [ænd; ənd]['kæməlz][æz; əz][mə'mentəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ləu'kælitiz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

home	elephants	and	camels	as	mementos	of	the	localities	in	which	they	are
家	大象	和	骆驼	作为	纪念品	的	这	地方	在	哪个	他们	是

['sɜːrvɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

serving	is	already	putting	something	of	a	strain	upon	the	postal	authorities	.
服务	是	已经	推杆	某物	的	一个	拉紧	之上	这	邮政	当局	.

我们的士兵在印度和埃及服役期间，经常把大象和骆驼作为纪念品寄回家，这已经给邮政部门带来了一定的压力。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] " [ɪn][ðə; ði][əb'zɜːrvər] :

From	"	The	World	of	Letters	"	in	The	Observer	:
从	"	这	世界	的	信件	"	在	这	观察员	:

摘自《观察家报》"书信世界"专栏：

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['iːən] [heɪz] [wɔːr] [bʊk] ,

"	Some	day	there	will	be	a	cheap	edition	of	Captain	Ian	Hay's	war	book	,
"	一些	天	那里	将要	是	一个	便宜的	版	的	队长	伊恩	干草的	战争	书	,

"总有一天，伊恩·海上尉的战争著作会推出廉价版。"

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mens] . . . .

The	First	Four	Hundred	,	and	the	sale	will	be	immense	.	.	.	.
这	第一的	四	百	,	和	这	销售	将要	是	巨大	.	.	.	.

前四百册，销量将会非常惊人……

[ðə; ði] ['blækwud] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] ['mɑːdɪst]['piːp(ə)l] , [huː] [duː][nɑːt] [pə'reɪd] ['fɪgjərz] . . . .

The	Blackwoods	are	old	-	fashioned	modest	people	,	who	do	not	parade	figures	.	.	.	.
这	黑木	是	老的	-	造型	谦虚的	人们	,	WHO	做	不是	游行	数据	.	.	.	.

布莱克伍德一家是老派的、谦逊的人，他们不爱炫耀财富……

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [haʊ'evər] ,

"	In	the	present	case	,	however	,
"	在	这	展示	案件	,	然而	,

然而，就目前情况而言，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [pə'reidɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər]

we	do	not	think	they	would	have	objected	to	the	reviewer	parading	a	further
我们	做	不是	思考	他们	会	有	反对	到	这	评论员	游行	一个	更远

- ,

99	,
-	,

我们认为他们不会反对评论员再展示99个，

- [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['iːən] [heɪz] [bʊk] .

600	in	the	title	of	Ian	Hay's	book	.
-	在	这	标题	的	伊恩	干草的	书	.

伊恩·海伊的书名中出现了600这个数字。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['eɪliən] ['weitəz] [ɪn] ['lʌndən] [hoʊ'tel] [rests] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['peɪtrənaɪz][ðə; ði]
" The question of alien waiters in London hotels rests with those who patronise the
" 这 问题 的 外星人 服务员 在 伦敦 酒店 休息 和 那些 WHO 惠顾 这
[hoʊ'tel] ,
hotels ,
酒店 ,

"伦敦酒店是否存在外籍服务员的问题，取决于那些光顾这些酒店的顾客。"

" [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] .
" says a contemporary .
" 说道 一个 当代的 .

一位同时代的人说道。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] ['dʒɜːrmən]
the pernicious practice which had grown up before the War of ordering German
这 有害 实践 哪个 有 生长 向上 前 这 战争 的 订购 德语
['weitəz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['dɪnər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel]
waiters with one's dinner must be abandoned before the hotel
服务员 和 一个人的 晚餐 必须 是 弃 前 这 酒店
['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ['pɜːrmənəntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɛnjuːz] .
managers will remove them permanently from their menus .
经理 将要 消除 他们 永久的 从 他们的 菜单 .

在酒店经理将德国服务员从菜单中永久移除之前，必须废除战前就已形成的、点餐时必须雇用德国服务员的恶劣做法。

[sɜːr] ['fredrɪk] [brɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] " ['devəlri] " [ɪn]
Sir Frederick Bridge has come out with a strong denunciation of " devilry " in
先生 弗雷德里克 桥 有 来 出去 和 一个 强的 谴责 的 " 魔鬼 " 在
['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] .
German music .
德语 音乐 .

弗雷德里克·布里奇爵士强烈谴责德国音乐中的"魔鬼行径"。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [sə'spektɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]['oʊpənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'luːdɪd] [aɪz] ,
How little we suspected , before the War opened our deluded eyes ,
如何 小的 我们 怀疑 , 前 这 战争 打开 我们的 妄想 眼睛 ,

战争揭开我们被蒙蔽的双眼之前，我们是多么的懵懂无知啊！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that it was no mere lack of skill but the fierce promptings of a
那 它 曾是 不 仅仅 缺少 的 技能 但 这 凶猛的 提示 的 一个
[dɪ'moʊniæk] [heɪt] [ðæt] ['mɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd] .
demoniac hate that marred our evenings on the esplanade .
恶魔 恨 那 受损 我们的 晚上 在 这 滨海大道 .

并非仅仅是缺乏技巧，而是恶魔般的仇恨强烈驱使，才导致我们在海滨大道上的夜晚变得糟糕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [-] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kruːzər] [fliːt] :
From The Northern Whig's account of a visit to the Cruiser Fleet :
从 这 北方 WHIG的 帐户 的 一个 访问 到 这 巡洋舰 舰队 :

摘自《北方辉格报》对巡洋舰舰队参观的报道：

— " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] - ['muːvɪŋ]
— " It was a proud moment when from the deck of a fast - moving
— " 它 曾是 一个 自豪的 片刻 什么时候 从 这 甲板 的 一个 快速地 - 移动
[dɪ'strɔɪər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɑːr'mɑːdə] ,
destroyer the long lines of the mighty Armada ,
驱逐舰 这 长的 线条 的 这 强大的 舰队 ,

——"从一艘高速航行的驱逐舰甲板上，看到强大的无敌舰队的长长队形，那是一个令人自豪的时刻。"

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɪnəkəlz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [wɜːr; wər]
with **here** **and** **there** **the** **neat** **little** **pinnacles** **darting** **in** **and** **out** **,** **were**
和 这里 和 那里 这 整洁的 小的 巅峰 飞镖 在 和 出去 , 是
['sɜr˛veɪd] .
surveyed **.**
调查 .

不时可见一些精致的小尖峰若隐若现，人们对其进行了勘察。

" ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔːr; fər] ['bɪnəkl] .
" **Obviously** **a** **misprint** **for** **binnacles** **.**
" 明显地 一个 印刷错误 为了 罗经 .

“显然是双筒望远镜的印刷错误。”

['viviən]['vævə,sjə(r)] , [ðə; ði]['melədrɑːmə]['æktər] .
Vivian **Vavasour** **,** **the** **melodrama** **actor** **.**
薇薇安 瓦瓦索尔 , 这 情节剧 演员 .

维维安·瓦瓦苏尔，情节剧演员。

[di'laits] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
delights **in** **the** **comparative** **peace** **of** **the** **trenches** **.**
美味 在 这 比较 和平 的 这 战壕 .

他很享受战壕里相对的平静。

[[˛piː 'dʒiː] -]
[**pg** **370** **]**
[页 -]

[第370页]

[ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːz] .
THE **AMUSED** **AND** **THE** **AMUSERS** **.**
这 觉得好笑 和 这 娱乐者 .

被逗乐的人和逗乐的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
All **the** **windows** **of** **the** **V** **.** **A** **.** **D** **.** **hospital** **were** **brilliantly** **lighted** **up** **,**
全部 这 视窗 的 这 V . 一个 . D . 医院 是 精彩 照明 向上 ,

VAD医院的所有窗户都灯火通明。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [bəːsts]
and **through** **them** **floated** **the** **strains** **of** **a** **piano** **and** **occasional** **bursts**
和 通过 他们 漂浮 这 菌株 的 一个 钢琴 和 偶然 爆发
[ʌv; əv] ['læftər] .
of **laughter** **.**
的 笑声 .

钢琴声和偶尔的笑声从他们中间飘荡开来。

['nʌmbər] [wʌn][wɔːrd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] , ['praɪvət]
Number **One** **Ward** **,** **however** **,** **was** **quite** **empty** **except** **for** **my** **friend** **,** **Private**
数字 一 沃德 , 然而 , 曾是 相当 空的 除了 为了 我的 朋友 , 私人的
[mək'fiː] ,
McPhee **,**
麦克菲 ,

然而，一号病房里却空无一人，只有我的朋友，列兵麦克菲。

['stɔːkɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['sentri] [goʊ] ,
stalking **majestically** **up** **and** **down** **as** **if** **on** **sentry** **go** **,**
跟踪 雄伟地 向上 和 向下 作为 如果 在 哨兵 去 ,

像哨兵一样威严地上下踱步，

['werɪŋ] [ə; eɪ] " [fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] " ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən]

wearing	a	"	fit	of	the	blues	"	several	sizes	too	large	for	him	and	an
穿着	一个	"	合身	的	这	蓝调	"	一些	尺寸	也	大的	为了	他	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ,

expression	which	would	,
表达	哪个	会	,

他穿着一套比他实际尺码大好几号的蓝色制服，脸上带着一种……的表情。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['keɪlˌjɑːrd] ['nɒvəlɪsts] [æz; əz] " ['daʊər] . "

I	believe	,	be	described	by	kailyard	novelists	as	"	dour	.	"
我	相信	,	是	描述	经过	菜园	小说家	作为	"	阴沉	.	"

我认为，菜园小说家们会用"阴郁"来形容它。

" [bɑːŋ] [dʒɔː] , - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['smɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Bong	jaw	,	Mademawselle	,	"	he	exclaimed	,	bringing	his	stick	smartly	to	the
"	邦	颚	,	-	,	"	他	惊呼	,	带来	他的	戳	聪明地	到	这

[sə'luːt] ,

salute	,
礼炮	,

"Bong jaw, Mademawselle，"他喊道，同时利落地举起棍子行了个礼。

" [ɔːr] ['ræðər] [bɑːŋ] [sɔː] , ['teɪ, 'taɪ][biː; bi] [kə'rekt] .

"	or	rather	bong	saw	,	tae	be	correct	.
"	或者	相当	烟枪	锯	,	泰	是	正确的	.

"或者更确切地说，是bong saw。

" [mək'fiː] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['gælɪk] [tʌŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [fræns] .

"	McPhee	has	affected	the	Gallic	tongue	since	his	sojourn	in	France	.
"	麦克菲	有	做作的	这	高卢语	舌头	自从	他的	旅居	在	法国	.

"自从麦克菲在法国生活以来，他对法语产生了影响。"

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , [mək'fiː] ?

"	Why	,	what	are	you	doing	all	by	yourself	,	McPhee	?
"	为什么	,	什么	是	你	正在做	全部	经过	你自己	,	麦克菲	?

"麦克菲，你一个人在做什么呢？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn]['duːti] ? "

"	Are	you	on	duty	?	"
"	是	你	在	责任	?	"

你值班吗?

" [nɑː] , [nɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːm] ['pliːzɪn] - ['meɪzəl][dʒʌst] .

"	Na	,	na	,	"	he	said	,	"	ah'm	pleasin	'	masel	just	.
"	娜	,	纳	,	"	他	说	,	"	啊	令人愉悦	-	玛塞尔	只是	.

"不，不，"他说，"我只是在取悦马塞尔。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [fɪrs] ['tʃʌk(ə)l] .

"	He	paused	and	emitted	a	fierce	chuckle	.
"	他	暂停	和	发射	一个	凶猛的	轻笑	.

他顿了顿，发出了一声响亮的笑声。

" [ɑːm] ['gɛtɪn] - ['iːv(ə)n] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ; " [ðeɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [gæŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] -

"	Ah'm	gettin	'	even	,	"	he	announced	;	"	they	wantit	me	to	gang	oot	wi	'
"	啊	获得	-	甚至	,	"	他	宣布	;	"	他们	-	我	到	帮派	oot	wi	-

[ə; eɪ] ['wʊmən] . "

a	wumman	.	"
一个	乌曼	.	"

"我要报复，"他宣布道；"他们想让我和女人一起出去。"

" [bʌt; bət] [wət'evər] [meɪd] [ðem; ðəm][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [mək'fiː] ? "
" But whatever made them want you to do that , McPhee ? "
" 但 任何 制成 他们 想 你 到 做 那 , 麦克菲 ? "

"但究竟是什么原因让他们想让你这么做，麦克菲？"

" [wʌn][oʊ] - [θeɪ] ['nɜːrsɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [smoʊldɜ-ɪŋli] .
" One o ' thae nurses , " continued the patient smoulderingly .
" 一 o - 泰 护士 , " 持续 这 病人 冒着烟 .

"其中一个护士，"病人继续说道，声音里带着怒气。

" [ɑː] [fɔːt] [æt; ət][məuŋs] , [æn; ən] - [ɑː] [fɔːt] [æt; ət] [nuː] [ʃə'pɛl] , [æn; ən] - [ɑː] [fɔːt] [æt; ət]
" Ah fought at Mons , an ' Ah fought at New Chapelle , an ' Ah fought at
" 啊 战斗 在 蒙斯 , 一个 - 啊 战斗 在 新的 教堂 , 一个 - 啊 战斗 在
['waipəz] ,
Wipers ,
雨刮器 ,

"我曾在蒙斯参战，我曾在新教堂参战，我曾在威珀斯参战。"

[ðæts] [wʌt] ['ɪgnərənt] - ['sɜːrkə] - - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [gæŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː]
that's what ignorant pairsons ca ' Eepers ; and they wantit me to gang oot
那就是 什么 无知 - ca - - ; 和 他们 - 我 到 帮派 oot
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['wʊmən] .
wi ' a wumman .
wi - 一个 乌曼 .

这就是无知的家伙们所谓的"Eepers"；他们想让我和女人一起出去。

[waɪ] [fɔːr; fər][dɪd] [ðeɪ] [noʊ][send][ˌem 'iː][ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] -
Why for did they no send me oot to fight the Jairmans in a peerambulator
为什么 为了 做过 他们 不 发送 我 oot 到 斗争 这 - 在 一个 -
? "
? "
? "

为什么他们不派我坐婴儿车去和雅尔曼人战斗呢?

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , [æt; ət][læst] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
" Oh , " I said , at last enlightened .
" 哦 , " 我 说 , 在 最后的 开明 .

"哦，"我恍然大悟地说。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [mək'fiː] , [ðə; ði]['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] .
" But surely , McPhee , the nurses are very nice .
" 但 一定 , 麦克菲 , 这 护士 是 非常 好的 .

"但是，麦克菲，护士们肯定都很好。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [hɜːrt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
And think how hurt they will be if you won't go out with them . "
和 思考 如何 伤害 他们 将要 是 如果 你 惯于 去 出去 和 他们 . "

想想如果你不和他们出去，他们会有多伤心。

" [ɑːm] [noʊ]['diːˌnaɪɪn] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['rɛkt] , " [sed] [mək'fiː] ['grʌdʒɪŋli] ,
" Ah'm no denyin ' some o ' them are a ' recht , " said McPhee grudgingly ,
" 啊 不 否认 - 一些 o - 他们 是 一个 - 法律 , " 说 麦克菲 勉强 ,

"我承认他们当中有些人确实不错，"麦克菲不情愿地说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] - [oʊ] - - .
" but it's a maitter o ' preenciple .
" 但 它是 一个 - o - - .

但这是一个原则问题。

[æn; ən] - [aɪm] ['gɛtɪn] - ['iːv(ə)n][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuː] !
An ' I'm gettin ' even wi ' them the noo !
一个 - 我是 获得 - 甚至 wi - 他们 这 不 !

现在我要报复他们了！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə'gen] .
" He chuckled again .
" 他 轻笑 再次 .

他又轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ? "
" But how are you getting even ? "
" 但 如何 是 你 获得 甚至 ? "

“但是你要如何报复呢？”

" [ɑːm] [noʊ] ['drɛsɪn] - [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l][wʌn] ;
" Ah'm no dressin ' up for them , " said the vengeful one ;
" 啊 不 着装 - 向上 为了 他们 , " 说 这 复仇的 一 ;

“我才不会为他们盛装打扮呢，”那个心怀怨恨的人说道；

" [jiː; ji][ken] [θeɪ] ['nɜːrsɪz][ɑːr; ər]['hævɪn] - [ə; eɪ][kɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - [pɛrti] [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ,
" ye ken thae nurses are havin ' a kin ' of a bairthday pairty or the like ,
" 是的 肯 泰 护士 是 拥有 - 一个 亲属 - 的 一个 - 配对 或者 这 喜欢 ,

“你知道护士们正在举办某种生日派对之类的活动吗？”

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði][menz] [drest] [ʌp][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
an ' a ' the men's dressed up to please them .
一个 - 一个 - 这 男士 穿着 向上 到 请 他们 .

所有男人都盛装打扮，以取悦他们。

[æn; ən] - [ɪf] [ɑː] ['kænə] [gæŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə] [pliːz] ['meɪzəl] ,
An ' if Ah canna gang oot to please masel ,
一个 - 如果 啊 美人蕉 帮派 oot 到 请 玛塞尔 ,

如果我不能出去取悦马塞尔，

[ɑː] ['kænə] [dres] ['uːp] [laɪk][ə; eɪ] - [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
Ah canna dress oop like a monkeyback to please them .
啊 美人蕉 裙子 哎呀 喜欢 一个 - 到 请 他们 .

啊，我不能穿得像猴背一样去讨好他们。

" [ðeɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔːr; fər] - ['tʃæplɪn] .
" They wantit me to dress up for Chairlie Chaplin .
" 他们 - 我 到 裙子 向上 为了 - 卓别林 .

“他们想让我打扮成查理·卓别林的样子。”

[mæn] , [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz]['ɑːrgəl] - - - [ə; eɪ] [klɑːk] ['aʊər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː]
Man , the nurse was argle - barglin ' a clock hour tryin ' to persuade me
男人 , 这 护士 曾是 阿格尔 - - - 一个 钟 小时 尝试 - 到 说服 我
[tuː; tə][pʊt] [θeɪ] ['kleɪz] [ɑːn] .
to put thae claes on .
到 放 泰 克莱斯 在 .

天哪，护士喋喋不休地劝了我一个小时，试图说服我穿上那件衣服。

- [oʊ] , [duː] - ([hiː; hi] [skwiːkt]) , - [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [mək'fiː] . - . . .
' Oh , do ' (he squeaked) , ' to please me , McPhee . ' . . .
- 哦 , 做 - (他 吱吱作响) , - 到 请 我 , 麦克菲 . - . . .

“哦，拜托，”他尖声说道，“麦克菲，一定要让我高兴才行。”.....

[bʌt; bət] [ɑː] ['wʊdnə] .
But Ah wouldna .
但 啊 不会 .

但我不会。

[ɑː] [tɜ˞ːnɪt] [mɑː] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑː] - [æn; ən] - ['wʊdnə] [spiːk] [ə; eɪ] - .
Ah turnit ma face to the wa ' an ' wouldna speak a wurrd .
啊 旋转 玛 脸 到 这 哇 - 一个 - 不会 说话 一个 - .

啊，我转过脸去，一句话也说不出来。

" [jiː; ji] [ken] , [ðə; ði] [wɔːrd] [ðæt] [gets] [ðə; ði] [meɪst] [voʊts] [gets] [ə; eɪ] [praɪz] ,

"	Ye	ken	,	the	ward	that	gets	the	maist	votes	gets	a	prize	,
"	叶	肯	,	这	病房	那	获得	这	梅斯特	投票	获得	一个	奖	,

“你知道吗，得票最多的选区会获得奖励。”

[æn; ən] - [θeɪ] ['nɜːrsɪz] [ɪz] ['ɔːfuː] - [set] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɔːrd] ['wɪnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	thae	nurses	is	awfu	'	set	on	their	ward	winnin	'	it	.
一个	-	泰	护士	是	糟糕	-	放	在	他们的	病房	胜利	-	它	.

护士们在病房里全力以赴，争取胜利。

[ɑː] [kʊd; kəd] [hɑː] - [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn] .

Ah	could	ha	'	won	it	for	Number	One	.
啊	可以	哈	-	韩元	它	为了	数字	一	.

我本来可以赢得第一名的。

[faɪn] [kʌd] [aɪ] .

Fine	cud	I	.
美好的盘根错节	我	.	

细小的反刍物 I。

[ɑː] [kæn; kən] [tɜːrn] ['meɪzəl] [ˌoʊˌoʊ'tiː]

Ah	can	turn	masel	oot
啊	能	转动	玛塞尔	oot

啊，可以把masel oot

['soʊz] [maɪ] [eɪn] ['brɪðər] ['kʊdnə] [tel] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['hæri] ['lɔːdə] .

so's	my	ain	brither	couldna	tell	me	from	Harry	Lauder	.
所以也是	我的	艾因	兄弟	可以	告诉	我	从	哈里	劳德	.

所以，我亲兄弟也分不清哈里·劳德是谁。

[bʌt; bət] [ɑː] ['wʊdnə] .

But	Ah	wouldna	.
但	啊	不会	.

但我不会。

[ɪf] [aɪ] ['kænə] [gæŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː] — —

If	I	canna	gang	oot	—	—
如果	我	美人蕉	帮派	oot	—	—

如果我不能加入帮派——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

"	At	this	point	the	door	opened	and	a	dejected	apparition	in	a	ruff	and
"	在	这	观点	这	门	打开	和	一个	垂头丧气	幻影	在	一个	粗糙	和

['petɪkəʊts] ,

petticoats	,
衬裙	,

这时，门开了，一个穿着褶领和衬裙、神情沮丧的身影走了进来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rʌmpld] ['remnənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ] - [wɔːr] ['pædʒənt] , ['drɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn]

like	a	rumpled	remnant	of	a	pre	-	war	pageant	,	drifted	in	and	sat	down	on
喜欢	一个	皱巴巴的	剩	的	一个	预	-	战争	盛会	,	漂移	在	和	卫星	向下	在

[ə; eɪ] [bed] .

a	bed	.
一个	床	.

像战前盛会上凌乱的残影，飘了进来，坐在床上。

" [ɑː] [wil] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hæ] [ðeɪ] [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] [jet] ? " [in'kwaiəd] [mək'fiː]

"	Ah	weel	,	Queen	Elizabeth	,	hae	they	dune	wi	'	ye	yet	?	"	inquired	McPhee
"	啊	威尔	,	女王	伊丽莎白	,	哈	他们	沙丘	wi	-	是的	然而	?	"	询问	麦克菲

[sɑːr'dɑːnɪkli] .

sardonically	.
讽刺地	.

“啊，伊丽莎白女王，他们已经处理完您了吗？”麦克菲讽刺地问道。

[ˌglɔriː'ænə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gloriana **shook** **his** **head** **.**
格洛丽安娜 摇晃 他的 头 .

格洛丽安娜摇了摇头。

" [ðeə(r)] ['pleɪɪn] - ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃerz] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] ,
" They're playin ' musical chairs , " he said gloomily ,
" 它们是 玩耍 - 音乐 椅子 , " 他 说 阴郁地 ,

“他们这是在玩抢椅子游戏呢，”他沮丧地说。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
" so I thought as I wouldn't be missed for a bit .
" 所以 我 想法 作为 我 不会 是 错过 为了 一个 少量 .

“所以我想，我走了应该不会有人注意到我。”

[ðɪs] [θɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] [dʌz] ['tɪk(ə)l] ,
This thing round my neck does tickle ,
这 事物 圆形的 我的 脖子 做 痒痒 ,

我脖子上这玩意儿有点痒。

[bʌt; bət][maɪ] - [biː; bi]['ɔːf(ə)l] - [ɜːrt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
but my nurse'd be awful ' urt if I took it off .
但 我的 - 是 可怕 - urt 如果 我 采取 它 离开 .

但如果我把它摘下来，我的护士会非常伤心的。

" [mək'fiː] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn] — ['geilik] , [aɪ] [bɪ'liːv] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'sprest] [ɪn]
" McPhee emitted an ejaculation — Gaelic , I believe — usually expressed in
" 麦克菲 发射 一个 射精 — 盖尔语 , 我 相信 — 通常 表达 在
['raɪtɪŋ] " - . "
writing " Mphm . "
写作 " - . "

“麦克菲发出了一声射精声——我相信是盖尔语——通常用文字“Mphm”表示。”

" [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [maɪndz] . . . .
" Sma ' things , " he said , " please sma ' minds . . . .
" 小 - 事物 , " 他 说 , " 请 小 - 思想 . . . .

“小事，”他说，“请小事……”

[wɑː] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ? "
Wha won the prize ? "
世界卫生大会 韩元 这 奖 ? "

谁获得了奖项?

" ['nʌmbər] [tuː] [wɔːrd] , " [sed] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'dɪfrəntli] , " [swiːts] .
" Number Two Ward , " said Queen Elizabeth indifferently , " sweets .
" 数字 二 沃德 , " 说 女王 伊丽莎白 漠不关心 , " 糖果 .

“二号病房，”伊丽莎白女王冷漠地说，“糖果。”

[ðeə(r)] ['iːtɪn] - - [ɪm] .
They're eatin ' ' em .
它们是 吃 - - 呃 .

他们正在吃它们。

[ðeɪl] [hæv; həv] - [eɪks] [tuː; tə] - ['mɔːrər] . . . .
They'll have stummick - aches to - morrer . . . .
他们会 有 stummick - 疼痛 到 - 莫勒 . . . .

他们明天会肚子疼……

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [its] [ðə; ði] [liːst] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][let][ðə; ði]['nɜːrsɪz] - ['ɑːveɪ][ðer; ðər]

But	there	—	it's	the	least	as	we	can	do	to	let	the	nurses	'	ave	their
但	那里	—	它是	这	至少	作为	我们	能	做	到	让	这	护士	-	大道	他们的

[bɪt][oʊ] - [fʌn] .

bit	o	'	fun	.
少量	o	-	乐趣	.

但是，至少我们应该让护士们"享受一下乐趣"。

" [nɜːrs] ['rɔbinsn] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] [aʊt] .

"	Nurse	Robinson	hurried	up	to	me	on	my	way	out	.
"	护士	罗宾逊	慌忙	向上	到	我	在	我的	方式	出去	.

"罗宾逊护士在我出门时匆匆走过来和我打招呼。"

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəs] .

I	thought	her	looking	a	trifle	anxious	.
我	想法	她	寻找	一个	琐事	焦虑的	.

我觉得她看起来有点焦虑。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['wɜːrid] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " ['praɪvət] [mək'fiː] .

"	I'm	feeling	rather	worried	about	one	of	my	men	,	"	she	began	,	"	Private	McPhee	.
"	我是	感觉	相当	担心	关于	一	的	我的	男人	,	"	她	开始	,	"	私人的	麦克菲	.

"我有点担心我的一个手下，"她开口说道，"麦克菲列兵。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ? "

I	wonder	if	you	saw	him	just	now	?	"
我	想知道	如果	你	锯	他	只是	现在	?	"

不知道你刚才有没有看到他?

" [oʊ] , [jes] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] . "

"	Oh	,	yes	,	"	I	said	,	"	we	had	quite	a	long	chat	.	"
"	哦	,	是的	,	"	我	说	,	"	我们	有	相当	一个	长的	聊天	.	"

"哦，是的，"我说，"我们聊了很久。"

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	I'm	so	glad	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	我是	所以	高兴的	,	"	她	惊呼	,

"哦，我太高兴了！"她惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	was	really	quite	afraid	he	was	wrong	in	his	head	.
"	我	曾是	真的	相当	害怕的	他	曾是	错误的	在	他的	头	.

"我当时真的很害怕他的想法是错的。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]

he	simply	refused	to	dress	up	for	the	party	.	.	.	and	you	know	how
他	简单地	拒绝	到	裙子	向上	为了	这	派对	.	.	.	和	你	知道	如何

[ðeɪ] [lʌv] ['dresɪŋ] [ʌp] !

they	love	dressing	up	!
他们	爱	敷料	向上	!

他就是拒绝盛装出席派对……你知道他们有多喜欢盛装打扮！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dres] , [tuː] — ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] . . . .

Such	a	good	dress	,	too	—	Charlie	Chaplin	.	.	.	.
这样的	一个	好的	裙子	,	也	—	查理	卓别林	.	.	.	.

这条裙子真好看——查理·卓别林……

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

And	I	couldn't	get	a	word	out	of	him	!
和	我	不能	得到	一个	单词	出去	的	他	!

我怎么也问不出他一个字!

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] ? "

Wasn't	it	strange	?	"
不是	它	奇怪的	?	"

是不是很奇怪?

" ['veri] , " [aɪ] [sed] ; " [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [get][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['fænsis] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	Very	,	"	I	said	;	"	convalescents	get	all	kinds	of	fancies	,	don't	they	?
"	非常	,	"	我	说	;	"	康复者	得到	全部	种类	的	幻想	,	不	他们	?

"确实如此,"我说,"康复中的病人会产生各种各样的幻想,不是吗?"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti][ə; eɪ] [sək'ses] ? "

And	was	the	party	a	success	?	"
和	曾是	这	派对	一个	成功	?	"

这次聚会成功吗?

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

"灿烂!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	she	said	,	brightening	up	.
"	她	说	,	提亮	向上	.

"她说,语气中带着一丝欣慰。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] .

"	Of	course	it's	meant	a	lot	of	work	.
"	的	课程	它是	意思是	一个	很多	的	工作	.

"当然,这意味着要付出很多努力。"

[wiːv] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] .

We've	been	toiling	early	and	late	at	the	costumes	.
我们已经	到过	辛勤劳作	早期的	和	晚的	在	这	服装	.

我们为了制作服装,早出晚归,辛勤工作。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	sure	it's	worth	it	.
但	我是	当然	它是	值得	它	.

但我确信这是值得的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pliːz] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] .

It	does	please	the	poor	fellows	.
它	做	请	这	贫穷的	伙伴们	.

这确实让那些可怜的家伙们高兴了。

[drɔːz] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

Draws	them	out	of	themselves	,	don't	you	know	.
平局	他们	出去	的	他们自己	,	不	你	知道	.

这会让他们走出自己的舒适区,你难道不知道吗?

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : —

"	From	a	Company	notice	-	board	at	the	Front	:	—
"	从	一个	公司	注意	-	木板	在	这	正面	:	—

"摘自公司前线公告栏:——

" [men][mʌst; məst][ə'gen][biː; bi] [wɔːrnd] [ə'baʊt] ['mætər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['letərz] .

"	Men	must	again	be	warned	about	matter	they	are	putting	in	their	letters	.
"	男人	必须	再次	是	警告	关于	事情	他们	是	推杆	在	他们的	信件	.

"必须再次提醒男士们注意他们在信件中写的内容。"

[noʊ]['pleɪsɪz] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:r] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

No	**places**	**where**	**we**	**are**	**or**	**where**	**we**	**are**	**going**	**to**	**are**	**not**	**to**	**be**
不	地方	在哪里	我们	是	或者	在哪里	我们	是	去	到	是	不是	到	是

[di'vʌldʒd] .

divulged	**.**
泄露	.

我们所在的地方和我们要去的地方都不能透露。

[ðoʊz] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðer; ðər] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blitəreitid] .

Those	**having**	**done**	**so**	**in**	**their**	**letters**	**have**	**been**	**obliterated**	**.**
那些	拥有	完毕	所以	在	他们的	信件	有	到过	彻底摧毁	.

那些在信中这样做的人已被抹去。

" [wi:; wi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sensərʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ]['dræstɪk][æz; əz] [ðæt] .

"	**We**	**had**	**no**	**notion**	**that**	**the**	**Military**	**Censorship**	**was**	**so**	**drastic**	**as**	**that**	**.**
"	我们	有	不	概念	那	这	军队	审查制度	曾是	所以	剧烈	作为	那	.

“我们完全没想到军方审查竟然如此严厉。”

[ə; eɪ] ['fæntəsi] .

A	**FANTASY**	**.**
一个	幻想	.

幻想。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] ['kɑ:ləmbaɪn]

If	**you**	**were**	**a**	**white**	**rose**	**Columbine**
如果	你	是	一个	白色的	玫瑰	科伦拜恩

如果你是一朵白玫瑰，耧斗菜

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hɑ:rləkwɪn] ,

And	**I**	**were**	**a**	**Harlequin**	**,**
和	我	是	一个	丑角	,

我曾是一名丑角，

[aɪ'd] [li:p] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɑ:n][maɪ] ['spæŋgld] [hɪps]

I'd	**leap**	**and**	**sway**	**on**	**my**	**spangled**	**hips**
ID	飞跃	和	摇摆	在	我的	闪闪发光的	臀部

我会跳跃，扭动我闪亮的臀部

[ænd; ənd] [bloʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər][tɪps]

And	**blow**	**you**	**a**	**kiss**	**with**	**my**	**finger**	**tips**
和	吹	你	一个	吻	和	我的	手指	尖端

然后用我的指尖给你送上一个飞吻

[tu:; tə] [wu:] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][jʊr; jər]['pet(ə)l][lɪps]

To	**woo**	**a**	**smile**	**to**	**your**	**petal**	**lips**
到	哇	一个	微笑	到	你的	花瓣	嘴唇

为你的花瓣唇博得一抹微笑

[æt; ət] ['evri] ['glɪtərɪŋ] [spɪn] .

At	**every**	**glittering**	**spin**	**.**
在	每一个	闪闪发光	旋转	.

每一次闪耀的旋转。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɪg] - [teɪld] [ˌbʌkə'nɪr]

If	**I**	**were**	**a**	**pig**	**-**	**tailed**	**Buccaneer**
如果	我	是	一个	猪	-	有尾巴的	海盗

如果我是一个扎着猪尾巴的海盗

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['brɪstl] [gɜ:rl] ,

And	**you**	**were**	**a**	**Bristol**	**Girl**	**,**
和	你	是	一个	布里斯托尔	女孩	,

你曾是布里斯托尔女孩，

[ə; eɪ] - ['roʊlɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:]
A - **rolling** **home** **from** **over** **the** **sea**
一个 - 滚动 家 从 超过 这 海

从海上滚回家

[aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hʌg] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ki:] ,
I'd **give** **you** **a** **hug** **on** **the** **landing** **quay** **,**
ID 给 你 一个 拥抱 在 这 降落 码头 ,

我会在码头上给你一个拥抱。

[ə; eɪ] [hʊk] - [noʊzd] ['pærət] [ðæt] [swɔ:r] [laɪk] [ˌem 'i:] ,
A **hook** **-** **nosed** **parrot** **that** **swore** **like** **me** **,**
一个 钩 - 鼻子 鹦鹉 那 发誓 喜欢 我 ,

一只长着鹰钩鼻、像我一样会说脏话的鹦鹉

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl] .
And **a** **brooch** **of** **mother** **-** **o** **'** **-** **pearl** **.**
和 一个 胸针 的 母亲 - o - - 珍珠 .

还有一枚珍珠母胸针。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['dɑ:nə] [ʌv; əv] [oʊld] [kæ'sti:l]
If **you** **were** **a** **Donna** **of** **old** **Castile**
如果 你 是 一个 唐娜 的 老的 卡斯蒂利亚

如果你是古卡斯蒂利亚的一位女士

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tru:bədɔ:r] [wɜ:r; wər] [aɪ] ,
And **a** **Troubadour** **were** **I** **,**
和 一个 吟游诗人 是 我 ,

我曾是一名吟游诗人，

[aɪ'd] [sɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [ru:m]
I'd **sing** **at** **night** **beneath** **your** **room**
ID 唱歌 在 夜晚 下面 你的 房间

我会晚上在你房间底下唱歌

[ænd; ənd] [wi:v] [ju:; jʊ] [dri:mz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] [lu:m]
And **weave** **you** **dreams** **in** **a** **minstrel's** **loom**
和 编织 你 梦境 在 一个 吟游诗人的 织布机

将你的梦想编织进吟游诗人的织布机里

[wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [terz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] - [blu:m]
With **rainbow** **tears** **and** **the** **roses** **'** **bloom**
和 彩虹 眼泪 和 这 玫瑰 - 盛开

带着彩虹般的泪水和玫瑰的盛开

[ænd; ənd] [stɑ:r] - [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
And **star** **-** **shine** **out** **of** **the** **sky** **.**
和 星星 - 闪耀 出去 的 这 天空 .

还有从天上闪耀的星星。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['paʊdərd] [ɪk'skwɪzɪt]
If **I** **were** **a** **powdered** **Exquisite**
如果 我 是 一个 粉末状 精美的

如果我是一颗粉末状的精致

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fer] ['bɛlˌɛrz] ,
And **you** **were** **a** **fair** **Bellairs** **,**
和 你 是 一个 公平的 贝尔艾尔斯 ,

你是一位优秀的贝尔艾尔斯人，

[aɪ'd] [pres] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [pə'vænˌpə'vɑ:n] ;
I'd **press** **your** **hand** **in** **the** **gay** **pavane** **;**
ID 按 你的 手 在 这 同性恋 帕凡舞曲 ;

我会在欢快的帕凡舞中握住你的手；

[ænd; ənd] ['wɪspər] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['peɪntɪd] [fæn]

And	whisper	under	your	painted	fan
和	耳语	在下面	你的	绘	扇子

在彩绘扇下低语

[æz; əz][aɪ] [boʊd] [juː; jʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [bluː] [sɪ'dæn]

As	I	bowed	you	into	your	blue	sedan
作为	我	鞠躬	你	进入	你的	蓝色的	轿车

当我鞠躬送你上你的蓝色轿车时

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ə'sembli] [sterz] .

At	the	old	Assembly	stairs	.
在	这	老的	集会	楼梯	.

在旧议会大厦的楼梯上。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['wɔtəu; vɑː'təu][ʃepər'des,ʃepərdəs]

If	you	were	a	Watteau	Shepherdess
如果	你	是	一个	华托	牧羊女

如果你是一位瓦托牧羊女

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [læd] ,

And	I	were	a	gipsy	lad	,
和	我	是	一个	吉普赛人	小伙子	,

我曾是一个吉普赛小伙子，

[aɪ'd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tjuːnz] [ðæt] [ðə; ði]['blækbɜːrd] [trɪlz]

I'd	teach	you	tunes	that	the	blackbird	trills
ID	教	你	曲调	那	这	黑鸟	颤音

我会教你黑鸟鸣叫的曲子

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,

And	show	you	the	dance	of	the	daffodils	,
和	展示	你	这	舞蹈	的	这	水仙花	,

然后带你欣赏水仙花的舞蹈，

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	white	moon	rising	over	the	hills	,
这	白色的	月亮	上升	超过	这	丘陵	,

一轮白月从山峦间升起，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][klæd] .

And	Night	in	her	jewels	clad	.
和	夜晚	在	她	珠宝	覆膜	.

夜幕降临，她身披珠宝。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv]

If	you	were	the	Queen	of	Make	-	believe
如果	你	是	这	女王	的	制作	-	相信

如果你是幻想女王

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪns] [oʊ] - [driːm] ,

And	I	were	a	Prince	o	'	Dream	,
和	我	是	一个	王子	o	-	梦	,

我曾是梦中王子，

[wiːd] [dres] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['roʊmæns]

We'd	dress	the	world	in	a	rich	romance
我们会	裙子	这	世界	在	一个	富有的	浪漫

我们将用一段浪漫的恋情装点世界。

[wɪð; wɪθ][pænz][ə; eɪ] - ['paɪpɪŋ][ænd; ənd] [kwiːnz] [ðæt] [dæns] ,

With	Pans	a	-	piping	and	Queens	that	dance	,
和	平底锅	一个	-	管道	和	皇后区	那	舞蹈	,

伴着号角声和翩翩起舞的皇后，

[wɪð; wɪθ] [pluːm] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][ænd; ənd]['reɪpiər] [glæns]

With	plume	and	mantle	and	rapier	glance
和	羽	和	地幔	和	细剑	瞥一眼

羽饰、斗篷、利剑般的目光

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] [aɪz] [ə; eɪ] - [gliːm] .

And	Beauty's	eyes	a	-	gleam	.
和	美的	眼睛	一个	-	闪耀	.

美女的眼睛闪闪发光。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['poʊət] , [swiːt] , [maɪ] [oʊn] ,

If	I	were	a	Poet	,	sweet	,	my	own	,
如果	我	是	一个	诗人	,	甜的	,	我的	自己的	,

如果我是一位诗人，甜蜜的，属于我自己的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['leɪdi] [truː] ,

And	you	were	my	Lady	true	,
和	你	是	我的	女士	真的	,

你曾是我忠实的爱人，

[aɪ'd] [hɪm] [jʊr; jər] [preɪz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn]

I'd	hymn	your	praise	by	night	and	morn
ID	圣歌	你的	称赞	经过	夜晚	和	早晨

我会日夜歌颂你。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [noʊts] [θruː] [ə; eɪ]['sɪlvər][hɔːrn]

With	golden	notes	through	a	silver	horn
和	金的	笔记	通过	一个	银	喇叭

银号奏出金色的音符

[ðæt] [ˌʌn'bɔːrn] [men] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ˌʌn'bɔːrn]

That	unborn	men	in	an	age	unborn
那	未出生的	男人	在	一个	年龄	未出生的

未出生的人类，在未出生的时代

[maɪt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Might	glow	with	a	dream	of	you	!
可能	辉光	和	一个	梦	的	你	!

或许会因梦见你而容光焕发!

[nɑːt] ['faʊndɜ-z] [kɪn] .

Not	Founder's	Kin	.
不是	创始人	亲属	.

非创始人亲属。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [pɜːrθ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]

"	The	Archbishop	of	Perth	has	received	news	that	he	has	been	appointed
"	这	大主教	的	珀斯	有	已收到	消息	那	他	有	到过	任命

[æn; ən] ['ɑːnərəri] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['keɪnz] ['kɑːlɪdʒ] ,

an	honorary	Fellow	of	Cain's	College	,
一个	名誉	同伴	的	该隐的	大学	,

“珀斯大主教已收到消息，他被任命为凯恩学院的荣誉院士。”

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

" [tʃɜːrtʃ] ['stændərd] (['sɪdni] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] .)

"	Church	Standard	(	Sydney	,	N	.	S	.	W	.	)
"	教会	标准	(	悉尼	,	N	.	S	.	W	.	)

《教会标准报》（悉尼，新南威尔士州）

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌməsit, -set][ænd; ənd] [wɪlts] ['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði] ['sɔŋz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]

According	**to**	**The**	**Somerset**	**and**	**Wilts**	**Journal**	**the**	**songs**	**sung**	**by**	**the**	**boys**
根据	到	这	萨默塞特郡	和	威尔特郡	杂志	这	歌曲	唱	经过	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræd,stɑːk]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] [ɑːn]['empaɪər] [deɪ] [ɪn'kluːdɪd] " [reɪz] [ðə; ði]

and	**girls**	**of**	**the**	**Radstock**	**National**	**Schools**	**on**	**Empire**	**Day**	**included**	**"**	**Raise**	**the**
和	女孩们	的	这	拉德斯托克	国家的	学校	在	帝国	天	包括	"	增加	这

['flægən] [haɪ] .

Flagon	**High**	**.**
酒壶	高的	.

据《萨默塞特和威尔特郡日报》报道，拉德斯托克国立学校的男孩女孩们在帝国日演唱的歌曲包括《高举酒杯》。

" [wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðɪs] ['bækik] [θiːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl]

"	**We**	**cannot**	**but**	**think**	**this**	**Bacchic**	**theme**	**a**	**little**	**unsuitable**	**for**	**our**	**youthful**
"	我们	不能	但	思考	这	酒神	主题	一个	小的	不合适	为了	我们的	青春

['sɔːŋstərz] .

songsters	**.**
歌手	.

我们不禁觉得，这种酒神主题对于我们年轻的歌手来说有点不太合适。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**371**	**]**
[	页	-	]

[第371页]

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːlədeɪ] .

A	**WORKING**	**HOLIDAY**	**.**
一个	在职的	假期	.

带薪休假。

['koʊkər] - [nʌt] .

Coker	**-**	**Nut**	**.**
科克	-	坚果	.

科克-纳特。

" [wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

"	**WHIT**	**-**	**MONDAY**	**AND**	**NOTHING**	**DOING**	**!**
"	白色	-	周一	和	没有什么	正在做	!

"圣灵降临节星期一，什么事都没做！"

" ['raʊndəbaʊt] [hɔːrs] .

"	**Roundabout**	**Horse**	**.**
"	迂回	马	.

"绕道马。"

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] ?

"	**WELL**	**,**	**WHAT**	**CAN**	**YOU**	**EXPECT**	**WITH**	**A**	**WAR**	**ON**	**?**
"	出色地	,	什么	能	你	预计	和	一个	战争	在	?

"嗯，战争时期还能指望什么呢？"

[ðeɪv]

THEY'VE
他们有

他们已经

[ɔːl] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

ALL	**GOT**	**SOMETHING**	**BETTER**	**TO**	**DO**	**.**
全部	得到	某物	更好的	到	做	.

他们都还有更重要的事要做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**372**	**]**
"	[	页	-	]

[第372页]

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [duː] [ðeɪ] ?
My dear Charles , — They say we fight for money , do they ?
我的 亲爱的 查尔斯 , — 他们 说 我们 斗争 为了 钱 , 做 他们 ?

我亲爱的查尔斯：——他们说我们为钱而战，是吗?

[wel] , [soʊ] [wiː; wi] [duː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [faɪt] ,
Well , so we do , and it's a long hard fight ,
出色地 , 所以 我们 做 , 和 它是 一个 长的 难的 斗争 ,

没错，我们确实在努力，而且这是一场漫长而艰苦的战斗。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [huː] [wɪnz] [ə'genst] [ðæt] ['fɜːrmli] [ɪn'trentʃt] ['enəmi] , [ðə; ði]
and it's a good soldier who wins against that firmly entrenched enemy , the
和 它是 一个 好的 士兵 WHO 胜利 反对 那 牢牢 根深蒂固的 敌人 , 这
[kə'mænd] ['peɪmæstər] .
Command Paymaster .
命令 出纳员 .

只有优秀的士兵才能战胜根基深厚的敌人——指挥部军需官。

[wen] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
When this War is over I shall take all my money out of the Bank of England
什么时候 这 战争 是 超过 我 将 拿 全部 我的 钱 出去 的 这 银行 的 英格兰
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

战争结束后，我将把我在英格兰银行的所有存款都取出来，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] [ænd; ənd] [nɑːt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
putting it in a paper bag and not troubling to tie it up ,
推杆 它 在 一个 纸 包 和 不是 令人不安的 到 领带 它 向上 ,

把它装进纸袋里，懒得扎紧袋口。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . [piː] . [em] . [ænd; ənd] [seɪ] , " [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] ,
I shall just hand it to the C . P . M . and say , " Hang on to this ,
我 将 只是 手 它 到 这 C . P . M . 和 说 , " 悬挂 在 到 这 ,

我只需把它交给CPM，然后说："拿着这个，

[wɪl] [juː; jʊ] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?
will you , till I come back ?
将要 你 , 直到 我 来 后退 ?

你会一直陪着我到我回来吗?

" [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] : [ɪf] [aɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] ,
" Mark my words : if I'm away for fifty years or so ,
" 标记 我的 字 : 如果 我是 离开 为了 五十 年 或者 所以 ,

"记住我的话：如果我离开五十年左右，

['evri] ['peni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
every penny of it will be there when I return .
每一个 一分钱 的 它 将要 是 那里 什么时候 我 返回 .

我回来的时候，每一分钱都会还在。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ]

It	isn't	his	habit	to	part	with	other	people's	money	entrusted	to	his	keeping
它	不是	他的	习惯	到	部分	和	其他	人们的	钱	受托	到	他的	保持
.													
:													
'													

他没有随意挪用别人委托他保管的钱财的习惯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ʌpraɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌkɔmpli'keiʃəns][ɪn][hɪz; ɪz][pæst]

I	have	a	sergeant	,	an	honest	upright	man	with	no	complications	in	his	past
我	有	一个	军士	,	一个	诚实的	直立	男人	和	不	并发症	在	他的	过去的
,														
，														
'														

我有一位中士，他为人诚实正直，过去没有任何不良记录。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [skɑːt] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]

except	that	he	is	a	Scot	by	birth	and	,	happening	to	be	there	at	the
除了	那	他	是	一个	苏格兰人	经过	出生	和	,	发生	到	是	那里	在	这

['aʊtbreɪk] ,

outbreak	,
暴发	,

只不过他生于苏格兰，而且恰好在疫情爆发时身处苏格兰，

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['kænədə] .

enlisted	in	Canada	.
入伍	在	加拿大	.

在加拿大入伍。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n]['muːvmənts][hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]

By	reason	of	his	uncertain	movements	he	is	unable	to	draw	his	food	in	the
经过	原因	的	他的	不确定	移动	他	是	无法	到	画	他的	食物	在	这

['juːʒuəl] [wei] ,

usual	way	,
通常	方式	,

由于行动不便，他无法像往常一样进食。

[ænd; ənd] [jet] [in'sists] , ['taɪərsəmli] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [fed] .

and	yet	insists	,	tiresomely	,	on	being	fed	.
和	然而	坚持	,	令人厌烦地	,	在	存在	美联储	.

但它却执意要人喂食，令人厌烦。

[soʊ][aɪ] [sed] ['hiːd] ['betər] [fiːd] [hɪm'self] ,

So	I	said	he'd	better	feed	himself	,
所以	我	说	他会	更好的	喂养	他自己	,

所以我说他最好自己吃饭。

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪmd] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] ['ræʃ(ə)n] ['mʌni] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]

and	I	claimed	an	authority	for	him	to	draw	ration	money	in	lieu	of
和	我	声称	一个	权威	为了	他	到	画	配给	钱	在	代替	的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

我声称我有权让他领取配给金代替口粮。

['hævɪŋ] ['weðərd] [ɔːl][ðə; ði]['stɔrmz][ʌv; əv][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [wiː; wi]

Having	weathered	all	the	storms	of	an	administrative	correspondence	,	we
拥有	风化的	全部	这	暴风雨	的	一个	行政	一致	,	我们

[ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɪt'self] .

eventually	came	by	the	authority	itself	.
最终	来了	经过	这	权威	本身	.

经历了行政往来中的种种波折，我们最终获得了授权。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːrti]
This **was** **a** **great** **and** **happy** **day** **in** **the** **lives** **of** **myself** **and** **the** **forty**
这 曾是 一个 伟大的 和 快乐的 天 在 这 生活 的 我 和 这 四十
- [naɪn] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fer] .
- **nine** **other** **officers** **who** **had** **by** **this** **time** **become** **involved** **in** **the** **affair** **.**
- 九 其他 警官 WHO 有 经过 这 时间 变得 涉及 在 这 事务 .

对于我以及当时卷入此事的其他 49 名警官来说，这是伟大而快乐的一天。

" ['sɑːrdʒənt] .
" **Sgt** **.**
" 中士 .

"中士

[blæŋk][ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [drɔː] ['ræʃ(ə)n] ['mʌni] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][æz; əz][frʌm; frəm] [mɑːrtʃ]
Blank **is** **authorised** **to** **draw** **ration** **money** **in** **lieu** **of** **rations** **as** **from** **March**
空白的 是 授权 到 画 配给 钱 在 代替 的 口粮 作为 从 行进
1st ,
1st **,**
1st ,

自3月1日起，布兰克获准领取配给金代替口粮。

- , " [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
1916 **,** **"** **I** **read** **to** **him** **,** **and** **sighed** **with** **relief** **.**
- , " 我 读 到 他 , 和 叹了口气 和 宽慰 .

1916年，"我给他读了这本书，然后如释重负地叹了口气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [saɪ] .
But **it** **was** **a** **premature** **sigh** **.**
但 它 曾是 一个 过早 叹 .

但那是一声为时过早的叹息。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The **trouble** **was** **only** **just** **beginning** **.**
这 麻烦 曾是 仅有的 只是 开始 .

麻烦才刚刚开始。

" [wʌn] - [ænd; ənd] - ['eitpəns] [ə; eɪ] [deɪ] , [noʊ] [les] , [juː; jʊ][get] , ['sɑːrdʒənt] , " [aɪ] [sed] .
" **One** **-** **and** **-** **eightpence** **a** **day** **,** **no** **less** **,** **you** **get** **,** **Sergeant** **,** **"** **I** **said** **.**
" 一 - 和 - 八便士 一个 天 , 不 较少的 , 你 得到 , 军士 , " 我 说 .

"你一天只能挣一便士八便士，少得可怜，中士，"我说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [æn; ən][oʊld][hænd] .
He **was** **by** **now** **an** **old** **hand** **.**
他 曾是 经过 现在 一个 老的 手 .

他现在已经是个老手了。

" [wʌn] - [ænd; ənd] - ['eitpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][get] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd]
" **One** **-** **and** **-** **eightpence** **a** **day** **I** **am** **authorized** **to** **get** **,** **Sir** **,** **"** **he** **corrected**
" 一 - 和 - 八便士 一个 天 我 是 授权 到 得到 , 先生 , " 他 已更正
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"先生，我每天最多只能领到一便士八便士，"他纠正我说。

[ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'prest] ,
A **man** **not** **easily** **depressed** **,**
一个 男人 不是 容易地 郁闷 ,

一个不容易沮丧的人

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd]
he took a cheerful view of the preliminary condition that he was paid
他 采取 一个 快乐 看法 的 这 初步的 状况 那 他 曾是 有薪酬的
['mʌnθli] , [ɪn] [ə'rɪr] .
monthly , in arrear .
月度 , 在 欠款 .

他欣然接受了按月支付工资（工资拖欠）这一前提条件。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [miːl] - [taɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ræʃənləs] [ænd; ənd] ['mʌnilis]
He proposed to spend his meal - times , during the rationless and moneyless
他 建议的 到 花费 他的 一顿饭 - 时代 , 期间 这 无配给 和 无钱
[deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
days of March ,
天 的 行进 ,

他提议在三月份物资匮乏、没有钱的日子里，利用吃饭时间.....

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ; [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['mænz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]
reading the correspondence ; quite enough to engage a man's whole attention during
阅读 这 一致 ; 相当 足够的 到 从事 一个 男人的 所有的 注意力 期间
[æt; ət] [liːst] [ðæt] ['pɪriəd] .
at least that period .
在 至少 那 时期 .

阅读这些信件；足以让一个人在那段时间里全神贯注。

['eɪprəl] 1st , - , ['duːli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts]
April 1st , 1916 , duly arrived , and with it the renewal of the Sergeant's
四月 1st , - , 正式地 到达的 , 和 和 它 这 续期 的 这 中士的
[fuːd] ['kwestʃən] ,
food question ,
食物 问题 ,

1916年4月1日，这一天如期到来，随之而来的是中士伙食问题的再次讨论。

" [wʌt] , [ə'gen] ?
" What , again ?
" 什么 , 再次 ?

"什么？又来了？"

" [aɪ] [æskt] , ['ɪrɪtəbli] .
" I asked , irritably .
" 我 问 , 易怒地 .

我烦躁地问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːld] [kæ'ʃɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə'proʊtʃt] [ɑːn] ['eɪprəl] 3rd , ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði]
But the Field Cashier , who was first approached on April 3rd , wasn't in the
但 这 场地 出纳员 , WHO 曾是 第一的 接近 在 四月 3rd , 不是 在 这
[liːst] ['ɪrɪteɪtɪd] .
least irritated .
至少 受刺激 .

但4月3日第一次被联系的现场收银员却丝毫没有生气。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .
The subject interested him from the start .
这 主题 感兴趣的 他 从 这 开始 .

他从一开始就对这个话题很感兴趣。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌɑːrgju'mentətɪv] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]
Moreover , argumentative by nature though he undoubtedly was , he was all
而且 , 争论 经过 自然 尽管 他 无疑 曾是 , 他 曾是 全部
[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [peɪ] .
anxiety to pay .
焦虑 到 支付 .

此外，尽管他生性好辩，但他却急于付款。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['traɪflɪŋ] [fɔːr'mælətiz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

First	,	however	,	there	were	one	or	two	trifling	formalities	to	be	observed	.
第一的	,	然而	,	那里	是	一	或者	二	琐事	手续	到	是	观察到	.

不过，首先还有一两项琐碎的礼节需要遵守。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [peɪ] [aʊt][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'θɔːrəti] .

"	You	see	,	"	he	explained	,	"	I	can	only	pay	out	upon	an	authority	.
"	你	看	,	"	他	解释	,	"	我	能	仅有的	支付	出去	之上	一个	权威	.

“你看，”他解释说，“我只能向有关部门付款。”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [wiː; wi]['oʊpənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'spætʃ] - [keɪs]

"	With	some	confidence	and	no	little	pride	we	opened	our	despatch	-	case
"	和	一些	信心	和	不	小的	自豪	我们	打开	我们的	调度	-	案件

[ænd; ənd] [prə'duːst] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

and	produced	our	correspondence	.
和	生产	我们的	一致	.

“我们满怀信心和自豪地打开公文包，取出信件。”

[hiː; hi] [riːd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [peɪ] ['kɔːrpərəl][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

He	read	every	word	of	it	;	his	pay	corporal	did	the	same	,
他	读	每一个	单词	的	它	;	他的	支付	下士	做过	这	相同的	,

他把每个字都读了一遍；他的军需官也一样。

[ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

and	very	kindly	explained	it	to	us	all	as	he	went	along	.
和	非常	亲切地	解释	它	到	我们	全部	作为	他	去	沿着	.

他一边讲解一边非常耐心地向我们解释。

" [ðɪs] , " [ðeɪ] [ə'griːd] , " [ɪz][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .

"	This	,	"	they	agreed	,	"	is	your	authority	to	get	the	money	.
"	这	,	"	他们	同意	,	"	是	你的	权威	到	得到	这	钱	.

“这是，”他们一致认为，“你有权获得这笔钱。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

What	I	want	is	an	authority	to	pay	it	.
什么	我	想	是	一个	权威	到	支付	它	.

我需要的是一个支付这笔款项的授权机构。

" [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

"	With	expressions	of	mutual	esteem	we	parted	for	the	day	,
"	和	表达式	的	相互的	尊重	我们	分手了	为了	这	天	,

我们互致问候，结束了一天的行程。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɜːrnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]

agreeing	to	give	the	matter	our	most	earnest	consideration	during	the	week
同意	到	给	这	事情	我们的	最多	认真	考虑	期间	这	星期

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [peɪ] - [deɪ] .

which	must	elapse	before	his	return	for	the	next	pay	-	day	.
哪个	必须	流逝	前	他的	返回	为了	这	下一个	支付	-	天	.

同意在一周内认真考虑此事，直到他下次发薪日到来为止。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrti] - [naɪn]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['eniwʌn] [els]

We	spent	a	busy	week	interviewing	the	forty	-	nine	officers	and	anyone	else
我们	花费	一个	忙碌的	星期	面试	这	四十	-	九	警官	和	任何人	别的

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

we	could	get	to	listen	.
我们	可以	得到	到	听	.

我们花了一周时间采访了这 49 名警官以及我们能找到的任何其他人。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ['kɑːməndænt] [dɪd][wiː; wi][get] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .

Only	from	the	Camp	Commandant	did	we	get	anything	approaching	enthusiasm	.
仅有的	从	这	营	指挥官	做过	我们	得到	任何事物	接近	热情	.

只有营地指挥官表现出了接近热情的一面。

[kæmp] [ˌkɔmən'dænts] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ]

Camp	Commandants	are	men	of	a	patient	disposition	and	a	never	-	failing
营	指挥官	是	男人	的	一个	病人	处置	和	一个	绝不	-	失败

['sɪmpəθi] ; [wʌt] [ɪz] ['betər] [stɪl] ,

sympathy	;	what	is	better	still	,
同情	;	什么	是	更好的	仍然	,

营地指挥官都是性情温和、富有同情心的人；更重要的是，

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [ɪf] [ˌæltru'ɪstɪk] ['kʌnɪŋ] .

they	invariably	possess	a	Sergeant	-	Major	of	unscrupulous	if	altruistic	cunning	.
他们	总是	具有	一个	军士	-	主要的	的	无良的	如果	利他主义	狡猾	.

他们通常都会有一位心狠手辣、诡计多端的军士长，尽管他表面上看似无私。

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪ] - ['ɑːfɪs] , [ɑːn] ['eɪprəl] 10th , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['evri]

We	presented	ourselves	at	the	pay	-	office	,	on	April	10th	,	armed	with	every
我们	呈现	我们自己	在	这	支付	-	办公室	,	在	四月	10th	,	武装	和	每一个

['pɑːsəb(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

possible	form	of	literature	,
可能的	形式	的	文学	,

4月10日，我们带着各种可能的宣传资料来到工资发放处。

['oʊvər] [ðə; ði] [kæmp] [ˌkɑːmən'dænts] ['sɪgnətʃər] , [wɪtʃ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fiːld] [kæ'ʃɪr] [kʊd; kəd]

over	the	Camp	Commandant's	signature	,	which	any	reasonable	Field	Cashier	could
超过	这	营	指挥官的	签名	,	哪个	任何	合理的	场地	出纳员	可以

['pɑːsəbli] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] .

possibly	want	to	read	.
可能	想	到	读	.

在营地指挥官的签名之上，任何理智的野战出纳员都可能想要查看该签名。

[ðə; ði] [fiːld] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə]

The	Field	Cashier	was	very	pleased	to	see	us	;	we	were	very	pleased	to
这	场地	出纳员	曾是	非常	高兴	到	看	我们	;	我们	是	非常	高兴	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

现场收银员见到我们非常高兴；我们也同样很高兴见到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['hæpi] [ˌriː'juːniən] .

It	was	a	most	happy	reunion	.
它	曾是	一个	最多	快乐的	团圆	.

这是一次令人无比欣喜的重逢。

['oʊnli] [ðə; ði] [kə'mænd] - ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]

Only	the	Command	Paymaster's	presence	was	wanted	to	make	the	thing	a
仅有的	这	命令	-	在场	曾是	通缉	到	制作	这	事物	一个

[sək'ses] .

success	.
成功	.

只需要指挥部军需官到场，这件事就能成功。

[ðə; ði] [fiːld] [kæ'ʃɪr] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ɔːl]

The	Field	Cashier	gave	his	address	,	dispensed	with	the	Sergeant's	presence	at	all
这	场地	出纳员	给予	他的	地址	,	分发	和	这	中士的	在场	在	全部

['fjuːtʃər] ['miːtɪŋz] ,

future	meetings	,
未来	会议	,

现场出纳员报上了自己的地址，并免除了中士在以后所有会议上的出席。

[ænd; ənd] [poʊ'spoʊnd] [ɔːl] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [tɪl] ['eɪprəl] 17th .

and	postponed	all	further	proceedings	in	the	matter	till	April	17th	.
和	推迟	全部	更远	诉讼程序	在	这	事情	直到	四月	17th	.

并将此事的所有后续程序推迟至4月17日。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [læk] [ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː] . [piː] . [em] . ,

If	there	was	any	lack	of	graciousness	in	the	correspondence	with	the	C	.	P	.	M	.	,
如果	那里	曾是	任何	缺少	的	亲切	在	这	一致	和	这	C	.	P	.	M	.	,

如果与共产党的通信中有任何缺乏礼貌之处，

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [seɪ] , [ɑːn][maɪ][saɪd] .

this	was	,	I	must	at	once	say	,	on	my	side	.
这	曾是	,	我	必须	在	一次	说	,	在	我的	边	.

我必须立刻声明，这对我来说是件好事。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

He	wanted	to	oblige	,	but	,	being	human	,	he	must	have	his	authority	.
他	通缉	到	必须	,	但	,	存在	人类	,	他	必须	有	他的	权威	.

:

他想答应，但身为人类，他必须拥有自己的权威。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][get][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][peɪ] .

I	sent	him	the	authority	to	get	and	the	authority	to	pay	.
我	发送	他	这	权威	到	得到	和	这	权威	到	支付	.

我已授权他获取款项和支付款项。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [teɪst] ,

His	reply	was	to	the	effect	that	both	were	perfectly	delightful	and	in	the	very	best	taste	,
他的	回复	曾是	到	这	影响	那	两个都	是	完美	愉快	和	在	这	非常	最好的	品尝	,

他的回答大意是，两者都非常美味，而且品味极佳。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːθəraɪz] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌnd] .

but	what	was	wanted	before	he	could	authorize	payment	was	an	authority	to	have	the	account	in	England	credited	with	the	necessary	fund	.
但	什么	曾是	通缉	前	他	可以	授权	支付	曾是	一个	权威	到	有	这	帐户	在	英格兰	已认可	和	这	必要的	基金	.

但在他批准付款之前，需要获得授权，将必要的资金记入英国的账户。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] ['pɑːzətɪvli] [ləʊðd] ['ɪŋglənd] .

For	the	first	time	in	my	life	I	positively	loathed	England	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	积极地	令人厌恶	英格兰	.

我生平第一次如此憎恨英国。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][siː] . [piː] . [em] . ['sɔfənd] ;

Bit	by	bit	,	however	,	the	C	.	P	.	M	.	softened	;
少量	经过	少量	,	然而	,	这	C	.	P	.	M	.	软化	;

然而，CPM 逐渐有所下降；

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['sɔfənd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] [fiːld] [kæ'ʃɪr] [baɪ]['eɪprəl] 24th

but	he	hadn't	softened	quite	enough	to	satisfy	our	Field	Cashier	by	April	24th
但	他	之前没有	软化	相当	足够的	到	满足	我们的	场地	出纳员	经过	四月	24th

.

:

但到 4 月 24 日，他的态度还没有软化到足以让我们的现场出纳员满意的程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [meɪ] 1st [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [ˌɔːltə'geðər] ,

It	was	not	till	May	1st	that	he	gave	in	altogether	,
它	曾是	不是	直到	可能	1st	那	他	给予	在	共	,

直到5月1日，他才彻底屈服。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [tʃɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ['kɑːməndænt] ,

and	went	so	far	as	to	send	a	chit	to	the	Camp	Commandant	,
和	去	所以	远的	作为	到	发送	一个	纸条	到	这	营	指挥官	,

甚至还给营地指挥官寄了一张纸条。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['mʌni] .

authorising	him	to	receive	for	me	the	Sergeant's	money	.
授权	他	到	收到	为了	我	这	中士的	钱	.

授权他代我领取警长的钱。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɔːr] [fʌŋk] - [hoʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ef] .

Meanwhile	we	had	discovered	the	private	residence	or	funk	-	hole	of	our	F	.
同时	我们	有	发现	这	私人的	住宅	或者	放克	-	洞	的	我们的	F	.

[siː] . , [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'keɪm] ['deɪli] .

C	.	,	and	conversations	became	daily	.
C	.	,	和	对话	成为	日常的	.

与此同时，我们发现了我们 FC 的私人住所或秘密基地，并开始每天进行交谈。

[ðə; ði]['diːfekt][ɑːn] [meɪ] 2nd [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] ['kɑːməndænt] ['hædnt] [saɪnd] [ðə; ði] [raɪt]

The	defect	on	May	2nd	was	that	the	Camp	Commandant	hadn't	signed	the	right
这	缺点	在	可能	2nd	曾是	那	这	营	指挥官	之前没有	签名	这	正确的

[rɪ'siːt] .

receipt	.
收据	.

5月2日出现的问题是营地指挥官没有在正确的收据上签字。

[ðə; ði]['diːfekt][ɑːn] [meɪ] 3rd [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]['hædnt][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'siːt] [tuː; tə][saɪn] .

The	defect	on	May	3rd	was	that	I	hadn't	got	the	right	receipt	to	sign	.
这	缺点	在	可能	3rd	曾是	那	我	之前没有	得到	这	正确的	收据	到	符号	.

5月3日出现的问题是我没有拿到正确的收据签字。

[ðə; ði]['diːfekt][ɑːn] [meɪ] 4th [wʌz; wəz] — [jes] , ['hʌŋgər] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	defect	on	May	4th	was	—	yes	,	hunger	had	got	the	better	of	the
这	缺点	在	可能	4th	曾是	—	是的	,	饥饿	有	得到	这	更好的	的	这

['sɑːrdʒənt] .

Sergeant	.
军士	.

5 月 4 日的失误是——是的，饥饿战胜了这位中士。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	he	had	got	the	right	receipt	and	signed	it	,
尽管	他	有	得到	这	正确的	收据	和	签名	它	,

虽然他已经拿到了正确的收据并签了字，

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

he	had	signed	it	in	the	wrong	place	.
他	有	签名	它	在	这	错误的	地方	.

他签错地方了。

[ɑːn] [meɪ] 5th [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [laɪt] ['lɔːri] , [pækt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæmp] ['kɑːməndænt] ,

On	May	5th	I	procured	a	light	lorry	,	packed	into	it	the	Camp	Commandant	,
在	可能	5th	我	采购	一个	光	货车	,	包装	进入	它	这	营	指挥官	,

5月5日，我弄来了一辆轻型卡车，把营地指挥官塞进了车里。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [maɪ'self] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - [naɪn]['ɑːfəsərz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lʊr] ,

the	Sergeant	,	myself	,	as	many	of	the	forty	-	nine	officers	as	I	could	lure	,
这	军士	,	我	,	作为	许多	的	这	四十	-	九	警官	作为	我	可以	饵	,

中士、我自己，以及我能引诱的四十九名军官中尽可能多的人，

[penz] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] , [baɪ] [mɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [aɪ][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]

pens	,	ink	and	paper	,	and	,	by	mere	weight	of	numbers	,	I	overcame	the
钢笔	,	墨水	和	纸	,	和	,	经过	仅仅	重量	的	数字	,	我	克服	这

[fiːld] [kæ'ʃɪr] .

Field	Cashier	.
场地	出纳员	.

凭借笔、墨水和纸张，以及人数上的优势，我战胜了现场收银员。

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [hɪz; ɪz][i'niʃəls] ['evriwer] , [in'kwaiəd][ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] ['væljuː][wiː; wi] [wʊd]

He	scribbled	his	initials	everywhere	,	inquired	in	notes	of	what	value	we	would
他	潦草的	他的	首字母	到处	,	询问	在	笔记	的	什么	价值	我们	会

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

take	the	money	,
拿	这	钱	,

他到处潦草地写下自己的姓名首字母，还在纸条上询问我们愿意接受多少价值的钱。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnər] ,

and	undertook	,	on	his	personal	honour	,
和	承担	,	在	他的	个人的	荣誉	,

并以个人荣誉担保，

[ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [nekst]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] ([wer] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd]

that	upon	his	very	next	visit	to	our	headquarters	(	where	the	payment	should
那	之上	他的	非常	下一个	访问	到	我们的	总部	(	在哪里	这	支付	应该

['prɑːpərli] [biː; bi] [meɪd]) [ðə; ði] [noʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊərz] .

properly	be	made	)	the	notes	should	be	ours	.
适当地	是	制成	)	这	笔记	应该	是	我们的	.

等他下次来我们总部（付款应该在那里进行）的时候，这些票据就应该是我们的了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [traɪ'ʌmfəntli] [wʌt]

I	asked	the	Sergeant	triumphantly	what
我	问	这	军士	凯旋而归	什么

我得意洋洋地问中士：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	373	]
[	页	-	]

[第373页]

[mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɑːnt] .

more	he	could	want	.
更多的	他	可以	想	.

他还能奢求什么呢?

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ɪm'fætɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɑːn] [meɪ] 8th ,

He	saluted	emphatically	at	the	prospect	of	receiving	,	on	May	8th	,
他	敬礼	强调地	在	这	前景	的	接收	,	在	可能	8th	,

5月8日，他热情地敬礼，表达了对接受嘉奖的期待。

[ðə; ði] ['mʌni] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [mɑːrtʃ] 1st [tuː; tə]['eɪprəl] 3rd (

the	money	wherewith	to	buy	his	food	for	the	period	March	1st	to	April	3rd	(
这	钱	以及	到	买	他的	食物	为了	这	时期	行进	1st	到	四月	3rd	(

[ɪn'kluːsɪv]) .

inclusive	)	.
包容性	)	.

他需要钱来购买3月1日至4月3日（含当日）期间的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .

It	was	indeed	an	achievement	.
它	曾是	的确	一个	成就	.

这的确是一项成就。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['duːli] ['ɔːθəraɪzd] ,

Not	only	were	all	authorities	in	existence	and	duly	authorised	,
不是	仅有的	是	全部	当局	在	存在	和	正式地	授权	,

不仅所有机构都已存在并获得正式授权，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz]

but	the	authorities	who	had	authorised	the	authorities	were	themselves
但	这	当局	WHO	有	授权	这	当局	是	他们自己

['ɔːθəraɪzd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

authorised	in	writing	to	do	so	—	and	that	authoritatively	.
授权	在	写作	到	做	所以	—	和	那	权威地	.

但是，授权这些当局的当局本身也获得了书面授权——而且是权威的授权。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['fɔːrm(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ɔːl] ['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd]

However	,	it	was	satisfactorily	established	in	formal	proof	that	all	persons	concerned
然而	,	它	曾是	令人满意地	已确立的	在	正式的	证明	那	全部	人	担心的

, [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ['kɑːməndænt] ,

,	including	the	Camp	Commandant	,
,	包括	这	营	指挥官	,

然而，正式证据已令人满意地证实，所有相关人员，包括营地指挥官，

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [wɜːr; wər][ɪn][fækt][ðə; ði]['pɝːsənz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd]

myself	and	the	Sergeant	,	were	in	fact	the	persons	we	were	represented
我	和	这	军士	,	是	在	事实	这	人	我们	是	代表

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

我和那位警官，实际上就是他们所声称的那个人。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][læst] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

Indeed	the	last	lingering	doubt	was	removed	from	the	mind	of	the	Field
的确	这	最后的	挥之不去的	怀疑	曾是	已移除	从	这	头脑	的	这	场地

[kæ'ʃɪr] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] ,

Cashier	as	to	his	own	identity	,
出纳员	作为	到	他的	自己的	身份	,

事实上，这位现场出纳员心中最后一个关于自己身份的疑虑也彻底消除了。

[ænd; ənd] ([hæts][ɔːf] , ['dʒent(ə)lmən] !)

and	(	hats	off	,	gentlemen	!	)
和	(	帽子	离开	,	先生们	!	)

（向各位先生致敬！）

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][bɪt] .

England	had	done	her	Bit	.
英格兰	有	完毕	她	少量	.

英格兰已经尽力了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [bɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

It	was	a	reluctant	bit	,	but	somehow	or	other	it	had	been	done	.
它	曾是	一个	不情愿的	少量	,	但	不知何故	或者	其他	它	有	到过	完毕	.

虽然有些不情愿，但最终还是完成了。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	money	was	there	.
这	钱	曾是	那里	.

钱是有的。

[ðə; ði] [kə'mænd] ['peɪmæstər] [kʊd; kəd] ['ɔːθəraɪz] [ɪts] ['peɪmənt] ; [ðə; ði] [fiːld] [kæ'ʃɪr] [kʊd; kəd] [peɪ]

The	Command	Paymaster	could	authorise	its	payment	;	the	Field	Cashier	could	pay
这	命令	出纳员	可以	授权	它是	支付	;	这	场地	出纳员	可以	支付

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

指挥部军需官可以授权支付；野战出纳员可以支付；

[ðə; ði][kæmp] ['kɑːməndænt] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Camp	Commandant	could	receive	it	;	I	could	obtain	it	;	and	the
这	营	指挥官	可以	收到	它	;	我	可以	获得	它	;	和	这

['sɑːrdʒənt][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

Sergeant	could	get	it	.
军士	可以	得到	它	.

营地指挥官可以接收；我可以获取；中士也可以获得。

[meɪ] [ðə; ði] 8th [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [bʌt; bət] — —

May	the	8th	was	fast	approaching	but	—	—
可能	这	8th	曾是	快速地	接近	但	—	—

5月8日很快就要到了，但是——

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ([ɪ'speʃəli] [wen] ['hiːz] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn]['kænədə]) [wɪl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri]

If	a	man	(	especially	when	he's	right	away	in	Canada	)	will	be	in	such	a	hurry
如果	一个	男人	(	尤其	什么时候	他是	正确的	离开	在	加拿大	)	将要	是	在	这样的	一个	匆忙

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [sper] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [θɪŋz] ['kerfəli] ,

to	enlist	that	he	cannot	spare	the	time	to	think	out	things	carefully	,
到	入伍	那	他	不能	空闲的	这	时间	到	思考	出去	事物	小心	,

如果一个人（尤其是当他身在加拿大时）急于入伍，以至于没有时间仔细考虑，

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt] ?

what	can	he	expect	?
什么	能	他	预计	?

他能期待些什么?

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][meɪ] 7th [tuː; tə] 8th [ə; eɪ]['telɪgræm] [ə'raɪvd] : " ['refrəns] [maɪ][ə; eɪ] .

Shortly	after	midnight	of	May	7th	to	8th	a	telegram	arrived	:	"	Reference	my	A	.
不久	后	午夜	的	可能	7th	到	8th	一个	电报	到达的	:	"	参考	我的	一个	.

[biː] . [siː] . - ;

B	.	C	.	3535	;
B	.	C	.	-	;

5月7日午夜过后不久，8日凌晨收到一封电报："参考我的ABC 3535；

[jʊr; jər][eks] . [waɪ] . [ziː] . 97S ; [ðer; ðər]['desɪm(ə)l][naɪn] [rɪ'kɜːrɪŋ] .

your	X	.	Y	.	Z	.	97S	;	their	decimal	nine	recurring	.
你的	X	.	是	.	Z	.	97S	;	他们的	小数	九	再次发生的	.

你的 XYZ 97S；他们的十进制 9 循环。

[pliːz] ['kæns(ə)l][ɔːl] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['ɑːr'tiː'ɛn] .

Please	cancel	all	payment	of	rtn	.
请	取消	全部	支付	的	rtn	.

请取消所有RTN付款。

- .

allce	.
-	.

全部。

[tuː; tə]['sɑːrdʒənt][blæŋk] , [ˌeɪ'keɪ'keɪ] .

to	Sergeant	Blank	,	Akk	.
到	军士	空白的	,	akk	.

致布兰克中士，Akk。

[ˌeɪ'keɪ'keɪ] .
Akk **.**
akk .

啊。

[ˌeɪ'keɪ'keɪ] .
Akk **.**
akk .

啊。

[ðɪs] [en] . [siː] . [oʊ] . [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['juːnɪt][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [də'rekt][tuː; tə] ['peɪmæstər] ,
This **N** **.** **C** **.** **O** **.** **belonging** **to** **a** **Canadian** **unit** **should** **apply** **direct** **to** **Paymaster** **,**
这 N . C . 哦 . 属于 到 一个 加拿大 单元 应该 申请 直接的 到 出纳员 ,
[ˌoʊvər'siːz] [kən'tɪndʒənt] , [ˌeɪ'keɪ'keɪ] .
Overseas **Contingent** **,** **Akk** **.**
海外 队伍 , akk .

这位属于加拿大部队的士官应直接向海外特遣队军需官提出申请。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" **The** **Sergeant** **said** **nothing** **,**
" 这 军士 说 没有什么 ,

中士什么也没说。

[ɪk'sept] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][læst] ?
except **to** **ask** **me** **how** **long** **I** **thought** **the** **War** **was** **likely** **to** **last** **?**
除了 到 问 我 如何 长的 我 想法 这 战争 曾是 可能 到 最后的 ?

除了问我这场战争可能会持续多久之外?

[jɔːrz] ['evər] , ['henri] .
Yours **ever** **,** **Henry** **.**
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

[sə'bɔːltərn] .
Subaltern **.**
下级军官 .

下级军官。

" [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [sə'luːtɪŋ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt]
" **And** **about** **this** **saluting** **—** **I** **want** **you** **recruits** **to** **be** **very** **particular** **about** **that**
" 和 关于 这 敬礼 — 我 想 你 新兵 到 是 非常 特别的 关于 那
.
:
.

“关于敬礼——我希望你们这些新兵在这方面格外注意。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [sə'luːt] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [sə'luːt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] . "
Of **course** **,** **you** **know** **,** **you** **don't** **salute** **me** **—** **you** **salute** **the** **uniform** **.** **"**
的 课程 , 你 知道 , 你 不 礼炮 我 — 你 礼炮 这 制服 . "

当然，你知道，你不是向我敬礼——你是向制服敬礼。

" [waɪ] [dəunt] [jər] [siː] ['dɑːktər] [smɪf] [ə'bɑt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Why** **don't** **yer** **see** **Doctor** **Smiff** **abaht** **it** **?** **"**
" 为什么 不 你的 看 医生 嗅 阿巴特 它 ? "

“你为什么不去问问史密夫医生？”

" [ɪz] - [iː][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd]['dɑːktər] ? "
" **Is** **'** **e** **a** **qualified** **doctor** **?** **"**
" 是 - e 一个 合格的 医生 ? "

“他是合格的医生吗？”

" [aɪ][də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] - [ɪr] - ['i:z] [dʌn] ['wʌndɚz] [wɪv] ['ænɪmlz] .
But I ' ear ' e's done wonders wiv animals .
但 我 - 耳朵 - 的 完毕 奇迹 维 动物 .

但我听说他在动物方面取得了巨大的成就。

" [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][vi:] . [ti:] . [si:] . - [es][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] : —
" What our V . T . C . ' s have to put up with : —
" 什么 我们的 V . T . C . - s 有 到 放 向上 和 : —

"我们的视频会议中心不得不忍受以下情况：——

" ['hɔrʃəm] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ] [ti:] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]
" Horsham was reached by tea time , the Company having marched upwards of
" 霍舍姆 曾是 达到 经过 茶 时间 , 这 公司 拥有 行军 向上 的
[ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] ,
sixteen miles ,
十六 英里 ,

"下午茶时间，一行人抵达了霍舍姆，他们行军超过十六英里。"

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts][droʊl][wɜ:rk] .
apart from its droll work .
除 从 它是 滑稽 工作 .

除了它滑稽的作品之外。

" ['sʌsɪks] ['deɪli] [nu:z] .
" Sussex Daily News .
" 苏塞克斯 日常的 消息 .

《苏塞克斯每日新闻》

" [ðə; ði] ['fɔ:rɪstri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][rɪ'pɔ:rts] [ðæt][ɪn][ðə; ði]
" The Forestry Department of the township of Berlin reports that in the
" 这 林业 部门 的 这 乡 的 柏林 报告 那 在 这
['grʌnɪwɔld, 'gru:nwɔld] ,
Grunewald ,
格吕内瓦尔德 ,

"柏林镇林业部门报告称，在格吕内瓦尔德，

[ðə; ði]['pʌblɪk][pɑ:rk] [bɪ'twi:n] [bɜ:r'lɪn][ænd; ənd]['pɒtsdæm] , [wʌn] , - [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] ,
the public park between Berlin and Potsdam , 1 , 600 trees had been planted ,
这 民众 公园 之间 柏林 和 波茨坦 , 1 , - 树木 有 到过 已种植 ,

在柏林和波茨坦之间的这座公共公园里，种植了1600棵树。

[ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] - ['eikəs][ʌv; əv] ['bærən] [lænd]['ɪntu:][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] .
thus changing about 400 acres of barren land into a forest .
因此 变化 关于 - 英亩 的 荒芜 土地 进入 一个 森林 .

从而将约 400 英亩的荒地变成了森林。

" [ðə; ði] [taɪmz] .
" The Times .
" 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] , [laɪk][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] .
The statement , like the forest , seems a little thin .
这 陈述 , 喜欢 这 森林 , 似乎 一个 小的 薄的 .

这份声明就像这片森林一样，显得有些单薄。

['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

NURSERY	RHYMES	OF	LONDON	TOWN	.
苗圃	韵律	的	伦敦	镇	.

伦敦城童谣。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['blækˌfraɪərz] .

XVII	.	—	Blackfriars	.
十七	.	—	黑衣修士	.

十七.—黑衣修士。

['sev(ə)n] [blæk] ['fraɪərz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk]

Seven	Black	Friars	sitting	back	to	back
七	黑色的	修士们	坐着	后退	到	后退

七位黑衣修士背靠背坐着

[fiʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪk][ɔːr][ə; eɪ][dʒæk] .

Fished	from	the	bridge	for	a	pike	or	a	jack	.
钓鱼	从	这	桥	为了	一个	梭鱼	或者	一个	杰克	.

在桥上钓梭鱼或鲶鱼。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːt] [ə; eɪ] ['tɪdlər] , [ðə; ði]['sekənd] [kɔːt] [ə; eɪ][kræb] ,

The	first	caught	a	tiddler	,	the	second	caught	a	crab	,
这	第一的	捕捉	一个	鲷	,	这	第二	捕捉	一个	螃蟹	,

第一个人钓到了一条小鱼，第二个人钓到了一只螃蟹。

[ðə; ði][θɜːrd] [kɔːt] [ə; eɪ]['wɪŋk(ə)l] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːt] [ə; eɪ][dæb] ,

The	third	caught	a	winkle	,	the	fourth	caught	a	dab	,
这	第三	捕捉	一个	海棠	,	这	第四	捕捉	一个	轻拍	,

第三只钓到了一只海螺，第四只钓到了一只鲽鱼。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːt] [ə; eɪ]['tædpoʊl] , [ðə; ði][sɪksθ] [kɔːt] [æn; ən] [iːl] ,

The	fifth	caught	a	tadpole	,	the	sixth	caught	an	eel	,
这	第五	捕捉	一个	蝌蚪	,	这	第六	捕捉	一个	鳗鱼	,

第五个捉到了一只蝌蚪，第六个捉到了一条鳗鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wʌn] [kɔːt] [æn; ən][oʊld][kɑːrt] - [wiːl] .

And	the	seventh	one	caught	an	old	cart	-	wheel	.
和	这	第七	一	捕捉	一个	老的	大车	-	车轮	.

第七个被一个旧车轮绊住了。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

XVIII	.	—	The	Stock	Exchange	.
十八	.	—	这	库存	交换	.

十八、证券交易所。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

There's	a	Bull	and	a	Bear	,	and	what	do	you	think	?
有	一个	公牛	和	一个	熊	,	和	什么	做	你	思考	?

这里有牛市和熊市，你觉得呢?

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [waɪt] [stɑːks] [ænd; ənd][pɪŋk] .

They	live	in	a	Garden	of	white	Stocks	and	pink	.
他们	居住	在	一个	花园	的	白色的	股票	和	粉色的	.

它们生活在一个白花和粉色相间的花园里。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɪŋk] [stɑːk] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ,

"	I'll	give	you	a	pink	Stock	for	one	of	your	white	,
"	患病的	给	你	一个	粉色的	库存	为了	一	的	你的	白色的	,

"我用一双粉色的股票换你一双白色的股票，

" [sez] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [sez] , " [ɔːl] [raɪt] !

"	Says	the	Bear	to	the	Bull	;	and	the	Bull	says	,	"	All	right	!
"	说道	这	熊	到	这	公牛	;	和	这	公牛	说道	,	"	全部	正确的	!

熊对牛说；牛说："好的!

" [ðeɪ] ['nevər] [meɪk] ['ænsər] [ɪf] ['eniwʌn] [nɔks] ,
" They never make answer if anyone knocks ,
" 他们 绝不 制作 回答 如果 任何人 敲门声 ,

“如果有人敲门，他们从来不应门。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bɪzi] [eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər] [stɑːks] .
They are always so busy exchanging their Stocks .
他们 是 总是 所以 忙碌的 交换 他们的 股票 .

他们总是忙着交易股票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [pæt][ɑːn][ðə; ðiˌ] [bæk] .
A PARTIAL PAT ON THE BACK .
一个 部分的 拍 在 这 后退 .

半拍后背。

([ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ðiˌ][wɔːr] , ['æftər][ðə; ðiˌ] [staɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ðiˌ]['spekteɪtər] " (
(Another Little Lecture on the War , after the style of " The Spectator " (
(其他 小的 演讲 在 这 战争 , 后 这 风格 的 " 这 旁观者 " (
[ə'briːvieɪtɪd]) .)
abbreviated) .)
缩写) .)

（另一篇关于战争的小讲座，模仿《旁观者》杂志的风格（节选）。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .
It is no time to waste words in praise of anybody .
它 是 不 时间 到 浪费 字 在 称赞 的 任何人 .

现在不是浪费口舌赞美任何人的时候。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] — [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]
We want to give and mean to give — we may perhaps even say that we
我们 想 到 给 和 意思是 到 给 — 我们 可能 也许 甚至 说 那 我们
[hoʊp][tuː; tə] [gɪv] — [ðə; ðiˌ]['kæbɪnət]['aʊər; ɑːr] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]
hope to give — the Cabinet our countenance and some measure of
希望 到 给 — 这 内阁 我们的 面容 和 一些 措施 的
['aʊər; ɑːr][ə'pruːv(ə)l] ,
our approval ,
我们的 赞同 ,

我们想要并且打算——我们甚至可以说希望——给予内阁我们的支持和一定程度的认可。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][nɔːr][en'koʊmiəm] .
but neither adulation nor encomium .
但 两者都不 崇拜 也不 赞誉 .

但既非奉承，也非赞美。

[ðə; ðiˌ]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][ə'lɑːt][ðə; ðiˌ] ['lɔrəlz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
The Editor of this journal is quite ready to allot the laurels when they have
这 编辑 的 这 杂志 是 相当 准备好 到 分配 这 月桂树 什么时候 他们 有
[bɪn] [ɜːrnd] ;
been earned ;
到过 获得 ;

本刊编辑随时准备将荣誉授予那些真正值得嘉奖的人；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðə; ðiˌ] [taɪm] [ə'raivz] .
he will be found at his post handing them out when the time arrives .
他 将要 是 成立 在 他的 邮政 处理 他们 出去 什么时候 这 时间 到达 .

到时候，他会在岗位上发放这些物资。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

But	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [noʊ] [daʊt] . . .

It	will	be	said	,	no	doubt	.	.	.
它	将要	是	说	,	不	怀疑	.	.	.

毫无疑问，人们会说……

([dɪˈliːʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [sed]) .

(	Deletion	of	what	will	no	doubt	be	said	)	.
(	删除	的	什么	将要	不	怀疑	是	说	)	.

（此处省略一些肯定会被说出口的话）

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] [ˈɪntuː] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrk] ,

You	may	ask	a	man	to	put	his	whole	strength	into	drawing	a	cork	,
你	可能	问	一个	男人	到	放	他的	所有的	力量	进入	绘画	一个	软木	,

你可以要求一个人使出全力拔出一个软木塞，

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [waɪl] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈfɔːrwərd] ,

but	unless	you	are	a	fool	you	do	not	,	while	the	operation	is	going	forward	,
但	除非	你	是	一个	傻子	你	做	不是	,	尽管	这	手术	是	去	向前	,

但除非你是傻瓜，否则你不会在手术进行期间这样做。

[kiːp] [ˈnægɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kɔːrk][ɪz] [tuː] [ˈfɜːrmli] [dʒæmd] ,

keep	nagging	at	him	because	the	cork	is	too	firmly	jammed	,
保持	唠叨	在	他	因为	这	软木	是	也	牢牢	卡住	,

因为软木塞卡得太紧了，所以要不停地催他。

[nɔːr][duː][juː; jʊ][dʒɪr][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈpreʃ(ə)ns] [ɪn][nɑːt] [ˈhævɪŋ]

nor	do	you	jeer	at	him	for	his	lack	of	prescience	in	not	having
也不	做	你	嘲笑	在	他	为了	他的	缺少	的	预知	在	不是	拥有

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [nek] .

selected	a	bottle	with	a	wider	neck	.
已选	一个	瓶子	和	一个	更广泛	脖子	.

你也不会嘲笑他缺乏先见之明，没有选择瓶颈更宽的瓶子。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [grɪp]

You	do	not	ask	him	strings	of	useless	questions	as	to	why	he	doesn't	grip
你	做	不是	问	他	字符串	的	无用	问题	作为	到	为什么	他	不	紧握

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːr][get][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

the	bottle	between	his	feet	or	get	a	purchase	on	it	with	his	teeth	.
这	瓶子	之间	他的	脚	或者	得到	一个	购买	在	它	和	他的	牙齿	.

你不会问他一连串无用的问题，比如为什么他不用脚夹住瓶子或者用牙齿咬住瓶子。

[əˈbʌv] [ɔːl][juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuːlz] ,

Above	all	you	do	not	keep	handing	him	tools	,
多于	全部	你	做	不是	保持	处理	他	工具	,

最重要的是，不要一直给他递工具。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ɔːr][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] - [hʊk] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkroʊbɑːr] .

such	as	a	pair	of	scissors	or	a	button	-	hook	or	a	crowbar	.
这样的	作为	一个	一对	的	剪刀	或者	一个	按钮	-	钩	或者	一个	撬棍	.

例如剪刀、扣钩或撬棍。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ]['kɑːns(ə)ntreɪt] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːrkskruː] ,

You	concentrate	earnestly	upon	the	provision	of	an	efficient	corkscrew	,
你	集中	切实	之上	这	条款	的	一个	高效的	开瓶器	,

你全神贯注地致力于提供一种高效的开瓶器，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][hoʊp][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['lɪkər] .

if	you	ever	hope	to	taste	the	imprisoned	liquor	.
如果	你	曾经	希望	到	品尝	这	被监禁	酒	.

如果你有朝一日想要品尝那被囚禁的美酒。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , " [dəunt][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ;

And	meanwhile	,	"	Don't	trip	him	up	"	should	be	the	order	of	the	day	;
和	同时	,	"	不	旅行	他	向上	"	应该	是	这	命令	的	这	天	;

与此同时，“别绊倒他”应该是当务之急；

" [dəunt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər] ['wɑːtʃwɜːrd] ;

"	Don't	catch	his	eye	"	should	be	your	watchword	;
"	不	抓住	他的	眼睛	"	应该	是	你的	口令	;

“别跟他对视”应该是你的座右铭；

" [dəunt][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊlərz] [ɑːrm] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] .

"	Don't	get	into	the	bowler's	arm	"	should	be	your	motto	.
"	不	得到	进入	这	保龄球手的	手臂	"	应该	是	你的	座右铭	.

“别让自己陷入投球手的臂弯里”应该是你的座右铭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . .

We	shall	be	told	,	of	course	.	.	.
我们	将	是	讲述	,	的	课程	.	.	.

我们当然会被告知.....

([dɪ'liːʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][toʊld]) .

(	Deletion	of	what	we	shall	of	course	be	told	)	.
(	删除	的	什么	我们	将	的	课程	是	讲述	)	.

（此处省略我们当然会被告知的内容）

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'kaʊntənəns] ['nægɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [lɔː'deɪʃ(ə)n] , [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

But	to	discountenance	nagging	is	not	to	encourage	laudation	,	adulation	,	or
但	到	折扣	唠叨	是	不是	到	鼓励	赞美	,	崇拜	,	或者

[en'koʊmiəm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [preɪz] .

encomium	,	or	even	praise	.
赞誉	,	或者	甚至	称赞	.

但轻视唠叨并不是为了鼓励赞扬、奉承、颂扬，甚至表扬。

[ðiːz] [kæn; kən][weɪt] .

These	can	wait	.
这些	能	等待	.

这些可以等等。

[ðə; ði] [kaʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['metəfər] ,

The	cow	,	to	change	the	metaphor	,
这	奶牛	,	到	改变	这	隐喻	,

换个比喻来说，就是牛。

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

will	generally	give	her	milk	all	the	better	if	she	is	not	in	the	act	of	being
将要	一般来说	给	她	牛奶	全部	这	更好的	如果	她	是	不是	在	这	行为	的	存在

[stroʊkt] [ɔːr] ['pætɪd] [ɔːr] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] .

stroked	or	patted	or	wreathed	with	buttercups	.
抚摸	或者	轻拍	或者	花环	和	毛茛	.

如果她没有被抚摸、轻拍或被毛茛花环绕，通常情况下，她产奶的量会更好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps] [ɪ'voʊk] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] . . . ([dɪ'liːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] , [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps]

We	shall	perhaps	evoke	the	retort	.	.	.	(	Deletion	of	the	retort	,	which	will	perhaps
我们	将	也许	唤起	这	反驳	.	.	.	(	删除	的	这	反驳	,	哪个	将要	也许

[biː; bi] [ɪ'vəukt]) .

be	evoked	)	.
是	唤起	)	.

我们或许会提出反驳……（删除"或许会提出"的反驳）。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]

So	much	for	the	exact	attitude	which	the	Public	ought	to	maintain	toward	the
所以	很多	为了	这	精确的	态度	哪个	这	民众	应该	到	维持	朝向	这

['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

Government	during	the	War	.
政府	期间	这	战争	.

以上便是战时公众应该对政府抱有的确切态度。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

Unfortunately	the	Public	,	or	rather	a	section	of	them	,	have	done	nothing
很遗憾	这	民众	,	或者	相当	一个	部分	的	他们	,	有	完毕	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

遗憾的是，公众，或者更确切地说，是其中的一部分人，并没有采取这样的行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ə'baʊt][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

And	that	is	the	reason	why	,	in	spite	of	good	intentions	about	adulation	and
和	那	是	这	原因	为什么	,	在	尽管如此	的	好的	意图	关于	崇拜	和

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

正因如此，尽管出于好意想要讨好别人，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

it	has	become	absolutely	necessary	for	us	to	step	forward	and	present
它	有	变得	绝对地	必要的	为了	我们	到	步	向前	和	展示

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ˌtestɪ'moʊniəl] .

the	Ministry	with	this	unsolicited	testimonial	.
这	部	和	这	未经请求的	用户评价	.

我们已绝对有必要站出来，向该部提交这份主动提供的证词。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [krɔːs] - [greɪnd] ['krɪtɪks] ['siːkɪŋ]

The	Government	is	not	what	it	appears	to	be	to	cross	-	grained	critics	seeking
这	政府	是	不是	什么	它	出现	到	是	到	叉	-	颗粒状	评论家	寻求

[fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] ['skeɪpˌgəʊts] .

for	a	Rotation	of	suitable	scapegoats	.
为了	一个	旋转	的	合适的	替罪羊	.

对于那些急于寻找合适替罪羊的顽固批评者来说，政府的本质并非表面看起来那样。

['ministəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] [fɔːlts] .

Ministers	are	full	of	glaring	faults	.
部长们	是	满的	的	刺眼	故障	.

部长们缺点显而易见。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] ['wɪkɪdlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Most	of	them	before	the	War	were	wickedly	engaged	in	doing	all	sorts	of
最多	的	他们	前	这	战争	是	邪恶地	已订婚的	在	正在做	全部	排序	的

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

damage	to	the	country	,
损害	到	这	国家	,

战前他们中的大多数人都曾邪恶地从事各种破坏国家的活动。

[əˈpɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
appalling **to** **contemplate** **.**
令人震惊 到 沉思 .

令人不寒而栗。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr][bɪˈgæn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [pæst] ,
But **since** **the** **War** **began** **they** **are** **doing** **what** **they** **can** **to** **retrieve** **a** **lurid** **past** **,**
但 自从 这 战争 开始 他们 是 正在做 什么 他们 能 到 取回 一个 骇人的 过去的 ,

但自战争开始以来，他们一直在尽其所能地试图抹去一段不堪回首的过去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ([ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntɪmət] [ˈkɑːliːg] [huː] [weɪts] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][steɪdʒ][ðə; ðɪ] [vjuːz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðiːz] [ˈkɑːləmz]) [wɪl] [prəˈnaʊns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [greɪt] [ˈkwɑːlətiz] .
and **we** **believe** **that** **History** **(** **our** **intimate** **colleague** **who** **waits** **to** **endorse** **at** **a** **later** **stage** **the** **views** **expressed** **in** **these** **columns** **)** **will** **pronounce** **that** **they** **have** **displayed** **great** **qualities** **.**
和 我们 相信 那 历史 (我们的 亲密的 同事 WHO 等待 到 认可 在 一个 之后 阶段 这 浏览 表达 在 这些 列) 将要 发音 那 他们 有 显示 伟大的 品质 .

我们相信，历史（我们亲密的同事，会在稍后阶段认可这些专栏中表达的观点）将会宣布他们展现了伟大的品质。

[bʌt; bət] [steɪ] !
But **stay** **!**
但 停留 !

但是请留下!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˌædʒəˈleɪʃ(ə)n][ˈæftər][ɔːl] .
We **are** **in** **danger** **of** **adulation** **after** **all** **.**
我们 是 在 危险 的 崇拜 后 全部 .

我们终究还是有被过度吹捧的危险。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈfriːli] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [lɑːt] .
Let **us** **freely** **admit** **that** **they** **are** **a** **sorry** **lot** **.**
让 我们 自由 承认 那 他们 是 一个 对不起 很多 .

让我们坦诚地承认，他们是一群可怜的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] .
We **have** **never** **been** **blind** **to** **the** **fact** **.**
我们 有 绝不 到过 瞎的 到 这 事实 .

我们从未对这一事实视而不见。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
All **the** **same** **,**
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkwɑːlətiz][ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] — [dɪsˈpæʃn] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈtɔːrpər] .
they **have** **shown** **the** **greatest** **of** **all** **qualities** **in** **a** **crisis** **—** **dispassion** **almost** **amounting** **to** **torpor** **.**
他们 有 所示 这 最 的 全部 品质 在 一个 危机 — 冷静 几乎 金额 到 麻木 .

他们在危机中展现了最伟大的品质——近乎麻木的冷静。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]['hʌs(ə)l][ɔ:r] ['hɛltɝ] -

There	has	never	been	about	them	the	slightest	trace	of	hustle	or	helter	-
那里	有	绝不	到过	关于	他们	这	丝毫	痕迹	的	努力奋斗	或者	杂乱	-

['skeltə(r)] .

skelter	.
滑梯	.

他们身上从来没有丝毫的匆忙或混乱的迹象。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t]

They	have	steered	with	the	greatest	deliberation	a	course	which	they	thought
他们	有	转向	和	这	最	审议	一个	课程	哪个	他们	想法

[wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [tu:; tə] [teɪk] .

was	the	right	one	for	the	ship	of	state	to	take	.
曾是	这	正确的	一	为了	这	船	的	状态	到	拿	.

他们经过深思熟虑，选择了一条他们认为对国家而言正确的道路。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['metəfər] ,

To	change	the	metaphor	,
到	改变	这	隐喻	,

换个比喻来说，

['hævɪŋ] [fɪkst] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] - [bʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm]['daɪvɪŋ]

having	fixed	the	route	of	the	national	'	bus	they	have	refrained	from	diving
拥有	固定的	这	路线	的	这	国家的	-	公共汽车	他们	有	克制	从	潜水

[daʊn] [saɪd] - [stri:ts] .

down	side	-	streets	.
向下	边	-	街道	.

他们确定了国家巴士的路线后，就不再驶入小巷了。

([bʌt; bət][ðer; ðər][wi:; wi][goʊ] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][lɔ:'deɪʃ(ə)n] .

(	But	there	we	go	again	,	running	off	into	laudation	.
(	但	那里	我们	去	再次	,	跑步	离开	进入	赞美	.

（但我们又开始吹捧了。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:][æt; ət][ɔ:l] .)

This	will	not	do	at	all	.	)
这	将要	不是	做	在	全部	.	)

这完全行不通。）

[tu:; tə] [spi:k] ['fræŋkli] ,

To	speak	frankly	,
到	说话	坦率地说	,

坦率地说，

[ɔ:l][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]

all	the	political	tenets	of	the	majority	of	the	Cabinet	are	such	as	can
全部	这	政治的	信条	的	这	多数	的	这	内阁	是	这样的	作为	能

['nevər] [rɪ'si:v] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪtər] [hɑ:'stɪləti][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

never	receive	anything	but	bitter	hostility	from	this	publication	.
绝不	收到	任何事物	但	苦的	敌意	从	这	发布	.

内阁大多数成员的所有政治信条，都注定会遭到本刊的强烈反对。

[wi:; wi][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] .

We	can't	help	it	.
我们	不能	帮助	它	.

我们无能为力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gʌlf] [fɪkst] , [ðæt][ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] .

There	is	a	gulf	fixed	,	that	is	how	it	comes	about	.
那里	是	一个	海湾	固定的	,	那	是	如何	它	来	关于	.

鸿沟是人为造成的，事情就是这样发生的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðɪs] [vjuː] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

But	on	the	other	hand	we	must	not	let	this	view	prevent	us	—	even	though
但	在	这	其他	手	我们	必须	不是	让	这	看法	防止	我们	—	甚至	尽管

,

,

,

但另一方面，我们绝不能让这种观点阻碍我们——即使，

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv]['juːlədʒi] — [frʌm; frəm] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] .

after	all	,	we	are	guilty	of	eulogy	—	from	recognising	their	sterling	worth	.
后	全部	,	我们	是	有罪的	的	颂	—	从	识别	他们的	英镑	值得	.

毕竟，我们都犯了赞美之罪——因为我们承认了他们的卓越价值。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] .

They	are	indispensable	to	the	navigation	of	the	ship	of	state	.
他们	是	必不可少	到	这	导航	的	这	船	的	状态	.

它们对于国家这艘巨轮的航行至关重要。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['metəfər] ,

To	change	the	metaphor	,
到	改变	这	隐喻	,

换个比喻来说，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði][treɪn][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər]

we	must	be	content	to	let	the	train	be	driven	by	the	engine	-	driver
我们	必须	是	内容	到	让	这	火车	是	驱动	经过	这	引擎	-	司机

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] [ə'tendənt] .

and	not	insist	upon	interference	by	the	dining	-	car	attendant	.
和	不是	坚持	之上	干涉	经过	这	用餐	-	车	服务员	.

我们应该满足于让火车司机驾驶火车，而不能坚持让餐车服务员干预。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːr'selvz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] . . . ([dɪ'liːʃn]

We	are	well	aware	that	we	lay	ourselves	open	to	the	charge	.	.	.	(	Deletion
我们	是	出色地	意识到的	那	我们	躺	我们自己	打开	到	这	收费	.	.	.	(	删除

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːr'selvz] ['oʊpən]) .

of	the	charge	to	which	we	lay	ourselves	open	)	.
的	这	收费	到	哪个	我们	躺	我们自己	打开	)	.

我们深知，我们让自己面临……（删除我们让自己面临……的指控）。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [trʌst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['iːv(ə)n]['blaɪndli] .

Let	us	then	trust	the	Government	,	even	blindly	.
让	我们	然后	相信	这	政府	,	甚至	盲目地	.

那么，我们就让我们信任政府吧，哪怕是盲目信任。

[let] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] " ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][snɑːrk] " :

Let	our	motto	be	the	immortal	words	in	the	"	Hunting	of	the	Snark	"	:
让	我们的	座右铭	是	这	不朽	字	在	这	"	打猎	的	这	讽刺	"	:

让我们以《猎杀巨鲨》中的不朽名言为座右铭：

" [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] ['belmən] [sed] , [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rek] : [ðoʊ] [nʌn]

"	They	had	often	,	the	Bellman	said	,	saved	them	from	wreck	:	though	none
"	他们	有	经常	,	这	贝尔曼	说	,	已保存	他们	从	破坏	:	尽管	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [nuː] [haʊ] .

of	the	sailors	knew	how	.
的	这	水手们	知道	如何	.

“他们经常把他们从沉船中救出来，”贝尔曼说，“尽管没有一个水手知道他们是怎么做到的。”

" [ðə; ði] ['hæpi] ['erər] .

"	THE	HAPPY	ERROR	.
"	这	快乐的	错误	.

“美丽的错误。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [riːd] ['ʌðər] ['piːpəlz]

As	a	rule	I	am	not	one	to	peer	over	shoulders	and	read	other	people's
作为	一个	规则	我	是	不是	一	到	同伴	超过	肩膀	和	读	其他	人们的

['letərz] [ɔːr]['pepərz] .

letters	or	papers	.
信件	或者	文件	.

我通常不会偷看别人的信件或文件。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kjuː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	when	one	is	in	a	queue	waiting	for	one's	passport	to	be	viséd	,
但	什么时候	一	是	在	一个	队列	等待	为了	一个人的	护照	到	是	viséd	,

但是，当一个人排队等待护照检查时，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [stɪl] [siːmz] [noʊ] ['nɪrər]

and	when	one	has	been	there	for	an	hour	and	still	seems	no	nearer
和	什么时候	一	有	到过	那里	为了	一个	小时	和	仍然	似乎	不	更近

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,

to	the	promised	land	,
到	这	承诺	土地	,

当一个人在那里待了一个小时，却仍然感觉离应许之地没有更近一步时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sekənd][taɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kjuː]

and	when	it	is	the	second	time	in	the	day	that	one	has	been	in	a	queue
和	什么时候	它	是	这	第二	时间	在	这	天	那	一	有	到过	在	一个	队列

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] — [wʌns][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][wʌns][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — [waɪ] ,

for	the	same	purpose	—	once	in	France	and	once	in	England	—	why	,
为了	这	相同的	目的	—	一次	在	法国	和	一次	在	英格兰	—	为什么	,

如果一天之内第二次为了同一目的排队——一次在法国，一次在英国——为什么？

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'flekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [prə'praɪəti] [meɪ] [biː; bi]

some	little	deflection	from	the	narrow	path	of	perfect	propriety	may	be
一些	小的	偏转	从	这	狭窄的	小路	的	完美的	礼	可能	是

[fə'givn] .

forgiven	.
已原谅	.

稍微偏离完美得体的狭窄道路是可以被原谅的。

[mɔːr'oʊvər][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['trævələz] ,

Moreover	in	other	ways	I	behaved	better	than	many	of	my	fellow	-	travellers	,
而且	在	其他	方式	我	表现	更好的	比	许多	的	我的	同伴	-	旅行者	,

此外，在其他方面，我的行为也比许多同行者要好。

[fɔːr; fər][aɪ] [stʊd] ['lɔɪəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [duː] [pleɪs] ,

for	I	stood	loyally	behind	the	man	in	front	of	me	in	my	due	place	,
为了	我	站立	忠诚地	在后面	这	男人	在	正面	的	我	在	我的	到期的	地方	,

因为我忠诚地站在我前面的人身后，恪守我应有的位置。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , [æz; əz] ['ʌðər] [dɪd] , [ɪn'sɪnjueɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː] [pə'ziʃənz]

and	did	not	,	as	others	did	,	insinuate	myself	from	the	side	into	positions
和	做过	不是	,	作为	其他的	做过	,	暗示	我	从	这	边	进入	职位

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

我没有像其他人那样，从侧面渗透到某些位置，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsɪn'taɪtld] .

by	all	the	laws	of	precedence	and	decency	,	they	were	disentitled	.
经过	全部	这	法律	的	优先权	和	体面	,	他们	是	被剥夺权利	.

根据所有优先顺序和礼仪规范，他们没有资格这样做。

[ɪn'di:d] [aɪ]['i:v(ə)n] [kɔ:t] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [hæd; həd][aɪ]['eni] [ˌprefə'renʃ(ə)l]
Indeed **I** **even** **caught** **myself** **wondering** **whether** **,** **had** **I** **any** **preferential**
的确 我 甚至 捕捉 我 好奇 无论 , 有 我 任何 优惠
[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θru:] [fɜ:rst] ,
opportunities **of** **getting** **through** **first** **,**
机会 的 获得 通过 第一的 ,

事实上，我甚至开始怀疑，我是否有优先通过的机会。

[æz; əz][sʌm; səm] [red] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pi:p(ə)l][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:z]
as **some** **Red** **Cross** **and** **otherwise** **influential** **people** **had** **,** **I** **should** **make** **use**
作为 一些 红色的 叉 和 否则 有影响 人们 有 , 我 应该 制作 使用
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

就像一些红十字会人士和其他有影响力的人士所做的那样，我也应该利用他们的资源。

[tu:; tə] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
To **take** **any** **advantage** **of** **this** **weary** **waiting** **line** **of** **suspects** **,** **of** **which**
到 拿 任何 优势 的 这 厌倦 等待 线 的 嫌疑人 , 的 哪个
[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ,
I **was** **one** **,**
我 曾是 一 ,

为了利用这群疲惫不堪的嫌疑犯（我也是其中之一）的处境，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['mɑ:nstrəs] .
would **have** **been** **almost** **monstrous** **.**
会 有 到过 几乎 滔天 .

那简直太可怕了。

[soʊ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
So **,** **standing** **there** **all** **patiently** **and** **dejected** **,**
所以 , 常设 那里 全部 耐心 和 垂头丧气 ,

于是，他既耐心又沮丧地站在那里。

['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] ['evri] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['mɪnɪts] ,
moving **forward** **a** **foot** **or** **so** **every** **four** **or** **five** **minutes** **,**
移动 向前 一个 脚 或者 所以 每一个 四 或者 五 分钟 ,

每隔四五分钟向前移动一英尺左右，

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌembɑ:r'keɪʃn] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
no **wonder** **that** **I** **found** **myself** **reading** **the** **embarkation** **paper** **which** **the** **gentleman**
不 想知道 那 我 成立 我 阅读 这 登船 纸 哪个 这 绅士
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][soʊ]['ledʒəbli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
in **front** **of** **me** **had** **filled** **up** **and** **was** **holding** **so** **legibly** **before** **him** **.**
在 正面 的 我 有 已填 向上 和 曾是 保持 所以 清晰易读 前 他 .

难怪我会不由自主地阅读面前这位先生填写完毕并清晰地举在面前的登船表格。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd]['sɑ:lɪd][ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [kʌt] [koʊt]
He **was** **tall** **and** **solid** **and** **calm** **and** **French** **,** **with** **a** **better** **cut** **coat**
他 曾是 高的 和 坚硬的 和 冷静的 和 法语 , 和 一个 更好的 切 外套
[ðæn; ðən][moʊst] ['frentʃmən] ,
than **most** **Frenchmen** **,**
比 最多 法国人 ,

他身材高大魁梧，性格沉稳，一副法国人的模样，而且他的外套剪裁比大多数法国人都要好。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] , ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] .
even **the** **aristocrats** **,** **trouble** **about** **.**
甚至 这 贵族 , 麻烦 关于 .

就连贵族们也为此烦恼不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd][ɪ'rekt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [piːkt] [tuː; tə][faɪnd]

He	was	broad	-	shouldered	and	erect	,	and	I	was	piqued	to	find
他	曾是	广阔	-	肩部	和	直立	,	和	我	曾是	激怒	到	寻找

[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [her] ,

him	,	for	all	his	iron	-	grey	hair	,
他	,	为了	全部	他的	铁	-	灰色的	头发	,

他肩膀宽阔，身姿挺拔，令我感到恼火的是，尽管他一头铁灰色的头发，

[faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

five	years	younger	than	myself	.
五	年	年轻	比	我	.

比我小五岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — ['nevər][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

His	name	was	—	never	mind	;	but	I	know	it	.
他的	姓名	曾是	—	绝不	头脑	;	但	我	知道	它	.

他的名字是——算了，不提了；但我知道。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['pʌblɪsɪst] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['mɪstər] . ['ɑːrnəld]

His	profession	was	given	as	publicist	—	as	though	he	were	Mr	.	Arnold
他的	职业	曾是	给定	作为	公关人员	—	作为	尽管	他	是	先生	.	阿诺德

[waɪt] [ɔːr][sɜːr] ['henri] ['nɔːrmən] ,

White	or	Sir	Henry	Norman	,
白色的	或者	先生	亨利	诺曼	,

他的职业被登记为公关人员——仿佛他是阿诺德·怀特先生或亨利·诺曼爵士一样。

[ɔːl'ðoʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [sɜːr] ['henri] ['nɔːrmən] [meɪ] [baɪ] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] -

although	,	for	all	I	know	,	Sir	Henry	Norman	may	by	now	be	a	Brigadier	-
虽然	,	为了	全部	我	知道	,	先生	亨利	诺曼	可能	经过	现在	是	一个	准将	-

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

不过，就我所知，亨利·诺曼爵士现在可能已经是准将了。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] , ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɜːr; wər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

His	reasons	for	visiting	England	,	given	in	English	,	were	in	connection	with
他的	原因	为了	访问	英格兰	,	给定	在	英语	,	是	在	联系	和

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

his	profession	.
他的	职业	.

他用英语陈述了他访问英国的原因，与他的职业有关。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [broʊk] [daʊn] ;

But	after	that	his	English	broke	down	;
但	后	那	他的	英语	打破	向下	;

但之后他的英语就说不好了；

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][seks] ,

for	when	it	came	to	the	question	what	was	his	sex	,
为了	什么时候	它	来了	到	这	问题	什么	曾是	他的	性别	,

当被问及他的性别时，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	do	you	think	he	had	answered	it	?
如何	做	你	思考	他	有	回答	它	?

你觉得他会怎么回答?

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	consider	that	his	solution	of	the	difficulty	was	an	ample	reward	to	me
我	考虑	那	他的	解决方案	的	这	困难	曾是	一个	充足	报酬	到	我

— [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

—	and	to	you	,
—	和	到	你	,

我认为他解决这个难题的方式对我来说，以及对你来说，都是莫大的回报。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['eni] [teɪst] [ɪn] [ˌtɜːrmɪnə'lɑːdʒɪkl] [ɪg'zæktɪtuːd] — [fɔːr; fər] [maɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

if	you	too	have	any	taste	in	terminological	exactitude	—	for	my	fracture	of	a
如果	你	也	有	任何	品尝	在	术语	精确度	—	为了	我的	断裂	的	一个

['soʊʃ(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] .

social	convention	.
社会的	习俗	.

如果你也对术语的精确性有所追求——那么请理解我对社会习俗的打破。

[ðə; ði] [wɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['iːðər] " [meɪl] " [ɔːr] " ['mæskjəlɪn] " ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	word	he	had	wanted	was	either	"	male	"	or	"	masculine	"	;	but	they
这	单词	他	有	通缉	曾是	任何一个	"	男性	"	或者	"	男性	"	;	但	他们

[hæd; həd] [i'veidid] [hɪm; ɪm] .

had	evaded	him	.
有	躲避	他	.

他想要的词要么是"男性"，要么是"阳性的"；但他却找不到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [men] ,

He	had	then	cast	about	for	English	terminology	associated	with	men	,
他	有	然后	投掷	关于	为了	英语	术语	联系	和	男人	,

然后他开始四处寻找与男性相关的英语词汇，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] ['veɪgli] [ʌv; əv] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

and	had	thought	vaguely	of	master	and	mister	.
和	有	想法	依稀	的	掌握	和	先生	.

我隐约想到了主人和先生。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ræn] [ðʌs] : — " [seks] : ['mæstərli] .

The	result	was	that	the	line	ran	thus	:	—	"	Sex	:	Masterly	.
这	结果	曾是	那	这	线	跑	因此	:	—	"	性别	:	精湛	.

结果是这行文字变成了这样："性：大师级。

" [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [-] [swɑ'njeɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [fɜːrm] [dʒɔː] [ænd; ənd]

"	And	,	looking	at	the	publicist's	soigné	moustache	and	firm	jaw	and
"	和	,	寻找	在	这	公关人员	柔顺	胡子	和	公司	颚	和

[brɔːd] [hændz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

broad	hands	,	I	could	believe	it	.
广阔	双手	,	我	可以	相信	它	.

"看着这位公关人员精心修剪的胡须、坚毅的下巴和宽阔的手，我相信他说的是真的。"

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

But	what	an	inspiration	!
但	什么	一个	灵感	!

真是太鼓舞人心了！

[ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

And	,	dear	me	!
和	,	亲爱的	我	!

天哪！

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [pæŋks] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [left] , [seɪ] ?

what	will	the	Panks	,	if	there	are	any	left	,	say	?
什么	将要	这	潘克斯	,	如果	那里	是	任何	左边	,	说	?

如果潘克斯家族还有幸存者，他们会怎么说？

" [tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['leɪdiz] .
" To Teachers and Business Ladies .
" 到 教师 和 商业 女士们 .

致教师和商界女性。

[hiːθfəl] ['hɑːlədeɪ][ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] ; ['breɪni] [er] .
Heathful Holiday in North Wales ; brainy air .
健康的 假期 在 北 威尔士 ; 聪明的 空气 .

在北威尔士享受健康假期；呼吸清新的空气。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .
Think what it has done for Mr . Lloyd George .
思考 什么 它 有 完毕 为了 先生 . 劳埃德 乔治 .

想想这给劳合·乔治先生带来了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 375]
[页 -]

[第375页]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
The Judge .
这 法官 .

法官。

" [θriː] ['jɪrz] .
" Three years .
" 三 年 .

三年。

" [ˌɑːptɪ'mɪstɪk]['prɪz(ə)nər] : " ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] ,
" Optimistic Prisoner : " Couldn't you make it ' three years or the duration of the War ,
" 乐观的 囚犯 : " 不能 你 制作 它 - 三 年 或者 这 期间 的 这 战争 ,

乐观的囚犯："难道你不能坚持三年或者战争结束吗？"

- [ˌem 'iː] [lʌd] ?
' me lud ?
- 我 路德 ?

'我，老兄?

" [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" IDENTIFICATION .
" 鉴别 .

"鉴别。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜːrz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] !
How often the kind of thing occurs that I am about to describe !
如何 经常 这 种类 的 事物 发生 那 我 是 关于 到 描述 !

我接下来要描述的这种事情发生的频率真是太高了!

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['sʌmərz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [went] [mæd] ,
Four or five summers ago , before the world went mad ,
四 或者 五 夏天 前 , 前 这 世界 去 疯狂的 ,

四五年前的夏天，在世界陷入疯狂之前，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] - [s'tiːməz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɑːtʃ]

I	was	on	one	of	David	MacBrayne's	steamers	on	the	way	to	a	Scotch
我	曾是	在	一	的	大卫	-	蒸汽船	在	这	方式	到	一个	苏格兰威士忌

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

我当时乘坐大卫·麦克布雷恩的一艘汽船前往苏格兰的一个岛屿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [fel] ['ɪntuː]

Among	the	few	passengers	was	an	interesting	man	,	with	whom	I	fell	into
之中	这	很少	乘客	曾是	一个	有趣的	男人	,	和	谁	我	跌倒	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

为数不多的乘客中有一位很有趣的男士，我和他聊了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['bʌlki] , ['veri] [tɔːl][mæn] ,

He	was	a	vigorous	,	bulky	,	very	tall	man	,
他	曾是	一个	蓬勃	,	笨重	,	非常	高的	男人	,

他身材魁梧，体格健壮，个子很高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] [her] ['ʌndər][ə; eɪ]['pænəmɑː] ,

with	a	pointed	grey	beard	and	a	mass	of	grey	hair	under	a	panama	,
和	一个	尖	灰色的	胡须	和	一个	大量的	的	灰色的	头发	在下面	一个	巴拿马	,

他留着尖尖的灰色胡须，头戴巴拿马帽，头发也灰白浓密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪʃɪŋ] - [lɑːdʒ] ,

and	he	was	bound	,	he	told	me	,	for	a	well	-	known	fishing	-	lodge	,
和	他	曾是	边界	,	他	讲述	我	,	为了	一个	出色地	-	已知	钓鱼	-	小屋	,

['wɪðər] [hiː; hi] [went] ['evri] ['ɔːgəst] .

whither	he	went	every	August	.
往哪里去	他	去	每一个	八月	.

他告诉我，他要去的是一家著名的钓鱼小屋，他每年八月都会去那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ænd; ənd] [nuː] ['pəːʃə] [wel] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

He	had	been	a	great	traveller	and	knew	Persia	well	;	he	had	also	been
他	有	到过	一个	伟大的	游客	和	知道	波斯	出色地	;	他	有	还	到过

[ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

in	Parliament	,
在	议会	,

他曾是一位伟大的旅行家，对波斯非常了解；他还曾担任过议员。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['mæfikiŋ] .

and	one	of	his	sons	was	in	the	siege	of	Mafeking	.
和	一	的	他的	儿子们	曾是	在	这	围城	的	马弗京	.

他的一位儿子参加了马弗京围城战。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] .

So	much	I	remember	of	his	affairs	;	but	his	name	I	did	not	learn	.
所以	很多	我	记住	的	他的	事务	;	但	他的	姓名	我	做过	不是	学习	.

我记得他很多事，却不知道他的名字。

[wiː; wi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['daʊtiz] [ə'reɪbiə] [di'zəːtə] .

We	talked	much	about	books	,	and	I	put	him	on	to	Doughty's	Arabia	Deserta	.
我们	谈话	很多	关于	图书	,	和	我	放	他	在	到	道蒂的	阿拉伯	沙漠	.

我们聊了很多关于书的话题，我向他推荐了道蒂的《阿拉伯沙漠》。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I	have	often	thought	of	him	since	and	wondered	who	he	was	,
我	有	经常	想法	的	他	自从	和	想知道	WHO	他	曾是	,

从那以后，我常常想起他，想知道他究竟是谁。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv][met] ['fɪʃərmən] [ɔ:r] ['ʌðər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	whenever	I	have	met	fishermen	or	others	likely	to	be	acquainted	with
和	每当	我	有	遇见	渔民	或者	其他的	可能	到	是	熟人	和

[ðɪs] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

this	attractive	and	outstanding	personality	I	have	asked	about	him	;
这	吸引人的	和	杰出的	性格	我	有	问	关于	他	;

每当我遇到渔民或其他可能认识这位有魅力、杰出人物的人时，我都会打听他的消息；

[bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

but	never	with	success	.
但	绝不	和	成功	.

但从未成功。

[ænd; ənd] [ðen] [læst] [wi:k] [aɪ] [si:md] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [træk] ,

And	then	last	week	I	seemed	really	to	be	on	the	track	,
和	然后	最后的	星期	我	似乎	真的	到	是	在	这	追踪	,

然后上周我似乎真的步入正轨了，

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [nu:] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ænjuəl]

for	I	found	that	my	new	neighbour	in	the	country	has	also	had	the	annual
为了	我	成立	那	我的	新的	邻居	在	这	国家	有	还	有	这	年度的

['kʌstəm] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɔ:r][soʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skɑ:tʃ] ['aɪlənd] ,

custom	of	spending	a	fortnight	or	so	in	the	same	Scotch	island	,
风俗	的	开支	一个	两星期	或者	所以	在	这	相同的	苏格兰威士忌	岛	,

因为我发现，我在乡下的新邻居也有每年在同一个苏格兰岛屿上待上两周左右的习俗。

[ænd; ənd][hi:; hi][kleɪmz][tu:; tə] [noʊ] ['evriwʌn] [hu:] ['evər]['vɪzɪts] [ðæt] [rɪ'taɪərd][spɑ:t] .

and	he	claims	to	know	everyone	who	ever	visits	that	retired	spot	.
和	他	索赔	到	知道	每个人	WHO	曾经	访问	那	退休	点	.

他声称认识所有去过那个退休养老院的人。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .

So	this	is	what	happened	.
所以	这	是	什么	发生	.

事情就是这样。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][oʊld][æn; ən]['aɪləndər][æz; əz] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ,

"	If	you're	so	old	an	islander	as	that	,	"	I	said	,
"	如果	你是	所以	老的	一个	岛民	作为	那	,	"	我	说	,

“如果你真是个老岛民的话，”我说，

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ə'baʊt][fɔ:r; fər]

"	you're	the	very	person	to	solve	the	problem	that	I	have	carried	about	for
"	你是	这	非常	人	到	解决	这	问题	那	我	有	携带	关于	为了

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] .

four	or	five	years	.
四	或者	五	年	.

“你正是能解决我困扰了四五年的问题的人。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['fɪʃɪz] ['regjələrli] [ʌp]

There's	a	man	who	fishes	regularly	up
有	一个	男人	WHO	鱼	经常	向上

有一个经常去钓鱼的人

[ðer; ðər] " — [ænd; ənd]

there	"	—	and
那里	"	—	和

那里”——而且

[ðen] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .

then	I	described	my	fellow	-	passenger	.
然后	我	描述	我的	同伴	-	乘客	.

然后我描述了我的同伴乘客。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [huː] [hiː; hi][ɪz] .

"	Tell	me	,	"	I	said	,	"	who	he	is	.
"	告诉	我	,	"	我	说	,	"	WHO	他	是	.

“告诉我，”我说，“他是谁。”

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	He	considered	,	knitting	his	brows	.
"	他	经过考虑的	,	针织	他的	眉毛	.

他皱着眉头沉思片刻。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][tɔːl] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd][æt; ət][læst]

"	You're	sure	you're	right	in	saying	he	is	unusually	tall	?	"	he	inquired	at	last
"	你是	当然	你是	正确的	在	说	他	是	异常地	高的	?	"	他	询问	在	最后的

.

:

.

“你确定你没看错，他个子确实很高？”他最后问道。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Absolutely	,	"	I	replied	.
"	绝对地	,	"	我	回复	.

“当然，”我回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sɜːr]['dʒerəld]

"	That's	a	pity	,	"	he	said	,	"	because	otherwise	it	might	be	Sir	Gerald
"	那就是	一个	遗憾	,	"	他	说	,	"	因为	否则	它	可能	是	先生	杰拉尔德

['ɔːrpɪŋtən] .

Orpington	.
奥平顿	.

“那真是太可惜了，”他说，“否则他可能就是杰拉尔德·奥平顿爵士了。”

['oʊnli]['hiːz] [ʃɔːrt] .

Only	he's	short	.
仅有的	他是	短的	.

只是他个子矮。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːrləmənt] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

Still	,	he	was	in	Parliament	right	enough	.
仍然	,	他	曾是	在	议会	正确的	足够的	.

不过，他当时的确在议会里待过。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [its] [nɑːt] ['ɔːrpɪŋtən] .

But	,	of	course	,	if	it	was	a	tall	man	it's	not	Orpington	.
但	,	的	课程	,	如果	它	曾是	一个	高的	男人	它是	不是	奥平顿	.

当然，如果那是一个高个子男人，那肯定不是奥平顿。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə'gen] .

"	He	considered	again	.
"	他	经过考虑的	再次	.

他再次思考了一下。

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pəːʃə] ?

"	You	say	,	"	he	remarked	,	"	that	he	had	been	in	Persia	?
"	你	说	,	"	他	评论	,	"	那	他	有	到过	在	波斯	?

“你说，”他说道，“他去过波斯？”

[naʊ] [oʊld][dʒæk] ['bɪrzfɝd] [ɪz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [her] ,

Now	old	Jack	Beresford	is	tall	enough	and	has	plenty	of	hair	,
现在	老的	杰克	贝雷斯福德	是	高的	足够的	和	有	很多	的	头发	,

现在老杰克·贝雷斯福德个子够高，头发也够浓密了。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] ['hiːz]['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['pəːʃə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ][sʌn]
but **I** **swear** **he's** **never** **been** **to** **Persia** **,** **and** **of** **course** **he** **hasn't** **a** **son**
但 我 发誓 他是 绝不 到过 到 波斯 , 和 的 课程 他 还没有 一个 儿子
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

但我发誓他从未去过波斯，当然，他根本没有儿子。

[its] ['veri] [ɑːd] .
It's **very** **odd** **.**
它是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Describe **him** **again** **.**
描述 他 再次 .

请你再描述一下他。

" [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [maɪ][mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['evri] [pɔɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" **I** **described** **my** **man** **again** **,** **and** **he** **followed** **every** **point** **on** **his** **fingers** **.**
" 我 描述 我的 男人 再次 , 和 他 随后 每一个 观点 在 他的 手指 .

"我再次描述了我的男人，他用手指比划着每一个细节。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ] [nuː] ['evri] [mæn] [huː] ['evər] [fiʃt] [æt; ət]
" **Well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **could** **have** **sworn** **I** **knew** **every** **man** **who** **ever** **fished** **at**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 可以 有 宣誓 我 知道 每一个 男人 WHO 曾经 钓鱼 在
[blæŋk] ,
Blank **,**
空白的 ,

"嗯，"他说，"我发誓我认识每一个在布兰克钓鱼的人。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] — — [oʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
but **this** **fellow** **—** **—** **Oh** **,** **wait** **a** **minute** **!**
但 这 同伴 — — 哦 , 等待 一个 分钟 !

但是这家伙——哦，等等！

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bʌlki] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] ,
You **say** **he** **is** **tall** **and** **bulky** **and** **had** **travelled** **,**
你 说 他 是 高的 和 笨重 和 有 旅行 ,

你说他身材高大魁梧，而且去过很多地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ?
and **his** **son** **was** **in** **the** **Boer** **War** **,** **and** **he** **has** **been** **in** **Parliament** **?**
和 他的 儿子 曾是 在 这 布尔人 战争 , 和 他 有 到过 在 议会 ?

他的儿子参加过布尔战争，而且他本人也当过议员？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][oʊld] ['kɛrˌstɛrz] .
Why , it must be old Carstairs .
为什么 , 它 必须 是 老的 卡斯泰尔斯 .

那一定是老卡斯泰尔斯。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] .
And yet it can't be .
和 然而 它 不能 是 .

然而，这不可能。

['kɛrˌstɛrz] [wʌz; wəz]['nevər] ['mærid] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] ['pɑːrləmənt] .
Carstairs was never married and was never in Parliament .
卡斯泰尔斯 曾是 绝不 已婚 和 曾是 绝不 在 议会 .

卡斯泰尔斯终身未婚，也从未进入过议会。

" [hiː; hi] ['pɒndəd] [ə'gen] .
" He pondered again .
" 他 沉思 再次 .

他再次沉思起来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [bɔːld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Then he said , " You're sure it wasn't a clean - shaven bald man with a single
然后 他 说 , " 你是 当然 它 不是 一个 干净的 - 剃光 秃 男人 和 一个 单身的
['aɪglæs] ? "
eyeglass ? "
眼镜 ? "

然后他说："你确定那不是一个刮了胡子、戴着单只眼镜的光头男人吗？"

" [kwaɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Quite , " I said .
" 相当 , " 我 说 .

"确实如此，"我说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Because , " he went on ,
" 因为 , " 他 去 在 ,

"因为，"他继续说道，"

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [oʊld] ['piːtɜ˞sən] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] . "
" if he had been it would have been old Peterson to the life . "
" 如果 他 有 到过 它 会 有 到过 老的 彼得森 到 这 生活 . "

"如果他真是那样，那老彼得森就活不下去了。"

" [hiː; hi] ['wɔznt] [bɔːld][ɔːr] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , " [aɪ] [sed] .
" He wasn't bald or clean - shaven , " I said .
" 他 不是 秃 或者 干净的 - 剃光 , " 我 说 .

"他既不是秃头，也没有刮胡子，"我说。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi] [sed] [blæŋk] ?
" You're sure he said Blank ?
" 你是 当然 他 说 空白的 ?

你确定他说的是"空白"吗?

" [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [θɔːt] .
" he inquired after another interval of profound thought .
" 他 询问 后 其他 间隔 的 深刻的 想法 .

他沉思片刻后问道。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Absolutely** , " **I** **replied** .
" 绝对地 , " 我 回复 .

“当然，”我回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] .
" **Tell** **me** **again** **what** **he** **was** **like** .
" 告诉 我 再次 什么 他 曾是 喜欢 .

“再跟我说说他是什么样的人吧。”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] .
Tell **me** **exactly** .
告诉 我 确切地 .

请详细告诉我。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [wʌn] [ʌp] [ðer; ðər] ; [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
I **know** **every** **one** **up** **there** ; **I** **must** **know** **him** . "
我 知道 每一个 一 向上 那里 ; 我 必须 知道 他 . "

我认识上面所有人；我肯定也认识他。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['bʌlki] , ['veri] [tɔːl] [mæn] , " [aɪ] [sed] ,
" **He** **was** **a** **vigorous** , **bulky** , **very** **tall** **man** , " **I** **said** ,
" 他 曾是 一个 蓬勃 , 笨重 , 非常 高的 男人 , " 我 说 ,

“他是个精力充沛、身材魁梧、个子很高的男人，”我说。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] [her] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pænəmɑː] ;
" **with** **a** **pointed** **beard** **and** **a** **mass** **of** **grey** **hair** **under** **a** **panama** ;
" 和 一个 尖 胡须 和 一个 大量的 的 灰色的 头发 在下面 一个 巴拿马 ;

“留着尖尖的胡须，头戴巴拿马帽，头发灰白；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [blæŋk] ['evri] ['ɔːgəst] .
and **he** **went** **to** **Blank** **every** **August** .
和 他 去 到 空白的 每一个 八月 .

他每年八月都会去布兰克。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ænd; ənd] [nuː] ['pəːʃə] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
He **had** **been** **a** **great** **traveller** **and** **knew** **Persia** ; **he** **had** **been** **in**
他 有 到过 一个 伟大的 游客 和 知道 波斯 ; 他 有 到过 在
['pɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

他曾是一位伟大的旅行家，了解波斯；他曾是议会议员。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['mæfikiŋ] . "
and **one** **of** **his** **sons** **was** **in** **the** **siege** **of** **Mafeking** . "
和 一 的 他的 儿子们 曾是 在 这 围城 的 马弗京 . "

他的其中一个儿子参加了马弗京围城战。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **know** **him** , " **he** **said** .
" 我 不 知道 他 , " 他 说 .

“我不认识他，”他说。

" ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zaɪɝz] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['aʊər] ['evri]
" **Foreign** **gentleman** **desires** **English** **lady** **to** **correct** **him** , **during** **one** **hour** **every**
" 外国的 绅士 欲望 英语 女士 到 正确的 他 , 期间 一 小时 每一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

一位外国绅士希望一位英国女士每天早上花一个小时纠正他的错误。

[frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - . " — ['bəːnməθ] ['deɪli] ['ekoʊ] .
from **9** **to** **10** **.** **"** **—** **Bournemouth** **Daily** **Echo** **.**
从 9 到 - . " — 伯恩茅斯 日常的 回声 .

从9点到10点。"——《伯恩茅斯每日回声报》。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fɔːrənər] [huːm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kə'rekt]
There **is** **one** **foreigner** **whom** **innumerable** **English** **ladies** **would** **be** **delighted** **to** **correct**
那里 是 一 外国人 谁 无数 英语 女士们 会 是 高兴极了 到 正确的
;
;
;

有一位外国人，无数英国女士都乐于纠正他的说法；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .
but **he** **is** **no** **gentleman** **.**
但 他 是 不 绅士 .

但他并非绅士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **376** **]**
[页 -]

[第376页]

['hoʊstəs] ([ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['leɪtɪst] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr'self]) .
Hostess **(** **alluding** **to** **latest** **photograph** **of** **herself** **)** **.**
女主人 (暗示 到 最新的 照片 的 她自己) .

女主人（暗示她最近的照片）。

" [wel] , [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [laɪk][ˌem 'iː] ?
" **Well** **,** **dear** **,** **do** **you** **think** **it's** **like** **me** **?**
" 出色地 , 亲爱的 , 做 你 思考 它是 喜欢 我 ?

"亲爱的，你觉得它像我吗？"

" [pə'laɪt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **Polite** **little** **Girl** **.**
" 有礼貌的 小的 女孩 .

"有礼貌的小女孩。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] — [kwaɪt] — [groʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf] . "
" **Well** **,** **I** **don't** **think** **it** **has** **made** **you** **look** **quite** **—** **quite** **—** **grown** **up** **enough** **.** **"**
" 出色地 , 我 不 思考 它 有 制成 你 看 相当 — 相当 — 生长 向上 足够的 . "

"嗯，我觉得这并没有让你看起来足够——足够——成熟。"

" [baɪ'ɑːlədʒi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
" **BIOLOGY** **AT** **THE** **FRONT** **.**
" 生物学 在 这 正面 .

"生物学在前线。"

" [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] .
" **To** **the** **Editor** **of** **"** **The** **Times** **.**
" 到 这 编辑 的 " 这 《时代周刊》 .

致《泰晤士报》编辑。

" [sɜːr] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

"先生，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][jʊr; jər]

—	I	am	encouraged	by	reading	the	very	interesting	letter	which	appeared	in	your
—	我	是	鼓励	经过	阅读	这	非常	有趣的	信	哪个	出现	在	你的

['ɪʃuː] [ʌv; əv] [meɪ] 29th ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ,

issue	of	May	29th	under	the	heading	,
问题	的	可能	29th	在下面	这	标题	,

—我读了5月29日刊登在贵刊上的那封题为“……”的来信，深受鼓舞。

" [baɪ'ɑːlədʒi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	Biology	at	the	Front	,
"	生物学	在	这	正面	,

“生物学在前线，

" [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [frentʃ] ['poʊltri] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd]

"	and	dealt	with	the	habit	acquired	by	French	poultry	of	imitating	the	sound
"	和	已处理	和	这	习惯	获得	经过	法语	家禽	的	模仿	这	声音

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ʃɛlz] ,

of	flying	shells	,
的	飞行	贝壳	,

并探讨了法国家禽模仿炮弹飞行声音的习惯，

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] .

to	relate	an	experience	which	recently	befell	me	.
到	涉及	一个	经验	哪个	最近	发生	我	.

讲述我最近经历的一件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] " ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] , " [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,

I	was	seated	at	breakfast	"	Somewhere	in	France	,	"	and	had	ordered	,
我	曾是	坐着	在	早餐	"	某处	在	法国	,	"	和	有	订购	,

[æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] ,

as	is	my	custom	,
作为	是	我的	风俗	,

我在“法国某地”的餐厅享用早餐，并像往常一样点了餐。

[ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] .

a	boiled	egg	.
一个	煮沸	蛋	.

煮鸡蛋。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

When	it	was	brought	to	me	I	proceeded	to	open	it	by	giving	it	a
什么时候	它	曾是	带来	到	我	我	继续	到	打开	它	经过	给予	它	一个

[smɑːrt][tæp] .

smart	tap	.
聪明的	轻敲	.

它被送到我面前后，我轻轻一敲就把它打开了。

[ðə; ði] [eg] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər]

The	egg	immediately	exploded	with	a	loud	report	,	and	the	contents	were
这	蛋	立即地	爆炸了	和	一个	大声	报告	,	和	这	内容	是

['skætərd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

scattered	in	all	directions	.
疏散	在	全部	方向	.

鸡蛋立刻发出巨响爆炸，蛋液四散飞溅。

[ðoʊz] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [θruː] [ðəm'selvz] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Those	at	table	with	me	at	once	threw	themselves	prostrate	on	the	ground	,
那些	在	桌子	和	我	在	一次	扔	他们自己	前列腺	在	这	地面	,

与我同桌的人立刻俯伏在地。

[ænd; ənd][wʌn] , [huːz] [ɑːlˈfæktəri] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɪkˈsesɪvli] [dɪˈveləpt] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] ['evri]
and **one** **,** **whose** **olfactory** **nerves** **were** **excessively** **developed** **,** **exhibited** **every**
和 一 , 谁 嗅觉 神经 是 过度 发达 , 展出 每一个
['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gæst] .
symptom **of** **being** **gassed** **.**
症状 的 存在 毒气 .

其中一人嗅觉神经过度发育，表现出中毒的所有症状。

[ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][sʌm; səm]
On **questioning** **the** **innkeeper** **we** **learnt** **that** **the** **egg** **had** **been** **laid** **some**
在 提问 这 旅店老板 我们 学会了 那 这 蛋 有 到过 铺设 一些
[wiːks] [bɪˈfɔːr] [baɪ][ə; eɪ][hen][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
weeks **before** **by** **a** **hen** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the** **Front** **.**
周 前 经过 一个 母鸡 在 这 邻里 的 这 正面 .

询问旅店老板后，我们得知这枚蛋是几周前前线附近的一只母鸡下的。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [ɪn] [ʃeɪp] ,
I **had** **previously** **noticed** **that** **it** **was** **elongated** **in** **shape** **,**
我 有 之前 注意到 那 它 曾是 细长的 在 形状 ,

我之前就注意到它的形状是细长的。

[ðə; ði] [smɔːl] [end] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [end] ['nɪrli] [flæt] ,
the **small** **end** **being** **pointed** **and** **the** **base** **end** **nearly** **flat** **,**
这 小的 结尾 存在 尖 和 这 根据 结尾 几乎 平坦的 ,

小端尖锐，底端近乎扁平。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] .
while **the** **whole** **was** **cased** **in** **a** **shell** **.**
尽管 这 所有的 曾是 有壳 在 一个 壳 .

而整个物体都被包裹在一个壳里。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈhæbɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [pərˈpetʃuəl] [məˈmɔːriəl]
The **continuance** **of** **this** **imitative** **habit** **would** **be** **a** **strange** **perpetual** **memorial**
这 继续 的 这 模仿 习惯 会 是 一个 奇怪的 永久 纪念馆
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] — [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər][pəˈsifisist] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .
of **the** **Great** **War** **—** **particularly** **for** **Pacificist** **politicians** **.**
的 这 伟大的 战争 — 特别 为了 和平主义者 政治家 .

这种模仿习惯的延续，将成为第一次世界大战的一种奇怪的永久纪念——尤其对于亲和平主义政治家而言。

[jɔːrz] , & [siː] . , [dɑːrˈwɪniən] .
Yours **,** **&** **c** **.** **,** **Darwinian** **.**
此致 , & c . , 达尔文主义 .

此致，达尔文主义者。

[ðə; ði] ['æʃpɪt] , ['ɛgəm] .
The **Ashpit** **,** **Egham** **.**
这 灰坑 , 埃格姆 .

埃格姆的灰坑。

['wɔrz] [səˈpraiziz] .
WAR'S **SURPRISES** **.**
战争的 惊喜 .

战争的意外。

[ðə; ði]['poʊət] .
The **Poet** **.**
这 诗人 .

诗人。

[maɪ] ['gɪftɪd] ['nefjuː] ['erɪk]
My **gifted** **nephew** **Eric**
我的 天才 侄子 埃里克

我才华横溢的侄子埃里克

[tɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr]
Till **just** **before** **the** **War**
直到 只是 前 这 战争

直到战争爆发前夕

[wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn][ˌesəˈterɪk]
Was **steeped** **in** **esoteric**
曾是 浸泡 在 深奥的

沉浸在神秘学中

[ænd; ənd][ˌæntɪˈnoʊmiən; ˌæntaɪˈnoʊmiən] [lɔːr] ,
And **antinomian** **lore** **,**
和 反律主义者 知识 ,

以及反律法主义的传说，

[naʊ] [ˈvɝːdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] ,
Now **verging** **on** **the** **mystic** **,**
现在 接近 在 这 神秘 ,

现在近乎神秘主义了，

[naʊ] [ˈdɑːrkli] [ˌsɪmbəˈlɪstɪk] ,
Now **darkly** **symbolistic** **,**
现在 黑暗 象征性的 ,

如今具有了阴暗的象征意义，

[naʊ] [ˈfræŋkli] [ˌfjuːtʃəˈrɪstɪk] ,
Now **frankly** **Futuristic** **,**
现在 坦率地说 未来主义 ,

现在坦率地说，具有未来感。

[ænd; ənd]['mɑːdərn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
And **modern** **to** **the** **core** **.**
和 现代的 到 这 核 .

从里到外都充满了现代气息。

[vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] -
Versed **in** **the** **weird** **grivoiserie**
精通 在 这 诡异的 -

精通怪异的格里沃西里

[əˈfektɪd] [baɪ] [vɛrˈleɪn] ,
Affected **by** **Verlaine** **,**
做作的 经过 魏尔伦 ,

受魏尔伦影响

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːnwɑːzəˈriː]
And **charmed** **by** **the** **chinoiserie**
和 迷住了 经过 这 中国风

并被中国风所吸引

[ʌv; əv] [mɛrənɛtɪs] [streɪn] ,
Of **Marinetti's** **strain** **,**
的 马里内蒂的 拉紧 ,

马里内蒂的菌株，

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌmʌltɪˈplɪsəti]
In **all** **its** **multiplicity**
在 全部它是 多重性

在其所有多样性中

[hiː; hi] [ˈwəːʃip] [ˌeksenˈtrɪsəti] ,
He **worshipped** **eccentricity** **,**
他 崇拜 古怪 ,

他崇尚怪诞，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fə'lɪsəti]
And **found** **his** **chief** **felicity**
和 成立 他的 首席 费利西蒂

他找到了自己最大的幸福

[ɪn] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
In **aping** **the** **insane** **.**
在 模仿 这 疯狂的 .

模仿疯子。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [friːk] [ɪŋk] - ['slɪŋər] ,
And **yet** **this** **freak** **ink** **-** **slinger** **,**
和 然而 这 怪物 墨水 - 投石器 ,

然而，这个古怪的墨水投掷者，

[wen] ['ɪŋglənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [men] ,
When **England** **called** **for** **men** **,**
什么时候 英格兰 称为 为了 男人 ,

当英格兰需要征召男儿时，

[streɪt] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋər]
Straight **ceased** **to** **be** **a** **singer**
直的 停止 到 是 一个 歌手

斯特雷特不再唱歌了。

[ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pen] ,
And **threw** **away** **his** **pen** **,**
和 扔 离开 他的 笔 ,

然后他扔掉了笔。

[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ]
Until **,** **with** **twelve** **months** **'** **training**
直到 , 和 十二 几个月 - 训练

直到经过十二个月的训练

[ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] - [hɑːrd] [kæm'peɪn] ,
And **six** **months** **'** **hard** **campaigning** **,**
和 六 几个月 - 难的 竞选活动 ,

以及长达六个月的艰苦竞选活动，

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['peɪpər] - ['steɪnɪŋ]
The **lure** **of** **paper** **-** **staining**
这 饵 的 纸 - 染色

纸张染色的诱惑

[hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ken] .
Has **vanished** **from** **his** **ken** **.**
有 消失了 从 他的 肯 .

已经从他的记忆中消失了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kreɪziz]
For **now** **his** **former** **crazes**
为了 现在 他的 以前的 热潮

目前，他过去的狂热

[hiː; hi] ['ʌtərli] [es'tʃuːz] ;
He **utterly** **eschews** **;**
他 完全地 回避 ;

他完全回避；

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geiziz]
The **world** **on** **which** **he** **gazes**
这 世界 在 哪个 他 凝视

他凝视的世界

[hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] ['hektɪk] [hju:z] ;

Has	lost	its	hectic	hues	;
有	丢失的	它是	忙碌的	色调	;

失去了原本喧闹的色彩;

[noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [bɑ:rd] [krɪ'pʌskjələr]

No	more	a	bard	crepuscular
不	更多的	一个	诗人	暮光

不再是暮光吟游诗人

[hu:] [raɪts] [ɪn] [skrɪpt] [mi'nʌskju:lə] ,

Who	writes	in	script	minuscular	,
WHO	写	在	脚本	微小的	,

谁用极小的字体写作?

[hi:; hi] ['oʊnli] [wu:] [ðə; ði] ['mʌskjələr]

He	only	woos	the	muscular
他	仅有的	呜呜	这	肌肉发达的

他只追求肌肉发达的女人。

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [mju:z] .

And	military	Muse	.
和	军队	沉思	.

还有军事缪斯。

[træns'fɔ:md] [baɪ] ['kɑ:ntækt] ['aʊərli]

Transformed	by	contact	hourly
转变	经过	接触	每小时

按小时接触转化

[wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] ['sɪmp(ə)l] - [soʊld] ,

With	heroes	simple	-	souled	,
和	英雄	简单的	-	有灵魂的	,

英雄们心地纯朴,

[hi:; hi] [lʊks] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['saʊərli]

He	looks	no	longer	sourly
他	看起来	不	更长	酸涩地

他看起来不再愁眉苦脸了。

[ɑ:n] [men] [ʌv; əv] ['nɔ:rm(ə)l] [moʊld] ,

On	men	of	normal	mould	,
在	男人	的	普通的	模具	,

对于普通人来说,

[bʌt; bət] , [pə:dʒd] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['vænəti]

But	,	purged	of	mental	vanity
但	,	已清除	的	精神的	虚荣

但是,摆脱了精神上的虚荣心

[ænd; ənd] ['erjədaɪt] [ɪ'nænəti] ,

And	erudite	inanity	,
和	博学	空虚	,

以及博学的愚蠢,

[ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hju:'mænəti]

The	clay	of	his	humanity
这	黏土	的	他的	人类

他的人性之泥土

[ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [fæst] [tu:; tə] [goʊld] .

Is	turning	fast	to	gold	.
是	转弯	快速地	到	金子	.

正在迅速变金。

" [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - .
" THE ROAD TO RAGDAD .
" 这 路 到 - .

通往拉格达德之路。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] .
Not even Little Willie could think of a better way .
不是 甚至 小的 威利 可以 思考 的 一个 更好的 方式 .

就连小威利也想不出更好的办法。

" ['sekənd] - [hænd] [hɜːrs] ['wɑːntɪd] ; ['bɑːdi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Second - Hand Hearse Wanted ; body must be up to date and reasonable .
" 第二 - 手 灵车 通缉 ; 身体 必须 是 向上 到 日期 和 合理的 .

“求购二手灵车；车身必须状况良好且价格合理。”

" ['brɪstl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mɪrər] .
" Bristol Times and Mirror .
" 布里斯托尔 《时代周刊》 和 镜子 .

《布里斯托尔时报》和《镜报》。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['aʊtfɪt] .
And not insist on a brand - new outfit .
和 不是 坚持 在 一个 品牌 - 新的 全套服装 .

而且不要坚持要一套全新的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 377]
[页 -]

[第377页]

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
WITHOUT PREJUDICE .
没有 偏见 .

不损害权利。

['fɝːdi] .
Ferdie .
费迪 .

费迪。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [ɪn'truːd] ?
" I HOPE I DON'T INTRUDE ?
" 我 希望 我 不 侵入 ?

“我希望我没有打扰到你们？”

" ['tiːnoʊ] .
" Tino .
" 蒂诺 .

蒂诺。

" [oʊ] , [noʊ] !
" OH , NO !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .
MAKE YOURSELF AT HOME .
制作 你自己 在 家 .

请随便一点，就像在自己家一样。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪbərti] [hɔ:l] .
THIS IS LIBERTY HALL .
这 是 自由 大厅 .

这里是自由大厅。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 378]
" [页 -]

[第378页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 29th . — [wen] ['mɪstər] . ['ændərsn] [ə'ledʒd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɜ:rm] ,
Monday , May 29th . — When Mr . Anderson alleged that a certain firm ,
周一 , 可能 29th . — 什么时候 先生 . 安德森 据称 那 一个 肯定 公司 ,
[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪts] [ig'zemptid] ,
desirous of getting its employés exempted ,
渴望 的 获得 它是 员工 豁免 ,

5月29日，星期一——安德森先生声称，某公司为了使其员工获得豁免，

[hæd; həd] " ['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] " [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][traɪ'bju:nl][æt; ət]
had " hospitably entertained " the members of the local tribunal at
有 " 热情好客 娱乐 " 这 成员 的 这 当地的 法庭 在
[ɪts][wɜ:rks] ,
its works ,
它是 作品 ,

曾在其工厂"热情款待"了当地法庭成员，

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ['skænd(ə)l] .
we felt that we were on the fringe of a grave scandal .
我们 毛毡 那 我们 是 在 这 边缘 的 一个 严重 丑闻 .

我们感觉自己正处于一场严重丑闻的边缘。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ]['sæmən] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [roʊz] [bɪ'fɔ:r]
A picture of the tribunal replete with salmon and champagne rose before
一个 图片 的 这 法庭 充足的 和 三文鱼 和 香槟酒 玫瑰 前
[ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] .
the mind's eye .
这 心灵的 眼睛 .

脑海中浮现出一幅法庭上摆满鲑鱼和香槟的画面。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ə'l(j)u:d]
But when we learned from the Ministerial reply that the refreshment alluded
但 什么时候 我们 学习 从 这 部长 回复 那 这 清爽 暗示
[tu:; tə] [kən'sistid] [ʌv; əv] " [ti:] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] " [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
to consisted of " tea and bread - and - butter " the vision faded away .
到 由……组成 的 " 茶 和 面包 - 和 - 黄油 " 这 想象 褪色 离开 .

但当我们从部长答复中得知所指的茶点只是"茶和面包黄油"时，这种美好的设想就破灭了。

[ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['vaɪəndz][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'noʊt] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
Those innocent viands could not connote corruption .
那些 清白的 菜肴 可以 不是 意味着 腐败 .

这些无辜的菜肴不可能与腐败有关。

- [prə'pəʊ][ʌv; əv][traɪ'bju:nəlz] ,
À propos of tribunals ,
- 提案 的 法庭 ,

关于法庭，

[ðə; ði] [haʊs] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['mɪdlzbrə] [ɪz]
the **House** **learned** **with** **delight** **that** **the** **military** **representative** **at** **Middlesbrough** **is**
这 房子 学习 和 喜 那 这 军队 代表 在 米德尔斯堡 是
['mɪstər] . ['hʌslər] ['hʌslər] .
Mr **.** **Hustler** **Hustler** **.**
先生 . 骗子 骗子 .

众议院欣喜地得知，驻米德尔斯堡的军事代表是哈斯勒·哈斯勒先生。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [dɪ'skʌvərd] " [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [pʊʃ] [ænd; ənd]
Obviously **the** **Government** **have** **at** **last** **discovered** **"** **the** **man** **of** **push** **and**
明显地 这 政府 有 在 最后的 发现 " 这 男人 的 推 和
[goʊ] " [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
go **"** **for** **whom** **they** **were** **looking** **a** **year** **ago** **.**
去 " 为了 谁 他们 是 寻找 一个 年 前 .

显然，政府终于找到了他们一年前一直在寻找的"能推能走的人"。

['mɪstər] . [mə'kenə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['tempərd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Mr **.** **McKenna** **was** **a** **little** **short** **-** **tempered** **this** **afternoon** **.**
先生 . 麦肯纳 曾是 一个 小的 短的 - 淬火 这 下午 .

麦肯纳先生今天下午有点脾气暴躁。

[hiː; hi] [fɜːrst] [dɪ'sendɪd] ['hevɪli] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['sæmjuəl] ,
He **first** **descended** **heavily** **upon** **Mr** **.** **Samuel** **Samuel** **,**
他 第一的 下降 重度 之上 先生 . 塞缪尔 塞缪尔 ,

他首先重重地袭击了塞缪尔·塞缪尔先生，

[huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə'nʌðər] [wɔːr] [loʊn] ,
who **had** **suggested** **that** **it** **was** **time** **to** **issue** **another** **War** **Loan** **,**
WHO 有 建议 那 它 曾是 时间 到 问题 其他 战争 贷款 ,

曾有人建议应该再次发行战争贷款，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn] ['treʒəri] [bɪlz] .
instead **of** **borrowing** **so** **heavily** **upon** **Treasury** **Bills** **.**
反而 的 借贷 所以 重度 之上 财政部 账单 .

而不是大量借贷国库券。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]
The **hon** **.** **member** **,** **he** **declared** **,** **had** **no** **right** **to** **speak** **for** **that** **mysterious**
这 亲爱的 . 成员 , 他 声明 , 有 不 正确的 到 说话 为了 那 神秘
['entəti] , " [ðə; ði] ['sɪti] .
entity **,** **"** **the** **City** **.**
实体 , " 这 城市 .

他宣称，这位尊敬的议员无权代表那个神秘的实体"市政府"发言。

" [wen] [sɜːr] [ef] . ['bænbəri] , [huː] [ɪn'duːbɪtəbli] [hæz; həz] [ðæt] [raɪt] , [ɪn'dɔːrst] ['mɪstər] . ['sæmjuːlz]
" **When** **Sir** **F** **.** **Banbury** **,** **who** **indubitably** **has** **that** **right** **,** **endorsed** **Mr** **.** **Samuel's**
" 什么时候 先生 F . 班伯里 , WHO 无疑 有 那 正确的 , 认可 先生 . 塞缪尔的
[ə'piːl] ,
appeal **,**
上诉 ,

"当拥有这项权利的F·班伯里爵士支持塞缪尔先生的上诉时，

['mɪstər] . [mə'kenə] [tʊk] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] — ['ræðər] [æn; ən] [eg'zɪgjuəs] [fɔːrm]
Mr **.** **McKenna** **took** **refuge** **under** **a** **point** **of** **order** **—** **rather** **an** **exiguous** **form**
先生 . 麦肯纳 采取 避难所 在下面 一个 观点 的 命令 — 相当 一个 稀少 形式
[ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .
of **shelter** **for** **a** **Minister** **of** **the** **Crown** **.**
的 庇护所 为了 一个 部长 的 这 王冠 .

麦肯纳先生以程序问题为由寻求庇护——对于一位内阁大臣来说，这是一种相当微不足道的庇护形式。

[hæz; həz] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Has	Lord	Kitchener	,	in	his	passionate	desire	to	encourage	the	Volunteers	,
有	主	基奇纳	,	在	他的	热情的	欲望	到	鼓励	这	志愿者	,

基钦纳勋爵是否出于其鼓励志愿军的强烈愿望，

['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tæpt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ?

ever	thought	of	the	untapped	resources	of	the	Tower	of	London	?
曾经	想法	的	这	未开发的	资源	的	这	塔	的	伦敦	?

你有没有想过伦敦塔蕴藏着尚未开发的资源?

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[meɪ] 30th . — [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

May	30th	.	—	The	uncertainty	of	the	Volunteers	as	to	whether	they	are
可能	30th	.	—	这	不确定	的	这	志愿者	作为	到	无论	他们	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][help][ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][æz; əz]

regarded	by	the	War	Office	as	a	very	present	help	in	time	of	trouble	or	as
认为	经过	这	战争	办公室	作为	一个	非常	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	或者	作为

[ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['nuːs(ə)ns] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz] [spiːtʃ] .

a	confounded	nuisance	will	hardly	be	removed	by	Lord	Kitchener's	speech	.
一个	令人困惑	滋扰	将要	几乎	是	已移除	经过	主	基奇纳的	演讲	.

5月30日——基钦纳勋爵的讲话很难消除志愿军对陆军部究竟是把他们视为危难时刻的得力助手还是十足的累赘的疑虑。

[truː] [hiː; hi] [sed] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

True	he	said	many	nice	things	about	them	,
真的	他	说	许多	好的	事物	关于	他们	,

他确实说了他们很多好话，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [kɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

and	particularly	about	the	behaviour	of	the	Dublin	corps	during	the	insurrection	,
和	特别	关于	这	行为	的	这	都柏林	兵团	期间	这	起义	,

特别是关于都柏林军团在起义期间的行为，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['juːsflnəs] [hiː; hi]

but	when	it	came	to	a	tangible	recognition	of	their	usefulness	he
但	什么时候	它	来了	到	一个	有形	认出	的	他们的	用处	他

[hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] .

had	very	little	to	offer	.
有	非常	小的	到	提供	.

但当谈到对他们用途的切实认可时，他却几乎无能为力。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ə'veɪləb(ə)l][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

All	the	money	available	was	required	for	the	Army	.
全部	这	钱	可用的	曾是	必需的	为了	这	军队	.

所有可用资金都用于了军队。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɑːrt] - [wɔːrn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][oʊld] -

The	Volunteers	must	be	content	with	such	part	-	worn	equipment	and	old	-
这	志愿者	必须	是	内容	和	这样的	部分	-	磨损	设备	和	老的	-

['fæʃnd] ['wɛpənz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

fashioned	weapons	as	he	could	find	them	.
造型	武器	作为	他	可以	寻找	他们	.

志愿者们只能满足于他能找到的那些破旧不堪的装备和老式武器。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [fʌnd] [bɪl] ['mɪstər] . [fel] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [fɔːr; fər] [iːst] ['æŋgliə]

On	the	Consolidated	Fund	Bill	Mr	.	Fell	and	other	Members	for	East	Anglia
在	这	合并	基金	账单	先生	.	费尔	和	其他	成员	为了	东方	安格利亚

[ˌreprɪ'zentɪd] ['veri] ['pɔɪnjəntli] [ðə; ði] [wəʊz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [baɪ][ðə; ði] [er]

represented	very	poignantly	the	woes	inflicted	upon	their	constituencies	by	the	air
代表	非常	令人心酸地	这	烦恼	造成的	之上	他们的	选区	经过	这	空气

[ænd; ənd] [siː] [reɪdz] .

and	sea	raids	.
和	海	突袭	.

在《综合基金法案》中，费尔先生和其他东安格利亚选区的议员们非常深刻地表达了空袭和海袭给他们的选区带来的苦难。

['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpəz] [wɜːr; wər][ə'laɪk] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] .

Fishermen	and	lodging	-	house	keepers	were	alike	deprived	of	their	livelihood	.
渔民	和	住宿	-	房子	守门员	是	同样	被剥夺的	的	他们的	生计	.

渔民和旅馆老板都失去了生计。

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːðər] [baɪ] ['bɪlɪtɪŋ] ['soʊldʒərz] [ɔːr][baɪ][də'rekt] [grænt] - [ɪn] - [eɪd] ?

Could	not	the	Government	do	something	for	them	,	either	by	billeting	soldiers	or	by	direct	grants	-	in	-	aid	?
可以	不是	这	政府	做	某物	为了	他们	,	任何一个	经过	住宿	士兵	或者	经过	直接的	拨款	-	在	-	援助	?

政府难道不能为他们做点什么吗？比如安置士兵或者直接提供补助？

['mɪstər] . [heɪz] ['fɪʃər] [ɪn][rɪ'plaɪ][ɪg'zuːdid] ['sɪmpəθi] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] .

Mr	.	Hayes	Fisher	in	reply	exuded	sympathy	at	every	pore	.
先生	.	海耶斯	费舍尔	在	回复	渗出物	同情	在	每一个	孔隙	.

海耶斯·费舍尔先生的回答字里行间都流露出同情之情。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['spiːkɝz] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['peɪntɪd] " [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gluːm] ,

The	previous	speakers	had	,	as	he	said	,	painted	"	a	deplorable	picture	of	gloom	,
这	以前的	演讲者	有	,	作为	他	说	,	绘	"	一个	可悲的	图片	的	愁云	,

正如他所说，之前的发言者描绘了一幅"令人沮丧的悲观景象"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌlərz] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːpjələnt] ['pælət] .

"	and	he	laid	on	the	colours	from	an	even	more	opulent	palette	.
"	和	他	铺设	在	这	颜色	从	一个	甚至	更多的	奢华	调色板	.

然后，他用更加华丽的调色板涂抹上了色彩。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [rɪ'liːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪn'defɪnət] .

But	on	the	question	of	actual	relief	he	was	painfully	indefinite	.
但	在	这	问题	的	实际的	宽慰	他	曾是	痛苦地	不定	.

但对于实际的解脱问题，他的回答却含糊不清，令人痛苦。

['bɪlɪtɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ; [grænt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒəri] .

Billeting	—	that	was	a	question	for	the	War	Office	;	grants	—	they	were	a	matter	for	the	Treasury	.
住宿	—	那	曾是	一个	问题	为了	这	战争	办公室	;	拨款	—	他们	是	一个	事情	为了	这	财政部	.

营房安排——那是陆军部的事；拨款——那是财政部的事。

[ðə; ði] [iːst] ['æŋgləz] [huː] [θɔːt] [ðer; ðər] [fɪʃ] ['seɪfli] [hʊkt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['empti] .

The	East	Anglers	who	thought	their	fish	safely	hooked	had	to	go	away	empty	.
这	东方	垂钓者	WHO	想法	他们的	鱼	安全	钩子	有	到	去	离开	空的	.

那些以为鱼已经安全上钩的东部垂钓者们，最终却空手而归。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 31st . — [nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [leɪd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [klɑ:k]

Wednesday	**,**	**May**	**31st**	**.**	**—**	**Not**	**content**	**with**	**having**	**laid**	**sacrilegious**	**hands**	**on**	**the**	**clock**
周三	,	可能	31st	.	—	不是	内容	和	拥有	铺设	亵渎神明	双手	在	这	钟

,

,

,

5月31日，星期三——不仅亵渎神灵地触碰了时钟，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

the	**Government**	**have**	**now**	**deranged**	**the**	**calendar**	**and**	**kicked**	**Whit**	**-**	**Monday**
这	政府	有	现在	精神错乱	这	日历	和	踢	惠特	-	周一

['ɪntu:] ['ɔ:gəst] .

into	**August**	**.**
进入	八月	.

政府现在打乱了日历，把圣灵降临节星期一推迟到了八月。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [ʌv; əv]['paɪlɪŋ][ʌp] ['ʃɛlz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔʃ; bɔ:ʃ] ,

But	**it**	**is**	**all**	**in**	**the**	**good**	**cause**	**of**	**piling**	**up**	**shells**	**against**	**the**	**Bosches**	**,**
但	它	是	全部	在	这	好的	原因	的	桩	向上	贝壳	反对	这	博世	,

但这都是为了向德国佬倾泻炮火这一正义事业。

[soʊ][ðə; ði] [haʊs] ['tʃɪrfəli] [ə'pru:vd] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz] [ə'naʊnsmənt] .

so	**the**	**House**	**cheerfully**	**approved**	**the**	**Prime**	**Minister's**	**announcement**	**.**
所以	这	房子	愉快地	得到正式认可的	这	主要的	部长	公告	.

因此，议会欣然批准了首相的声明。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ru:mər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][lɔ:rd]

For	**some**	**days**	**there**	**have**	**been**	**rumours**	**of**	**an**	**impending**	**attack**	**upon**	**Lord**
为了	一些	天	那里	有	到过	谣言	的	一个	即将到来的	攻击	之上	主

['kɪtʃənər] ,

Kitchener	**,**
基奇纳	,

近日来一直有传言称基钦纳勋爵即将遭到袭击。

[tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['tʃə:tʃil] .

to	**be**	**led**	**by**	**Colonel**	**Churchill**	**.**
到	是	引领	经过	上校	丘吉尔	.

由丘吉尔上校领导。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['mɪstər] . ['tɛnənt] , [hu:] [mu:vd] [ðə; ði] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,

Perhaps	**that**	**was**	**why**	**Mr**	**.**	**Tennant**	**,**	**who**	**moved**	**the**	**Vote**	**for**	**the**	**War**	**Office**	**,**
也许	那	曾是	为什么	先生	.	坦南特	,	WHO	已搬	这	投票	为了	这	战争	办公室	,

或许正因如此，提出投票支持战争部任命的坦南特先生

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [bloʊ] [ɪn][fɜ:rst] .

decided	**to**	**get**	**his**	**blow**	**in**	**first**	**.**
决定	到	得到	他的	吹	在	第一的	.

决定先发制人。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪb][æt; ət][hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [strə'ti:ʒikəl] [ɑ:m'nɪʃəns] ,

His	**short**	**speech**	**began**	**with**	**a**	**jibe**	**at**	**his**	**critic's**	**strategical**	**omniscience**	**,**
他的	短的	演讲	开始	和	一个	嘲讽	在	他的	评论家的	战略	全知全能	,

他的简短演讲以嘲讽批评者战略上的全知全能开篇，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . [ænd; ənd]

though	**it**	**is**	**not**	**true**	**that**	**he**	**referred**	**to**	**him**	**as**	**"**	**the**	**right**	**hon**	**.**	**and**
尽管	它	是	不是	真的	那	他	指	到	他	作为	"	这	正确的	亲爱的	.	和

['ri:s(ə)ntli]['gælənt]['dʒent(ə)lmən] " ;

recently	**gallant**	**gentleman**	**"**	**;**
最近	英勇	绅士	"	;

虽然他并没有称他为"尊敬的、最近英勇的绅士";

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 379]
[页 -]

[第379页]

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃnz] ,
proceeded with a denial of most of his assumptions ,
继续 和 一个 拒绝 的 最多 的 他的 假设 ,

他随后否认了自己的大部分假设。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz] [ˌprivɪʒən] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
and ended with a high tribute to Lord Kitchener's prevision in raising a great
和 结束 和 一个 高的 贡 到 主 基奇纳的 预知 在 提高 一个 伟大的
['ɑːrmi][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr] .
army to cope with a long war .
军队 到 应付 和 一个 长的 战争 .

最后高度赞扬了基钦纳勋爵的远见卓识，他组建了一支强大的军队来应对长期战争。

['kɜːrn(ə)l] ['tʃəːtʃil] [dɪd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][geɪdʒ] [ðʌs] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [θroʊn] [daʊn] ,
Colonel Churchill did not pick up the gage thus ostentatiously thrown down ,
上校 丘吉尔 做过 不是 挑选 向上 这 量规 因此 炫耀地 抛掷 向下 ,

丘吉尔上校没有捡起那件被人故意扔在地上的量规。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [les] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][kloʊz] -
but some of his friends were less discreet , and developed a close -
但 一些 的 他的 朋友们 是 较少的 慎重 , 和 发达 一个 关闭 -
[reɪndʒ] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][lɔːrd] ['kɪtʃənər] .
range assault upon Lord Kitchener .
范围 突击 之上 主 基奇纳 .

但他的一些朋友就没那么谨慎了，他们对基钦纳勋爵展开了近距离攻击。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz] ['nevər] [siːn] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'fendɪŋ]
The Prime Minister is never seen to greater advantage than when he is defending
这 主要的 部长 是 绝不 已见 到 更大的 优势 比 什么时候 他 是 防守
[ə; eɪ] ['kɑːliːg] ,
a colleague ,
一个 同事 ,

首相在维护同事时，最能展现出他的优势。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt]
and he declared that the War Secretary was personally entitled to the credit
和 他 声明 那 这 战争 秘书 曾是 亲自 标题 到 这 信用
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
for the amazing expansion of the army .
为了 这 惊人的 扩张 的 这 军队 .

他还宣称，陆军大臣应该为军队的惊人扩张而获得个人赞誉。

[ˌʌnə'fɪʃl] [t'rɪbjuːts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .
Unofficial tributes were not wanting .
非官方 致敬 是 不是 想要 .

非官方的悼念活动也层出不穷。

[sɜːr][mɑːrk] ['saɪks] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði][wɔːr] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [fɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]
Sir Mark Sykes asserted that in Germany the War Secretary was feared as a
先生 标记 赛克斯 断言 那 在 德国 这 战争 秘书 曾是 害怕 作为 一个
[greɪt] ['ɔːgənaizə] ,
great organiser ,
伟大的 组织者 ,

马克·赛克斯爵士断言，在德国，战争大臣因其卓越的组织能力而令人畏惧。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ] ;

while	in	the	East	his	name	was	one	to	conjure	with	;
尽管	在	这	东方	他的	姓名	曾是	一	到	变戏法	和	;

在东方，他的名字令人神往；

[ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [nɑːt]

and	Sir	George	Reid	declared	that	his	chief	fault	was	that	he	was	"	not
和	先生	乔治	里德	声明	那	他的	首席	过错	曾是	那	他	曾是	"	不是

['klevər][æt; ət]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ðə; ði] [tʃiːp] [kɔɪn][ʌv; əv]['kælkjuleɪtɪd] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ɪn'fɪriər] [men]

clever	at	circulating	the	cheap	coin	of	calculated	civilities	which	enable	inferior	men
聪明的	在	循环	这	便宜的	硬币	的	计算	礼貌	哪个	使能够	下	男人

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə][pə'ziʃənz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] .

to	rise	to	positions	to	which	they	are	not	entitled	.
到	上升	到	职位	到	哪个	他们	是	不是	标题	.

乔治·里德爵士宣称，他最大的错误是"不善于运用精心策划的礼貌这种廉价的手段，使下等人能够晋升到他们不配担任的职位"。

" ['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 1st . — [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɪts]['raɪzɪŋ] [ə'dʒɜːrn] [ʌn'tɪl]

"	Thursday	,	June	1st	.	—	In	moving	that	the	House	should	at	its	rising	adjourn	until
"	周四	,	六月	1st	.	—	在	移动	那	这	房子	应该	在	它是	上升	休会	直到

[dʒuːn] 20th ,

June	20th	,
六月	20th	,

"6月1日，星期四——在动议众议院休会至6月20日时，

[ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [felt][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

the	Prime	Minister	felt	it	necessary	to	remove	any	impression	that	the	Government
这	主要的	部长	毛毡	它	必要的	到	消除	任何	印象	那	这	政府

,

,

,

首相认为有必要消除任何关于政府的印象，

[waɪl] ['æskɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['wɪtsn] ['hɑːlədeɪ] , [wɜːr; wər]

while	asking	everybody	else	to	sacrifice	their	Whitsun	holiday	,	were
尽管	问	大家	别的	到	牺牲	他们的	圣灵降临节	假期	,	是

[ðəm'selvz] ['goʊɪŋ]['dʒʌŋkitiŋ] .

themselves	going	junketing	.
他们自己	去	公款旅游	.

一边要求其他人牺牲他们的圣灵降临节假期，一边自己却去四处游玩。

[laɪk] [oʊld][tɑːm] ['mɔːrɪs] ,

Like	Old	Tom	Morris	,
喜欢	老的	汤姆	莫里斯	,

就像老汤姆·莫里斯一样，

[huː] [riˈbjuːkt] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['sʌndeɪ] ['gɑːlfər] [baɪ] ['seɪɪŋ] " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər]

who	rebuked	a	would	-	be	Sunday	golfer	by	saying	"	if	you	don't	want	your
WHO	责备	一个	会	-	是	星期日	高尔夫球手	经过	说	"	如果	你	不	想	你的

['sæbəθ] [rest][ðə; ði][lɪŋks][duː] ,

Sabbath	rest	the	links	do	,
安息日	休息	这	链接	做	,

他斥责一位想在周日打高尔夫球的人说："如果你不想在安息日休息，球场就想。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l]

"	he	pointed	out	that	the	continuous	sittings	of	the	House	threw	a	double
"	他	尖	出去	那	这	连续的	会议	的	这	房子	扔	一个	双倍的

['bɜːrd(ə)n][nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn] ['ministəz] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ,

burden	not	only	upon	Ministers	—	one	of	whom	,
负担	不是	仅有的	之上	部长们	—	一	的	谁	,

他指出，议会的持续开会不仅给部长们带来了双重负担——其中一位部长，

['mɪstər] . ['rʌnsɪmən] , [hæz; həz] [ʌn'hæpɪli] ['broʊkən] [daʊn] — [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rmənənt]

Mr	.	Runciman	,	has	unhappily	broken	down	—	but	also	upon	the	permanent
先生	.	伦西曼	,	有	不幸地	破碎的	向下	—	但	还	之上	这	永恒的

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	.
官员	.

伦西曼先生不幸崩溃了——而且也影响到了常任官员。

['i:v(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [hi:; hi]['slaili] ['ædɪd] ,

Even	Members	of	Parliament	,	he	slily	added	,
甚至	成员	的	议会	,	他	狡猾地	额外	,

他狡黠地补充道，甚至连国会议员们也是如此。

[maɪt] [bi:; bi]['ʌndər][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt]['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]

might	be	under	a	misapprehension	in	supposing	that	constant	attendance	at	the
可能	是	在下面	一个	误解	在	假如	那	持续的	出席	在	这

[haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][ðer; ðər]

House	was	the	best	way	in	which	they	could	discharge	their	duty	to	their
房子	曾是	这	最好的	方式	在	哪个	他们	可以	释放	他们的	责任	到	他们的

['kʌntri] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] .

country	in	time	of	war	.
国家	在	时间	的	战争	.

他们可能误以为经常到议会出席会议是他们在战时履行对国家义务的最佳方式。

[ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['membər] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] " [gɪv] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

The	Nationalist	Members	are	doing	their	best	to	"	give	Lloyd	George	a	chance	.
这	民族主义者	成员	是	正在做	他们的	最好的	到	"	给	劳埃德	乔治	一个	机会	.

民族主义党成员正在尽最大努力"给劳合·乔治一个机会"。

" [tru:] , [ðeɪ] [æsk][æn; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ['i:stər]

"	True	,	they	ask	an	inordinate	number	of	questions	arising	out	of	the	hot	Easter
"	真的	,	他们	问	一个	过度	数字	的	问题	产生	出去	的	这	热的	复活节

[wi:k] [ɪn] ['dʌblɪn] — [wen] ,

week	in	Dublin	—	when	,
星期	在	都柏林	—	什么时候	,

"的确，他们问了很多关于都柏林炎热的复活节假期的问题——比如，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l][wɪt] ,

according	to	the	local	wit	,
根据	到	这	当地的	有	,

根据当地人的说法，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " - - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] " — [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɜ:rnli] [rɪ'prest] ['eni]

it	was	"	'	98	in	the	shade	"	—	but	otherwise	they	have	sternly	repressed	any
它	曾是	"	-	-	在	这	阴影	"	—	但	否则	他们	有	严厉地	压抑	任何

['tendənsi] [tu:; tə] [ˊfækʃəsnis] .

tendency	to	factiousness	.
趋势	到	派系	.

那是"98 年的阴影"——但除此之外，他们一直严厉压制任何派系斗争的倾向。

['jestərdeɪ] ,

Yesterday	,
昨天	,

昨天，

[wen] [ə; eɪ] ['fri:læns] [sɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

when	a	freelance	sought	to	move	the	adjournment	of	the	House	in	order	to
什么时候	一个	自由职业者	寻求	到	移动	这	休会	的	这	房子	在	命令	到

[dɪ'naʊns] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [ɪn]['aɪərlənd] ,

denounce	the	continuance	of	martial	law	in	Ireland	,
声讨	这	继续	的	武术	法律	在	爱尔兰	,

当一名自由职业者试图动议休会，以便谴责爱尔兰继续实施戒严令时，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər] ['membər] [roʊz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

not	**a**	**single**	**other**	**Member**	**rose**	**to**	**support**	**him**	**;**	**and**	**to**	**-**	**day**	**,**
不是	一个	单身的	其他	成员	玫瑰	到	支持	他	;	和	到	-	天	,

没有其他任何一位议员站出来支持他；而今天，

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['dɪlən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

though	**Mr**	**.**	**Dillon**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**on**	**the**	**same**	**subject**	**,**
尽管	先生	.	狄龙	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	制作	一个	演讲	在	这	相同的	主题	,

尽管狄龙先生还是忍不住就同一主题发表了演讲，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [rɪ'streɪnt] .

he	**showed**	**a**	**refreshing**	**restraint**	**.**
他	显示	一个	令人耳目一新	克制	.

他表现出了令人耳目一新的克制。

['oʊnli][wʌns] — [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Only	**once**	**—**	**when**	**he**	**declared**	**that**	**"**	**if**	**you**	**can**	**reach**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**Irish**	**people**	**you**	**can**	**do**	**anything**	**with**	**them**	**;**
仅有的	一次	—	什么时候	他	声明	那	"	如果	你	能	抵达	这	心	的	这	爱尔兰	人们	你	能	做	任何事物	和	他们	;

只有一次——他宣称"如果你能赢得爱尔兰人民的心，你就能和他们一起做任何事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] ,

but	**they**	**will**	**not**	**be**	**driven**	**,**
但	他们	将要	不是	是	驱动	,

但他们不会被驱赶。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] " — [dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'proʊtʃ] [ðæt] ['peɪnfəli] [haɪ] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪ'revərənt] ['krɪtɪks][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " ['sɪstər] ['meri] ['dʒeɪnz][tɑːp] - [noʊt] .

and	**you**	**cannot**	**crush**	**them**	**"**	**—**	**did**	**his**	**voice**	**approach**	**that**	**painfully**	**high**	**pitch**	**which**	**irreverent**	**critics**	**have**	**been**	**known**	**to**	**describe**	**as**	**"**	**Sister**	**Mary**	**Jane's**	**top**	**-**	**note**	**.**
和	你	不能	压碎	他们	"	—	做过	他的	嗓音	方法	那	痛苦地	高的	沥青	哪个	不敬的	评论家	有	到过	已知	到	描述	作为	"	姐姐	玛丽	简的	顶部	-	笔记	.

"你无法摧毁他们"——他的声音是否接近了那种令人痛苦的高音调，这种高音调曾被一些不敬的评论家描述为"玛丽·简修女的最高音"。

" ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət][fɜːrm] .

"	**Mr**	**.**	**Asquith**	**in**	**reply**	**was**	**sympathetic**	**but**	**firm**	**.**
"	先生	.	阿斯奎斯	在	回复	曾是	交感神经	但	公司	.

阿斯奎斯先生的回答既表示同情又态度坚决。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər] ['liːniənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] ['aɪrɪʃ] [reprɪ'zentətɪv] ,

The	**Government**	**were**	**not**	**deaf**	**to**	**the**	**plea**	**for**	**leniency**	**which**	**had**	**been**	**addressed**	**to**	**them**	**by**	**all**	**Irish**	**representatives**	**,**
这	政府	是	不是	聋	到	这	恳求	为了	宽大	哪个	有	到过	已解决	到	他们	经过	全部	爱尔兰	代表	,

政府并没有对所有爱尔兰代表提出的宽大处理请求置若罔闻。

[baɪ][sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['mɪstər] . ['redmənd] .

by	**Sir**	**Edward**	**Carson**	**as**	**well**	**as**	**by**	**Mr**	**.**	**Redmond**	**.**
经过	先生	爱德华	卡森	作为	出色地	作为	经过	先生	.	雷德蒙德	.

由爱德华·卡森爵士和雷德蒙德先生撰写。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv]

But	they	could	not	give	an	undertaking	that	there	should	be	an	end	of
但	他们	可以	不是	给	一个	承诺	那	那里	应该	是	一个	结尾	的

[ðə; ði] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

the	courts	-	martial	.
这	法院	-	武术	.

但他们无法保证停止军事法庭审判。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːsənz] [di'pɔːtid] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [fɔːr; fər] [huːm] ['mɪstər] . ['dɪlən] [hæd; həd]

As	for	the	persons	deported	from	Ireland	,	for	whom	Mr	.	Dillon	had
作为	为了	这	人	被驱逐出境	从	爱尔兰	,	为了	谁	先生	.	狄龙	有

['speʃəli] [ə'piːld] ,

specially	appealed	,
特别	上诉	,

至于那些被从爱尔兰驱逐出境的人，迪伦先生曾专门为他们发出呼吁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [hjuː'meɪn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['traɪəl]

it	would	be	more	humane	in	their	own	interests	not	to	bring	them	to	trial
它	会	是	更多的	人道	在	他们的	自己的	兴趣	不是	到	带来	他们	到	审判

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

从他们自身利益出发，不立即将他们送上法庭或许更人道一些。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs]

for	that	would	mean	a	crop	of	convictions	and	sentences	which	would	increase
为了	那	会	意思是	一个	庄稼	的	定罪	和	句子	哪个	会	增加

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] .

instead	of	allaying	the	alleged	irritation	in	Ireland	.
反而	的	缓解	这	据称	刺激	在	爱尔兰	.

因为那样一来，定罪和判刑的数量就会增加，而不是缓解爱尔兰所谓的不满情绪。

['dɑːktər] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [rɪ'kruːt]) .

Doctor	(	examining	recruit	)	.
医生	(	检查	招募	)	.

医生（检查新兵）。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['stʌtər] [laɪk] [ðæt] ?

"	And	do	you	always	stutter	like	that	?
"	和	做	你	总是	口吃	喜欢	那	?

“你一直都这样结巴吗？”

" [rɪ'kruːt] .

"	Recruit	.
"	招募	.

“招募。

" [en] - [en] - [noʊ] , [sɜːr] .

"	N	-	n	-	no	,	Sir	.
"	N	-	n	-	不	,	先生	.

“不，先生。”

['oʊnli]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wen] [aɪ][tiː] - [tiː] - [tɔːk] .

Only	w	-	w	-	w	-	when	I	t	-	t	-	talk	.
仅有的	西	-	西	-	西	-	什么时候	我	t	-	t	-	讲话	.

只有当我说话时才有 www。

" ['mɪstər] . [dʒɑːn] [oʊ'kɑːnɝ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrgjumənt] .

"	Mr	.	John	O'Connor	developed	a	really	ingenious	argument	.
"	先生	.	约翰	奥康纳	发达	一个	真的	巧妙	争论	.

约翰·奥康纳先生提出了一个非常巧妙的论点。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

To	show	that	martial	law	ought	now	to	be	dropped	he	mentioned	that	if	he
到	展示	那	武术	法律	应该	现在	到	是	掉落	他	提及	那	如果	他

[ə'temptɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑːt]

attempted	to	hold	a	recruiting	meeting	in	his	constituency	his	life	would	not
尝试过	到	抓住	一个	招聘	会议	在	他的	选区	他的	生活	会	不是

[biː; bi] [wɜːrθ] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] ['pɜːrtʃəs] .

be	worth	half	-	an	-	hour's	purchase	.
是	值得	一半	-	一个	-	小时	购买	.

为了表明现在应该取消戒严令，他提到，如果他试图在自己的选区举行征兵会议，他的性命连半小时的代价都不如。

['membər] [huː] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] [ɪn]['aɪərlənd][wɜːr; wər] ['greɪtli]

Members	who	were	thinking	of	spending	the	recess	in	Ireland	were	greatly
成员	WHO	是	思维	的	开支	这	凹陷处	在	爱尔兰	是	非常

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

那些原本打算在休会期间前往爱尔兰的议员们对此印象深刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	380	]
[	页	-	]

[第380页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" - .

"	Fishpingle	.
"	-	.

"Fishpingle。

" [sɜːr] ['dʒefri] ['pɑːmfrɪt] , " [ðæt] [ɔːl'maɪti] [mæn] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [gɑːd] ,

"	Sir	Geoffrey	Pomfret	,	"	that	almighty	man	,	the	county	god	,
"	先生	杰弗里	鲳鱼	,	"	那	全能的	男人	,	这	县	上帝	,

"杰弗里·庞弗雷特爵士，那位全能的人，郡里的神，

" [kleɪmd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ðæt]

"	claimed	to	exercise	the	same	divine	right	over	the	souls	of	his	village	that
"	声称	到	锻炼	这	相同的	神圣的	正确的	超过	这	灵魂	的	他的	村庄	那

[hiː; hi] ['eksəd] ,

he	exercised	,
他	锻炼	,

"声称对村民的灵魂行使着与他自己行使的相同的神圣权利，

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd][pɪgz] .

in	the	matter	of	breeding	,	over	the	bodies	of	his	cattle	and	pigs	.
在	这	事情	的	选育	,	超过	这	身体	的	他的	牛	和	猪	.

在繁殖方面，他凌驾于自己的牛和猪的尸体之上。

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Nothing	,	I	think	,
没有什么	,	我	思考	,

我想，没什么。

[hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] [mɔ:r] ['kloʊsli] [hoʊm][tu:; tə][maɪ]['bʊzəm][ðæn; ðən][ðə; ði]

has	brought	the	present	War	more	closely	home	to	my	bosom	than	the
有	带来	这	展示	战争	更多的	密切	家	到	我的	怀	比	这

['hju:mər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fju:d(ə)l]['relɪk] — ['teɪkən][ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsnəs] [baɪ] ['evriwʌn] ,

humours	of	this	feudal	relic	—	taken	in	all	seriousness	by	everyone	,
体液	的	这	封建	遗迹	—	已采取	在	全部	严肃	经过	每个人	,

比起人人都认真对待的这种封建遗迹的种种怪诞之处，它更能让我切身感受到当前的战争。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

including	the	author	.
包括	这	作者	.

包括作者本人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] ['mɪstər] . - [pleɪ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

It	seems	almost	inconceivable	that	Mr	.	Vachell's	play	deals	with	conditions	that
它	似乎	几乎	不可思议	那	先生	.	-	玩	交易	和	状况	那

[stɪl] [sə'vaivd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

still	survived	only	a	few	years	ago	.
仍然	幸存下来	仅有的	一个	很少	年	前	.

瓦切尔先生的剧作所描绘的状况，似乎在几年前还存在，这几乎令人难以置信。

[jet] [ðə; ði]['skwaɪərz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ju:'dʒenɪks] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪts] [deɪt] [æz; əz]

Yet	the	Squire's	devotion	to	the	science	of	eugenics	establishes	its	date	as
然而	这	乡绅的	虔诚	到	这	科学	的	优生学	建立	它是	日期	作为

[kwaɪt]['ri:s(ə)nt] .

quite	recent	.
相当	最近的	.

然而，乡绅对优生学的痴迷表明，这本书的出版日期相当近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [teɪnt] [ʌv; əv] [mə'dɜ:rnəti] ;

It	was	his	sole	taint	of	modernity	;
它	曾是	他的	唯一	污点	的	现代性	;

这是他身上唯一带有现代气息的痕迹；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə]

and	indeed	where	his	own	son's	marriage	was	concerned	he	omitted	to
和	的确	在哪里	他的	自己的	儿子的	婚姻	曾是	担心的	他	省略	到

[ə'plai] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

apply	his	scientific	principles	,
申请	他的	科学	原则	,

事实上，在涉及他自己儿子的婚姻时，他并没有运用他的科学原理。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][rɪ'gɑ:rd][wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ju:'dʒenɪks] ,

and	made	a	choice	for	him	in	which	no	regard	was	paid	to	eugenics	,
和	制成	一个	选择	为了	他	在	哪个	不	看待	曾是	有薪酬的	到	优生学	,

并替他做出了一个选择，这个选择完全没有考虑优生学。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['soʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] .

but	only	to	established	social	traditions	.
但	仅有的	到	已确立的	社会的	传统	.

但仅限于既定的社会传统。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [pleɪ] ['oʊpənd] [ʌp]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['geɪəti] .

At	first	the	play	opened	up	prospects	of	a	pleasant	gaiety	.
在	第一的	这	玩	打开	向上	前景	的	一个	令人愉快的	欢乐	.

起初，这部剧展现了令人愉悦的欢乐前景。

[ə; eɪ] [lʌv] [siːn] , [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['westərn] [broʊg] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['fʊtmən]

A	love	scene	,	conducted	in	a	rich	Western	brogue	,	between	the	Squire's	footman
一个	爱	场景	,	实施	在	一个	富有的	西	布洛克鞋	,	之间	这	乡绅的	男仆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] - [ruːm] [meɪd] ,

and	his	still	-	room	maid	,
和	他的	仍然	-	房间	女佣	,

一段用浓重的西部口音演绎的爱情戏，发生在乡绅的男仆和他的酒窖女仆之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi]

and	the	embarrassment	caused	by	her	eagerness	to	learn	the	philosophy
和	这	尴尬	导致	经过	她	渴望	到	学习	这	哲学

[ʌv; əv] " - ,

of	"	eujanics	,
的	"	-	,

以及她急于学习"尤贾尼学"哲学所造成的尴尬，

" [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

"	were	full	of	promise	.
"	是	满的	的	承诺	.

"充满希望。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪnli] ,

It	was	confirmed	by	the	appearance	of	Mr	.	Ainley	,
它	曾是	确认的	经过	这	外貌	的	先生	.	艾恩利	,

艾恩利先生的出现证实了这一点。

[huːz] ['mænər] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['traiəmfs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk]

whose	manner	reminded	us	of	his	many	triumphs	in	the	art	of	eccentric
谁	方式	提醒	我们	的	他的	许多	胜利	在	这	艺术	的	偏心

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

他的举止让我们想起他在古怪超脱的艺术中所取得的诸多成就。

[hɪz; ɪz][pɑːrt] — [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [roʊl] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] ['dʒɛfriːz] ['feɪθf(ə)l] ['bʌtlər] , [ɑːn] [sʌtʃ]

His	part	—	the	title	-	rôle	—	was	that	of	Sir	Geoffrey's	faithful	butler	,	on	such
他的	部分	—	这	标题	-	角色	—	曾是	那	的	先生	杰弗里的	忠实	管家	,	在	这样的

[fə'mɪliər] , [ðoʊ] [rɪ'spektfl] ,

familiar	,	though	respectful	,
熟悉的	,	尽管	尊重	,

他的角色——也就是主角——是杰弗里爵士忠实的管家，以一种既亲切又恭敬的态度，

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [sipt] [pɔːrt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ruːm] [ɪn]

terms	with	his	master	that	the	two	sipped	port	together	in	the	former's	room	in
条款	和	他的	掌握	那	这	二	啜饮	港口	一起	在	这	前任的	房间	在

[brɔːd] ['deɪlaɪt] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] ['fæməli] ['mætərz] .

broad	daylight	while	discussing	family	matters	.
广阔	日光	尽管	讨论	家庭	事情	.

他与主人约定，两人在光天化日之下于主人的房间里一边啜饮波特酒，一边讨论家事。

[ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst]

They	took	an	unconscionable	time	about	it	,	but	,	as	I	said	,	it	promised
他们	采取	一个	丧尽天良	时间	关于	它	,	但	,	作为	我	说	,	它	承诺

[wel] .

well	.
出色地	.

他们花了极其长的时间，但正如我所说，它很有希望成功。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['veɪtʃəl] [hæd; həd] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] .

However	,	Mr	.	Vachell	had	other	designs	than	our	mere	amusement	.
然而	,	先生	.	瓦谢尔	有	其他	设计	比	我们的	仅仅	娱乐	.

然而，瓦切尔先生的意图并非仅仅是为了取悦我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['kɑːmədi] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

We	were	not	to	have	our	comedy	without	paying	for	it	with
我们	是	不是	到	有	我们的	喜剧	没有	付费	为了	它	和

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [blʌd] .

our	heart's	blood	.
我们的	心脏的	血	.

我们不能不付出惨痛的代价就享受喜剧。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌmeləʊdrə'mætɪk]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['mɪstəri] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni]

Very	soon	the	shadow	of	melodramatic	pathos	and	mystery	crept	over	the	sunny
非常	很快	这	阴影	的	戏剧性的	感伤	和	神秘	悄悄地爬	超过	这	阳光明媚

[siːn] .

scene	.
场景	.

很快，一丝戏剧性的悲情和神秘的阴影就笼罩了阳光明媚的景象。

- [teɪks] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

Fishpingle	takes	a	box	from	a	cupboard	and	glances	at	a	miniature
-	需要	一个	盒子	从	一个	橱柜	和	眼神	在	一个	微型

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] .

and	a	bundle	of	letters	.
和	一个	捆	的	信件	.

Fishpingle 从橱柜里拿出一个盒子，瞥了一眼里面的微缩模型和一捆信件。

[ðer; ðər][ɪz][ˌɪlə'dʒɪtəməsi][ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	is	illegitimacy	in	the	air	,
那里	是	非婚生子女	在	这	空气	,

空气中弥漫着不合法的气息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [nɪr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [kən'faɪdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] [ðæt] " ['hiːz][ðə; ði]

and	a	lady	near	me	in	the	stalls	confides	to	her	neighbour	that	"	he's	the
和	一个	女士	靠近	我	在	这	摊位	倾诉	到	她	邻居	那	"	他是	这

['skwaɪərz][hæf] - ['brʌðər] .

Squire's	half	-	brother	.
乡绅的	一半	-	兄弟	.

坐在我旁边的一位女士向邻座透露："他是乡绅的同父异母兄弟。"

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	I	can't	think	where	she	got	her	information	,
"	我	不能	思考	在哪里	她	得到	她	信息	,

"我想不出她是从哪里得到这些信息的。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [tɪl] [ðə; ði]['veri] [end]

for	the	rest	of	us	never	learned	the	facts	of	the	mystery	till	the	very	end
为了	这	休息	的	我们	绝不	学习	这	事实	的	这	神秘	直到	这	非常	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	evening	,
的	这	晚上	,

而我们其他人直到当晚最后时刻才得知这个谜团的真相。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] - ['ɔːrɪdʒɪn]['oʊnli][træn'spaɪərd] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ])

and	even	then	the	details	of	Fishpingle's	origin	only	transpired	(	as	they	say	)
和	甚至	然后	这	细节	的	-	起源	仅有的	发生了	(	作为	他们	说	)

['ʌndər] [ɪk'striːm] ['preʃər] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ]

under	extreme	pressure	arising	out	of	his	dismissal	by	his	master	on	the	strength
在下面	极端	压力	产生	出去	的	他的	解雇	经过	他的	掌握	在	这	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'baʊt] [ˌfʌndə'mentlz] .

of	a	violent	disagreement	about	fundamentals	.
的	一个	暴力	分歧	关于	基本面	.

即便如此，菲什平格的身世细节也只是在极大的压力下才得以揭露（正如他们所说），因为他与主人在基本原则上发生了激烈的分歧，而被主人解雇。

[sɜːr] ['dʒɛfriːz] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Sir	Geoffrey's	father	,	it	seems	,
先生	杰弗里的	父亲	,	它	似乎	,

杰弗里爵士的父亲，似乎是

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] ,

had	before	his	marriage	run	away	with	a	girl	not	of	his	own	rank	,
有	前	他的	婚姻	跑步	离开	和	一个	女孩	不是	的	他的	自己的	秩	,

婚前曾与一个出身不如自己的女子私奔。

[huː] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['fæməli] [triː] [baɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] ;

who	had	generously	refused	to	spoil	the	family	tree	by	marrying	him	;
WHO	有	慷慨地	拒绝	到	剧透	这	家庭	树	经过	结婚	他	;

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	Fishpingle	was	the	result	.
和	-	曾是	这	结果	.

她慷慨地拒绝嫁给他，以免破坏家族血脉；于是就有了 Fishpingle。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]

You	might	judge	from	the	peculiarity	of	his	surname	that	the	matter	was
你	可能	法官	从	这	特点	的	他的	姓	那	这	事情	曾是

['teɪkən] ['laɪtli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

taken	lightly	by	his	parents	.
已采取	轻轻	经过	他的	父母	.

从他姓氏的特殊性可以看出，他的父母对此事并不在意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

But	you	would	be	wrong	.
但	你	会	是	错误的	.

但你错了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

His	mother	died	when	he	was	born	,
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	出生	,

他出生时母亲就去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] ([fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm]) [wʌz; wəz][bə'nəuni]

and	his	first	name	(	for	I	cannot	call	it	a	Christian	name	)	was	Benoni
和	他的	第一的	姓名	(	为了	我	不能	称呼	它	一个	基督教	姓名	)	曾是	贝诺尼

,

,

,

他的名字（因为我不能称之为基督教名字）是贝诺尼。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [miːnz] " [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

which	,	being	interpreted	,	means	"	the	child	of	sorrow	.
哪个	,	存在	翻译	,	方法	"	这	孩子	的	悲哀	.

其含义是"悲伤之子"。

" [sɜːr] ['dʒɛfriːz] ['grænmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Sir	Geoffrey's	grandmother	,	who	had	discouraged	the	legal	adjustment	of	the
"	先生	杰弗里的	祖母	,	WHO	有	灰心	这	合法的	调整	的	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lʌvəz] ,

relationship	between	the	lovers	,
关系	之间	这	恋人	,

"杰弗里爵士的祖母曾反对这对恋人通过法律途径解决关系问题，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] ['mætərz] [baɪ] ['edʒukeɪtɪŋ] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

had	tried	to	repair	matters	by	educating	Fishpingle	above	the	obscurity	of	his
有	尝试	到	维修	事情	经过	教育	-	多于	这	朦胧	的	他的

[ɪ'regjələr] [bɜːrθ] ;

irregular	birth	;
不规律的	出生	;

他曾试图通过教育费什平格，让他摆脱出身不正的默默无闻，来弥补过错；

[hens] [hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [rer] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌtlər] .

hence	his	comparative	erudition	,	rare	in	a	butler	.
因此	他的	比较	博学	,	稀有的	在	一个	管家	.

因此他才拥有相对渊博的学识，这在管家当中实属罕见。

[ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːmfrɪt] .

THE	BREED	OF	THE	POMFRETS	.
这	品种	的	这	鲳鱼	.

鲳鱼品种。

- ([tuː; tə] [hɪm'self]) .

Fishpingle	(	to	himself	)	.
-	(	到	他自己	)	.

Fishpingle（自言自语）。

" [haʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fæməli] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [aɪ]

"	How	anybody	can	fail	to	see	the	extraordinary	family	likeness	between	us	I
"	如何	任何人	能	失败	到	看	这	非凡的	家庭	相似	之间	我们	我

['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

cannot	imagine	.
不能	想象	.

“我实在无法想象，怎么会有人看不出我们之间非凡的家庭相似之处。”

" - . . . .

"	Fishpingle	.	.	.
"	-	.	.	.

“Fishpingle....

['mɪstər] . ['henri] ['eɪnli] .

Mr	.	Henry	Ainley	.
先生	.	亨利	艾恩利	.

亨利·艾恩利先生。

[sɜːr] ['dʒefri] ['pɑːmfrɪt] .

Sir	Geoffrey	Pomfret	.
先生	杰弗里	鲳鱼	.

杰弗里·庞弗雷特爵士。

['mɪstər] . ['ælən] ['eɪnzˌwɜːrθ] .

Mr	.	Allan	Aynesworth	.
先生	.	艾伦	艾恩斯沃思	.

艾伦·艾恩斯沃思先生。

[naʊ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Now	the	opening	of	the	play	had	put	me	into	a	mood	which	was	not
现在	这	开幕	的	这	玩	有	放	我	进入	一个	情绪	哪个	曾是	不是

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl]

the	right	one	for	the	reception	of	this	extract	from	a	deplorable
这	正确的	一	为了	这	接待	的	这	提炼	从	一个	可悲的

[pæst] .

past	.
过去的	.

现在，这出戏的开场让我心情很不好，不适合去欣赏这段令人痛心的往事。

[sʌm; səm] ['kɑːmədiːz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trædʒɪk] [rɪ'liːf] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

Some	comedies	would	be	all	the	better	for	a	little	tragic	relief	;	but	this
一些	喜剧	会	是	全部	这	更好的	为了	一个	小的	悲惨	宽慰	;	但	这

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

was	too	much	.
曾是	也	很多	.

有些喜剧如果能加入一些悲剧元素会更好，但这未免太过火了。

['mɪstər] . ['veɪtʃəl] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][laɪk] - .

Mr	.	Vachell	had	no	business	to	give	his	play	a	title	like	Fishpingle	.
先生	.	瓦谢尔	有	不	商业	到	给	他的	玩	一个	标题	喜欢	-	.

瓦切尔先生根本不应该给他的剧作取一个像"钓鱼游戏"这样的标题。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['neɪtʃɝz] ['noʊblmən] , [ɔːr][ðə; ði]['trædʒɪkl]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	should	have	called	it	"	Nature's	Nobleman	,	or	The	Tragical	Romance	of	a
他	应该	有	称为	它	"	自然的	贵族	,	或者	这	悲剧	浪漫	的	一个

['feɪθf(ə)l] ['bʌtlɝz] [bɜːrθ] ,

Faithful	Butler's	Birth	,
忠实	管家	出生	,

他应该把书名叫做"自然界的贵族，或一位忠诚管家诞生的悲剧爱情故事"，

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

"	and	then	I	might	have	known	what	to	expect	.
"	和	然后	我	可能	有	已知	什么	到	预计	.

那样我或许就能知道会发生什么了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][felt] [ə'griːvd] .

As	it	was	I	felt	aggrieved	.
作为	它	曾是	我	毛毡	受委屈的	.

当时我感到很委屈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] [bæk] [æt; ət]

It	was	not	,	of	course	,	a	question	of	asking	for	my	money	back	at
它	曾是	不是	,	的	课程	,	一个	问题	的	问	为了	我的	钱	后退	在

[ðə; ði] [dɔːz] (['krɪtɪks] ,

the	doors	(	critics	,
这	门	(	评论家	,

当然，这并不是在门口要求退票的问题（评论家们，

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['nevər][duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [siːt])

to	be	just	to	them	,	never	do	this	in	the	case	of	a	complimentary	seat	)
到	是	只是	到	他们	,	绝不	做	这	在	这	案件	的	一个	免费	座位	)

,

,

,

为了公平起见（如果是免费座位，千万不要这样做），

[bʌt; bət][aɪ][felt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hæroʊ] [maɪ]

but	I	felt	I	had	a	right	to	protest	against	this	attempt	to	harrow	my
但	我	毛毡	我	有	一个	正确的	到	反对	反对	这	试图	到	耙	我的

[hɑːrt] - [strɪŋz] ,

heart	-	strings	,
心	-	字符串	,

但我认为我有权抗议这种试图拨动我心弦的做法。

[ə'tuːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]['kɑːmədi] ,

attuned	as	they	were	to	the	key	of	comedy	,
协调的	作为	他们	是	到	这	钥匙	的	喜剧	,

他们非常了解喜剧的精髓，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['drɑːmə] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

with	a	painful	drama	dating	back	to	more	than	half	a	century	before	the
和	一个	痛苦	戏剧	约会	后退	到	更多的	比	一半	一个	世纪	前	这

[raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

rise	of	the	curtain	,
上升	的	这	窗帘	,

这段痛苦的历史可以追溯到帷幕拉开前半个多世纪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃiːf] ['æktər] [ɔːl] [ded] .

and	with	its	chief	actors	all	dead	.
和	和	它是	首席	演员	全部	死的	.

而且主要演员都已去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] ['oʊnli] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːrs] .

And	the	irritating	mystery	in	which	it	was	wrapped	only	made	things	worse	.
和	这	令人恼火的	神秘	在	哪个	它	曾是	包装	仅有的	制成	事物	更糟	.

而包裹着它的神秘感只会让事情变得更糟。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[aɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪn] [ɑːn][bəuθ][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

I	suffered	a	considerable	strain	on	both	my	head	and	my	heart	in	consequence
我	遭受	一个	大量	拉紧	在	两个都	我的	头	和	我的	心	在	结果

[ʌv; əv] [əb'skjʊr] [hɪnts] (['veɪgli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs]) [æz; əz][tuː; tə]

of	obscure	hints	(	vaguely	involving	a	photograph	on	his	mantelpiece	)	as	to
的	朦胧	提示	(	依稀	涉及	一个	照片	在	他的	壁炉架	)	作为	到

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] - [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

the	reason	why	Fishpingle	remained	a	bachelor	to	the	bitter	end	.
这	原因	为什么	-	剩余	一个	学士	到	这	苦的	结尾	.

由于一些含糊不清的暗示（隐约提到他壁炉架上的一张照片），我才明白为什么菲什平格一直单身到最后，这让我身心都承受了相当大的压力。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['flɪpənt] ,

But	I	am	ashamed	to	appear	flippant	,
但	我	是	羞愧	到	出现	轻浮的	,

但我羞于显得轻浮。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['eɪnli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [sɪn'serəti] .

for	Mr	.	Ainley	played	with	exquisite	feeling	and	a	fine	sincerity	.
为了	先生	.	艾恩利	玩	和	精美的	感觉	和	一个	美好的	诚意	.

艾恩利先生的演奏饱含深情，真挚动人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['veɪtʃəl] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['eksələnt] ['stʌdiz]

And	I	have	to	thank	Mr	.	Vachell	for	giving	us	some	excellent	studies
和	我	有	到	感谢	先生	.	瓦谢尔	为了	给予	我们	一些	出色的	研究

[ʌv; əv] ['kærəktər] — [nɑːt] ['kærəktər] [dɪ'veləpt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [baɪ] ['sɜːrkəmstæns] ([ɪk'sept]

of	character	—	not	character	developed	before	our	eyes	by	circumstance	(	except
的	特点	—	不是	特点	发达	前	我们的	眼睛	经过	环境	(	除了

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][læst]) ,

perhaps	a	little	at	the	last	)	,
也许	一个	小的	在	这	最后的	)	,

我还要感谢瓦切尔先生，他为我们提供了非常优秀的性格研究——这些性格并非由环境在我们眼前塑造而成（或许最后有一点例外）。

[bʌt; bət]['ædmərəbli] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fɪkstʃər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but **admirably** **observed** **as** **a** **kind** **of** **fixture** **to** **be** **taken** **with** **the**
但 令人钦佩地 观察到 作为 一个 种类 的 固定装置 到 是 已采取 和 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

但令人钦佩的是，它被视为一种与房屋一同搬走的固定装置。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [gælzwɜ˞ːðiːz] [ðə; ði]
And **if** **the** **play** **is** **not** **quite** **on** **the** **high** **level** **of** **Mr** **.** **Galsworthy's** **The**
和 如果 这 玩 是 不是 相当 在 这 高的 等级 的 先生 . 高尔斯华绥的 这
['eldɪst] [sʌn] ,
Eldest **Son** **,**
长子 儿子 ,

如果说这部剧作的水平不及高尔斯华绥先生的《长子》，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [riˈkɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [gɪfts][ðæn; ðən]
which **it** **faintly** **recalls** **,** **it** **is** **much** **more** **worthy** **of** **Mr** **.** **Vachell's** **gifts** **than**
哪个 它 淡淡的 召回 , 它 是 很多 更多的 值得 的 先生 . - 礼物 比
[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ,
the **poor** **thing** **,**
这 贫穷的 事物 ,

它依稀记得，但比起那可怜的东西，它更配得上瓦切尔先生的馈赠。

[pen] , [wɪtʃ] [daɪd][soʊ] [jʌŋ] .
Penn **,** **which** **died** **so** **young** **.**
宾夕法尼亚 , 哪个 死亡 所以 年轻的 .

宾夕法尼亚大学，英年早逝。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kæst] .
Also **he** **is** **very** **much** **more** **fortunate** **this** **time** **in** **his** **cast** **.**
还 他 是 非常 很多 更多的 幸运 这 时间 在 他的 投掷 .

而且他这次的石膏状况也好了很多。

[mɪs] ['meəriən, 'mæriən] ['teri] , [æz; əz] ['leɪdi] ['pɑːmfrɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [swiːt]
Miss **Marion** **Terry** **,** **as** **Lady** **Pomfret** **,** **was** **a** **pattern** **of** **sweet**
错过 玛丽昂 特里 , 作为 女士 鲳鱼 , 曾是 一个 图案 的 甜的
['greɪʃəsnəs] ;
graciousness **;**
亲切 ;

玛丽昂·特里小姐饰演的庞弗雷特夫人，是甜美优雅的典范；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælən] ['eɪnzˌwɜːrθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [æz; əz][sɜːr] ['dʒefri] .
and **Mr** **.** **Allan** **Aynesworth** **was** **at** **his** **happiest** **as** **Sir** **Geoffrey** **.**
和 先生 . 艾伦 艾恩斯沃思 曾是 在 他的 最快乐 作为 先生 杰弗里 .

艾伦·艾恩斯沃思先生最快乐的时候就是他饰演杰弗里爵士的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] , ['mɪstər] . ['sɪrəl] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [mɪs] [mɔːd] [bel] [əˈbʌv]
And **the** **two** **pairs** **of** **lovers** **,** **Mr** **.** **Cyril** **Raymond** **and** **Miss** **Maud** **Bell** **above**
和 这 二 对 的 恋人 , 先生 . 西里尔 雷蒙德 和 错过 莫德 钟 多于
[sterz] ,
stairs **,**
楼梯 ,

还有楼上的两对恋人，西里尔·雷蒙德先生和莫德·贝尔小姐。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['redʒinəld] [bætʃ] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrɪs] ['lɪtn] [bɪ'loʊ] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːl]
and **Mr** **.** **Reginald** **Bach** **and** **Miss** **Doris** **Lytton** **below** **(** **they** **were** **really** **all**
和 先生 . 雷金纳德 巴赫 和 错过 多丽丝 利顿 以下 (他们 是 真的 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
of **them** **on** **the** **ground** **floor** **,**
的 他们 在 这 地面 地面 ,

还有楼下的雷金纳德·巴赫先生和多丽丝·利顿小姐（实际上他们都在一楼），

[ðə; ði] ['bʌtlɚz] [ruːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]) ,

the	butler's	room	being	the	common	trysting	-	place	)	,
这	管家	房间	存在	这	常见的	幽会	-	地方	)	,

（管家的房间是常见的幽会场所），

[sɜːrvd] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [bəuθ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt]

served	as	delightful	examples	of	natural	selection	—	both	on	their	own	part
服务	作为	愉快	示例	的	自然的	选择	—	两个都	在	他们的	自己的	部分

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz]

and	that	of	the	management	—	and	were	as	fresh	and	healthy	as
和	那	的	这	管理	—	和	是	作为	新鲜的	和	健康	作为

[ðə; ði][moʊst] [juː'dʒɛnɪkl] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

the	most	eugenical	could	desire	.
这	最多	优生学	可以	欲望	.

它们本身就是自然选择的绝佳例证——无论是它们自身的选择还是管理层的选择——而且它们新鲜健康，连最崇尚优生学的人都梦寐以求。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] .

"	Daddy	Long	-	Legs	.
"	爸爸	长的	-	腿	.

“长腿叔叔。”

" ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'merɪkən] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['kɑːmədi] [meɪd] [baɪ][dʒiːn] ['webstər]

"	Daddy	Long	-	Legs	is	a	pleasant	American	sentimental	comedy	made	by	Jean	Webster
"	爸爸	长的	-	腿	是	一个	令人愉快的	美国人	感伤的	喜剧	制成	经过	让	韦伯斯特

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['dʒɑːli] [bʊk] ,

out	of	her	very	jolly	book	,
出去	的	她	非常	快乐的	书	,

《长腿叔叔》是一部轻松愉快的美国感伤喜剧，由简·韦伯斯特根据她自己非常欢乐的小说改编而成。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['stɪki] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]

and	not	so	sticky	as	some	of	our	importations	of	the	same	general
和	不是	所以	黏	作为	一些	的	我们的	进口	的	这	相同的	一般的

[taɪp] .

type	.
类型	.

而且不像我们进口的同类型产品那样粘手。

[ðə; ði] [fɔːr] [ækts] [ɑːr; ər] ['feɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['dʒuːdi] ([ɔːr] ['dʒɛrəʃə]) ['æbət] ,

The	four	Acts	are	phases	in	the	development	of	Judy	(	or	Jerusha	)	Abbott	,
这	四	使徒行传	是	阶段	在	这	发展	的	朱迪	(	或者	杰鲁莎	)	雅培	,

这四幕剧是朱迪（或杰鲁莎）·艾伯特成长过程中的四个阶段。

['ɔːrf(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɔːrməli] ['hæpənz] [ɪn] [bʊk] - [pleɪz] , [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ɪk'striːmli]

orphan	;	and	,	as	normally	happens	in	book	-	plays	,	development	is	extremely
孤儿	;	和	,	作为	通常情况下	发生	在	书	-	演出	,	发展	是	极其

[ə'brʌpt] .

abrupt	.
突然	.

孤儿；而且，正如书籍改编剧本中通常发生的那样，剧情发展非常突然。

[ækt][aɪ] . [ʃoʊz] [ˌjuː 'es]['dʒuːdi][æz; əz][ðə; ði] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪm]

Act	I	.	shows	us	Judy	as	the	drudge	of	the	orphanage	breaking	into	flame
行为	我	.	演出	我们	朱迪	作为	这	苦力	的	这	孤儿院	打破	进入	火焰

[ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] .

of	rebellion	on	the	day	of	the	visit	of	the	trustees	.
的	叛乱	在	这	天	的	这	访问	的	这	受托人	.

第一幕向我们展示了孤儿院的苦力朱迪在理事会来访当天爆发了反抗的火焰。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [trʌs'tiːz] [pɔːr] ['riːr] , [ɪk'sept] [wʌn]['riːəl] [gʊd] [rɪtʃ] [mæn] ,

Naturally	the	trustees	are	all	trustees	pour	rire	,	except	one	real	good	rich	man	,
自然	这	受托人	是	全部	受托人	倒	笑	,	除了	一	真实的	好的	富有的	男人	,

当然，除了一个真正的好富翁之外，其他受托人都是些只会开玩笑的受托人。

['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['pɛndəltən] , [huː] [əd'maiəz][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['spɪrɪt] ,

Jervis	Pendleton	,	who	admires	the	orphan's	spirit	,
杰维斯	彭德尔顿	,	WHO	钦佩	这	孤儿	精神	,

杰维斯·彭德尔顿很欣赏这个孤儿的精神，

[ænd; ənd] [di'saidz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] ;

and	decides	that	she	is	to	have	her	chance	at	his	charges	;
和	决定	那	她	是	到	有	她	机会	在	他的	收费	;

她决定要给他一次机会，让他来指控她；

[bʌt; bət][ɪz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['benɪfæktər] .

but	is	on	no	account	to	know	her	benefactor	.
但	是	在	不	帐户	到	知道	她	恩人	.

但她无论如何也不知道她的恩人是谁。

[ɪn][ækt][iː] . , [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

In	Act	II	.	,	a	year	later	,
在	行为	二	.	,	一个	年	之后	,

第二幕，一年后，

['dʒuːdi][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][bʌt; bət][ðə; ði][best] [drest] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] .

Judy	is	not	merely	the	most	popular	but	the	best	dressed	girl	in	her	college	.
朱迪	是	不是	仅仅	这	最多	受欢迎的	但	这	最好的	穿着	女孩	在	她	大学	.

朱迪不仅是她所在大学里最受欢迎的女生，也是穿衣最好的女生。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [driːmz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] ['benɪfæktər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] ,

She	still	dreams	about	her	unknown	benefactor	,	whom	she	calls	Daddy	Long	-	Legs	,
她	仍然	梦境	关于	她	未知	恩人	,	谁	她	呼叫	爸爸	长的	-	腿	,

她仍然梦见那位不知名的恩人，她称他为“长腿爸爸”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	381	]
[	页	-	]

[第381页]

[ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːri] [oʊld][mæn] .

and	assumes	to	be	a	hoary	old	man	.
和	假设	到	是	一个	苍老	老的	男人	.

他自认为是一位上了年纪的老者。

['pɛndəltən] [kʌmz] [tuː; tə] [kɑː'mɛm] . , [ɔːr][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Pendleton	comes	to	Commem	.	,	or	its	equivalent	,	to	have	a	peep	at	his
彭德尔顿	来	到	纪念	.	,	或者	它是	相等的	,	到	有	一个	窥视	在	他的

[wɔːrd] ,

ward	,
病房	,

彭德尔顿来到纪念馆（或类似场所），看看他的监护对象。

[ænd; ənd]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	loses	his	heart	.
和	失败	他的	心	.

他失去了心。

[ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ækt] , [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['aʊər; ɑːr]['heroʊɪn][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːθər] ,

In	the	Third	Act	,	three	years	later	,	our	heroine	is	a	famous	author	,
在	这	第三	行为	,	三	年	之后	,	我们的	女英雄	是	一个	著名的	作者	,

第三幕中，三年后，我们的女主人公已成为一位著名作家。

[ænd; ənd] ['pɛndəltən] , ['kʌmɪŋ] ([stɪl] [in'kɔ^] .) [tuː; tə] [prə'poʊz] ,

and	Pendleton	,	coming	(	still	incog	.	)	to	propose	,
和	彭德尔顿	,	未来	(	仍然	隐秘	.	)	到	提出	,

彭德尔顿（仍然匿名）前来求婚，

[ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ə; eɪ]['dʒuːdi] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['wɜːrɪɪŋ] [ˌʌn'duːli] ([ænd; ənd][nɑːt]

is	refused	by	a	Judy	who	has	taken	to	worrying	unduly	(	and	not
是	拒绝	经过	一个	朱迪	WHO	有	已采取	到	令人担忧	过度	(	和	不是

[ˌɔːltə'geðər] [kən'vɪnsɪŋli] ,

altogether	convincingly	,
共	令人信服地	,

朱迪拒绝了，她过度担忧（而且担忧得并不完全令人信服），

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː]) [ə'baʊt][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv]['fæməli] .

if	you	ask	me	)	about	her	lack	of	family	.
如果	你	问	我	)	关于	她	缺少	的	家庭	.

如果你问我关于她缺乏家庭的问题。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ækt][ˌaɪ 'viː] . , ['wedɪŋ] ['belz] .

And	,	of	course	,	in	Act	IV	.	,	wedding	bells	.
和	,	的	课程	,	在	行为	第四	.	,	婚礼	铃铛	.

当然，在第四幕中，还有婚礼的钟声。

[mɪs] [rə'neɪ] ['keli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz]

Miss	Renée	Kelly	has	a	charming	personality	,	and	a	smile	which	alone	is
错过	蕾妮	凯莉	有	一个	迷人	性格	,	和	一个	微笑	哪个	独自的	是

[wɜːrθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

worth	going	to	see	.
值得	去	到	看	.

蕾妮·凯利小姐性格迷人，光是她的笑容就值得一看。

[ʃiː; ʃi] [traʊnst] [ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [trʌs'tiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['fjʊri] ,

She	trounced	the	matron	and	the	incredible	trustees	with	a	fierce	fury	,
她	惨败	这	护士长	和	这	极好的	受托人	和	一个	凶猛的	愤怒	,

她以雷霆万钧之势痛击了院长和那些令人敬畏的理事们。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːzi] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [muːd] [ænd; ənd] [tens]

and	seemed	to	have	easy	command	of	the	changes	of	mood	and	tense
和	似乎	到	有	简单的	命令	的	这	变化	的	情绪	和	紧张

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][fæst] - ['muːvɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][rɪ'kwaɪərd] .

which	her	fast	-	moving	circumstances	required	.
哪个	她	快速地	-	移动	情况	必需的	.

她似乎能够轻松驾驭快速变化的环境所需的情绪和紧张情绪的变化。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːr] .

A	pretty	twinkling	star	.
一个	漂亮的	闪烁	星星	.

一颗美丽的闪烁星星。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['wɔldrən] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['æktər] .

Mr	.	Charles	Waldron	is	a	skilful	actor	.
先生	.	查尔斯	沃尔德伦	是	一个	熟练	演员	.

查尔斯·沃尔德伦先生是一位技艺精湛的演员。

[ɪf] [hiː; hi] , [pər'hæps] ,

If	he	,	perhaps	,
如果	他	,	也许	,

如果他，或许，

['grɪmɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][nɑːt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɪs] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

grimaced	a	little	too	much	by	way	of	not	letting	us	miss	the	obvious	points	of
做了个鬼脸	一个	小的	也	很多	经过	方式	的	不是	出租	我们	错过	这	明显的	积分	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] ,

the	little	mystery	,
这	小的	神秘	,

他皱眉的幅度有点过大，生怕我们错过这个小谜团的明显要点。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ɑːn]

he	made	as	admirable	a	proposal	of	marriage	as	I	have	ever	heard	on
他	制成	作为	令人钦佩的	一个	提议	的	婚姻	作为	我	有	曾经	听到	在

[ðə; ði][steɪdʒ] ([ɔːr][ɔːf][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

the	stage	(	or	off	it	for	that	matter	,
这	阶段	(	或者	离开	它	为了	那	事情	,

他向我求婚的方式，是我在舞台上（或者舞台下）听过的最令人钦佩的求婚方式。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][wʌn] [ɪk'sepʃn]) ;

with	perhaps	one	exception	)	;
和	也许	一	例外	)	;

（或许有一个例外）

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrnf(ə)l]

but	to	suppose	that	so	accomplished	a	lover	would	accept	a	mere	mournful
但	到	认为	那	所以	完成	一个	情人	会	接受	一个	仅仅	悲哀

[ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz] ['sɪmpli] [tuː] [əb'sɜːrd] .

shake	of	the	head	as	a	final	refusal	is	simply	too	absurd	.
摇	的	这	头	作为	一个	最终的	拒绝	是	简单地	也	荒诞	.

但认为如此技艺高超的情人会接受对方仅仅是悲伤地摇摇头作为最终的拒绝，这简直太荒谬了。

[mɪs] [feɪ] ['deivis] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['greɪʃəs] ['kaɪndlinəs] [aʊt][ʌv; əv]

Miss	Fay	Davis	made	quite	a	little	triumph	of	gentle	gracious	kindliness	out	of
错过	仙女	戴维斯	制成	相当	一个	小的	胜利	的	温和的	亲切	善良	出去	的

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'tenʃəli] ['taɪərsəm] [ɪk'splænətɔːri][pɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz]

one	of	those	potentially	tiresome	explanatory	parts	without	which	no	mystifications
一	的	那些	可能	令人厌烦	解释性	部分	没有	哪个	不	神秘化

[kæn; kən][biː; bi] [kən'traɪvd] .

can	be	contrived	.
能	是	人为的	.

费伊·戴维斯小姐以温柔亲切的姿态，将那些可能令人厌烦的解释性部分（没有这些解释性部分，任何神秘感都无法产生）变成了一场小小的胜利。

[mɪs] [keɪt] ['dʒɛpsən][ɪz][ə; eɪ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [greɪn] ,

Miss	Kate	Jepson	is	a	comédienne	of	rich	grain	,
错过	凯特	杰普森	是	一个	喜剧演员	的	富有的	粮食	,

凯特·杰普森小姐是一位很有内涵的喜剧演员。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][oʊld] [nɜːrs] .

and	gave	a	very	amusing	study	of	the	hero's	old	nurse	.
和	给予	一个	非常	有趣	学习	的	这	英雄们	老的	护士	.

并对主人公的老保姆进行了非常有趣的研究。

[mɪs] [dʒiːn] - , [ðæt] ['klevər] ['speʃəlɪst] [ɪn]['daʊər] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪdʒ] ['wɪmɪn] ,

Miss	Jean	Gadell	,	that	clever	specialist	in	dour	unpleasant	stage	women	,
错过	让	-	,	那	聪明的	专家	在	阴沉	令人不快的	阶段	女性	,

珍·加德尔小姐，那位擅长扮演阴郁、令人不快的舞台女性角色的聪明专家，

[meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:pərli] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] .

made	a	properly	repulsive	thing	out	of	the	matron	of	the	orphanage	.
制成	一个	适当地	丑恶	事物	出去	的	这	护士长	的	这	孤儿院	.

把孤儿院的院长彻底描绘成了一个令人作呕的形象。

['mɪstər] . ['hɪltən] ['ælən] [skɔ:rd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] [droʊl] [ɪ'fekt] .

Mr	.	Hylton	Allen	scored	his	points	as	a	comic	lover	with	droll	effect	.
先生	.	海尔顿	艾伦	得分	他的	积分	作为	一个	漫画	情人	和	滑稽	影响	.

海尔顿·艾伦先生以其滑稽幽默的方式赢得了喜剧爱好者的赞誉。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktli] ['klevər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] (['dʒu:di] [ɪk'septɪd]) [hæd; həd] [bɪn]

If	the	distinctly	clever	children	of	the	home	(	Judy	excepted	)	had	been
如果	这	明显地	聪明的	孩子们	的	这	家	(	朱迪	例外	)	有	到过

[ɪ'fektɪvli] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəbænd] [lɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['wɜ:rid] .

effectively	put	on	the	contraband	list	I	should	not	have	worried	.
有效地	放	在	这	违禁品	列表	我	应该	不是	有	担心	.

如果家里那些非常聪明的孩子（朱迪除外）都被有效地列入了违禁品名单，我就不会担心了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'du:li] ['nɔɪzi] ([fɔ:r; fər] [ɑ:rt] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [laɪf] [pər'hæps]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'dɪd] [ðer; ðər] [pɑ:rts] ,

They	were	unduly	noisy	(	for	art	,	not	for	life	perhaps	)	,	and	they	overdid	their	parts	,
他们	是	过度	嘈杂	(	为了	艺术	,	不是	为了	生活	也许	)	,	和	他们	做得太过火了	他们的	部分	,

他们过于喧闹（或许对艺术而言并非如此），而且他们表演得过火了。

['bi:ɪŋ] [nɑ:t] ['oʊnli] ['raʊdi] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ['æbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,

being	not	only	rowdy	in	the	absence	,	and	abject	in	the	presence	,	of	authority	,
存在	不是	仅有的	喧闹的	在	这	缺席	,	和	卑贱	在	这	在场	,	的	权威	,

不仅在权威人士不在场时喧闹无礼，而且在权威人士在场时卑躬屈膝，

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tu:] [mudz] .

but	different	kinds	of	children	—	not	merely	the	same	children	in	two	moods	.
但	不同的	种类	的	孩子们	—	不是	仅仅	这	相同的	孩子们	在	二	情绪	.

但不是同一批孩子在两种不同的情绪下表现出来的样子，而是不同类型的孩子。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪ] ['plezntli] [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtəntli] [pər'fɔ:rmd] .

Altogether	a	pleasant	play	pleasantly	and	competently	performed	.
共	一个	令人愉快的	玩	愉快	和	胜任地	执行	.

总而言之，这是一部令人愉悦的戏剧，演员们的表演也十分精彩且专业。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

" ['kæbɪnət] - . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

"	Cabinet	Leekage	.	"	—	Daily	Paper	.
"	内阁	-	.	"	—	日常的	纸	.

“内阁泄密。”——《每日报》

[naʊ] [waɪ] , [wi:; wi] ['wʌndər] , [du:] [ðeɪ] [spel] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] ?

Now	why	,	we	wonder	,	do	they	spell	it	that	way	?
现在	为什么	,	我们	想知道	,	做	他们	拼写	它	那	方式	?

我们不禁要问，为什么他们要这样拼写呢?

[ə'ledʒd] ['kænɪbəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['neɪvi] .

Alleged	Cannibalism	in	the	German	Navy	.
据称	食人行为	在	这	德语	海军	.

德国海军涉嫌食人事件。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [fu:d] [æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [kru:] .

"	The	prisoners	got	the	same	food	as	the	submarine	crew	.
"	这	囚犯	得到	这	相同的	食物	作为	这	潜艇	全体人员	.

“囚犯们吃的是和潜艇艇员一样的食物。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] : ['brekfəst] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [blæk] [bred] ,

Here	is	the	bill	of	fare	:	Breakfast	consisted	of	coffee	,	black	bread	,
这里	是	这	账单	的	票价	:	早餐	由……组成	的	咖啡	,	黑色的	面包	,

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [kə'mændər] [ænd; ənd][hi:; hi]['paɪlət] .

submarine	commander	and	he	pilot	.
潜艇	指挥官	和	他	飞行员	.

以下是菜单：早餐包括咖啡、黑面包、潜艇指挥官和飞行员。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

" ['dʒɪmi] [waɪld] , [ðə; ði][flai] - [weɪt] ['tʃæmpiən] , [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [tu:] ['kɑ:ntests; kən'tests][æt; ət]

"	Jimmy	Wilde	,	the	fly	-	weight	champion	,	took	part	in	two	contests	at
"	吉米	王尔德	,	这	飞	-	重量	冠军	,	采取	部分	在	二	比赛	在

['wʊlɪtʃ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

Woolwich	on	Saturday	,
伍尔维奇	在	周六	,

“蝇量级冠军吉米·怀尔德周六在伍尔维奇参加了两场比赛，

['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [i:z] .

winning	them	both	with	great	ease	.
获胜	他们	两个都	和	伟大的	舒适	.

轻松赢得这两场比赛。

['dɑ:ki] ['sɔ:ndəs] , ['kæmbəwəl] , [wʌz; wəz] ['bi:tn] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] . " — ['bɜ:rtn]

Darkey	Saunders	,	Camberwell	,	was	beaten	in	three	months	.	"	—	Burton
达基	桑德斯	,	坎伯韦尔	,	曾是	被打败	在	三	几个月	.	"	—	伯顿

坎伯韦尔的达基·桑德斯三个月就被打败了。——伯顿

['deɪli] [meɪl] .

Daily	Mail	.
日常的	邮件	.

每日邮报。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ['ɔ:lsoʊ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][taɪm] .

The	reporter	also	seems	to	have	been	knocked	out	of	time	.
这	记者	还	似乎	到	有	到过	敲门	出去	的	时间	.

这位记者似乎也失去了时间感。

" [ɪf] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪn'kri:st] ,

"	If	the	area	of	the	garden	cannot	be	increased	,
"	如果	这	区域	的	这	花园	不能	是	增加	,

“如果花园面积不能扩大，

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ps][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]['ekstrə]['aʊər]

the	quantity	and	quality	of	the	crops	should	be	improved	by	the	extra	hour
这	数量	和	质量	的	这	农作物	应该	是	改进	经过	这	额外的	小时

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

of	daylight	.
的	日光	.

多出的这一个小时日照时间应该会提高农作物的产量和质量。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtempəreri] [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
For **this** **discovery** **our** **contemporary** **is** **hereby** **recommended** **for** **the** **famous**
为了 这 发现 我们的 当代的 是 特此 受到推崇的 为了 这 著名的
[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [krɑːp] .
Chinese **Order** **of** **the** **Excellent** **Crop** **.**
中国人 命令 的 这 出色的 庄稼 .

鉴于此项发现，我们这位当代科学家被推荐荣获著名的中国良种勋章。

" [ə; eɪ] [ˈletər] [sent] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˈseɪɪŋ] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [mes] [fɔːr; fər][wʌn] ,
" **A** **letter** **sent** **on** **Friday** **saying** **,** **'** **We** **are** **starting** **a** **central** **mess** **for** **1** **,**
" 一个 信 发送 在 星期五 说 , - 我们 是 开始 一个 中央 混乱 为了 1 ,

周五发出的一封信中说：“我们将开始为1号中央厨房工作，

- [men] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , - [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] : - [kæn; kən][juː; jʊ][send] [kʊks] ?
200 **men** **on** **Monday** **,** **'** **and** **asking** **:** **'** **Can** **you** **send** **cooks** **?**
- 男人 在 周一 , - 和 问 : - 能 你 发送 厨师 ?

星期一有 200 名男子，他们问道：“你们能派厨师来吗？”

- [brɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] - [treɪnd] [ˈwɪmɪn] [kʊks] ,
' **brings** **as** **a** **reply** **24** **trained** **women** **cooks** **,**
- 带来 作为 一个 回复 - 受过训练 女性 厨师 ,

作为回应，他们提供了24名训练有素的女厨师。

[huː] [roʊl][ʌp][ðer; ðər] [sliːvz] [ænd; ənd] [kʊk] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈsteɪtɪd][ˌɪnˈsaɪd] -
who **roll** **up** **their** **sleeves** **and** **cook** **breakfast** **for** **the** **number** **stated** **inside** **12**
WHO 卷 向上 他们的 袖子 和 厨师 早餐 为了 这 数字 声明 里面 -
[ˈaʊərz] !
hours **!**
小时 !

他们卷起袖子，在 12 小时内为指定人数烹制早餐！

" [ðə; ði] [taɪmz] .
" **The** **Times** **.**
" 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
What **was** **breakfast** **to** **some** **must** **have** **been** **supper** **to** **others** **.**
什么 曾是 早餐 到 一些 必须 有 到过 晚餐 到 其他的 .

对某些人来说是早餐的东西，对另一些人来说可能是晚餐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **382** **]**
[页 -]

[第382页]

[ˈmjuːzɪŋz] [ɑːn] [mɪlk] - [kænz] .
MUSINGS **ON** **MILK** **-** **CANS** **.**
沉思 在 牛奶 - 罐头 .

关于牛奶罐的思考。

[wen] [aɪ][ˈtræv(ə)l][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn]
When **I** **travel** **up** **to** **London** **by** **an** **early** **morning** **train**
什么时候 我 旅行 向上 到 伦敦 经过 一个 早期的 早晨 火车

当我清晨乘火车前往伦敦时

[ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪn] ,

Or	return	into	the	country	when	the	day	is	on	the	wane	,
或者	返回	进入	这	国家	什么时候	这	天	是	在	这	衰落	,

或者在夜幕降临之际返回乡下，

[æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

At	the	smallest	railway	station
在	这	最小	铁路	车站

在最小的火车站

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

There's	a	dreadful	demonstration
有	一个	可怕	示范

有一场可怕的示威游行。

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [peɪn] .

Which	causes	me	unmitigated	pain	.
哪个	原因	我	未加缓解的	疼痛	.

这让我感到无比痛苦。

[aɪm] [ə'wer] [ðæt] [mɪlk] [ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfənt] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ;

I'm	aware	that	milk	is	needed	for	our	infant	girls	and	boys	;
我是	意识到的	那	牛奶	是	需要	为了	我们的	婴儿	女孩们	和	男孩们	;

我知道我们的婴幼儿需要牛奶；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [eɪdz] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [dɪs'peptɪk] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] " [daɪ'dʒestɪv] [pɔɪz] " ;

That	it	aids	adult	dyspeptics	to	regain	"	digestive	poise	"	;
那	它	艾滋病	成人	消化不良	到	恢复	"	消化	沉着	"	;

它有助于成年消化不良患者恢复"消化平衡"；

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [ˌkɔmpri'hendid]

But	I've	never	comprehended
但	我已经	绝不	理解

但我始终未能理解

[waɪ] [ɪts] ['trænspɔ:rt] [ɪz] [ə'tendid]

Why	its	transport	is	attended
为什么	它是	运输	是	参加

为什么它的运输需要关注

[baɪ] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk] [nɔɪz] .

By	the	maximum	of	diabolic	noise	.
经过	这	最大限度	的	魔鬼般的	噪音	.

达到魔鬼般噪音的最大值。

[aɪ] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['potər] [hu:] [kæn; kən] ['deftli] [twɜ:rl] [ə; eɪ] [kæn; kən]

I	admit	the	railway	porter	who	can	deftly	twirl	a	can
我	承认	这	铁路	搬运工	WHO	能	巧妙地	捻	一个	能

我承认，那位能灵巧地转动罐子的铁路搬运工确实不错。

[ɪn] [i:tʃ] [hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ɪz] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] [mæn] ;

In	each	hand	along	the	platform	is	no	ordinary	man	;
在	每个	手	沿着	这	平台	是	不	普通的	男人	;

站台上每一只手中握着的都不是普通人；

[bʌt; bət] [wʌt] [kɪlz] [ˌem 'i:] [ɪz] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ]

But	what	kills	me	is	the	banging
但	什么	杀戮	我	是	这	砰砰作响

但最让我受不了的是砰砰的撞击声

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ]

And	the	clashing	and	the	clanging
和	这	冲突	和	这	叮当声

还有那碰撞和叮当声

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrl] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːr] [hɔːlz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][væn] .

As	he	hurls	them	in	or	hauls	them	from	the	van	.
作为	他	投掷	他们	在	或者	运输	他们	从	这	货车	.

他把它们扔进货车或从货车里拖出来。

[naʊ] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] —

Now	if	some	new	material	for	these	vessels	could	be	found	—
现在	如果	一些	新的	材料	为了	这些	船只	可以	是	成立	—

如果能找到一些制造这些容器的新材料——

[nɑːn] - [mə'tælɪk][ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə; eɪ]['saɪlənsər][ʌv; əv][saʊnd] —

Non	-	metallic	and	in	consequence	a	silencer	of	sound	—
非	-	金属	和	在	结果	一个	消音器	的	声音	—

非金属材质，因此具有消音作用——

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz]

There	would	be	within	our	borders
那里	会	是	之内	我们的	边界

在我们境内会有

[fjuːər] [nɜːrv] [ænd; ənd][breɪn][dɪs'ɔːrdərz]

Fewer	nerve	and	brain	disorders
更少	神经	和	脑	疾病

神经和脑部疾病减少

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['ʌplɪft][tuː; tə][goʊ][raʊnd] .

And	more	of	moral	uplift	to	go	round	.
和	更多的	的	道德	提升	到	去	圆形的	.

而且，还有更多精神上的提升可以传递。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

I	know	a	dashing	journalist	,	a	credit	to	his	trade	,
我	知道	一个	帅气	记者	,	一个	信用	到	他的	贸易	,

我认识一位才华横溢的记者，他是业界的楷模。

[huːz] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][reɪd] .

Who's	always	in	the	thick	of	it	whenever	there's	a	raid	.
谁是	总是	在	这	厚的	的	它	每当	有	一个	袭击	.

每次突袭行动中，他总是冲在最前线。

[bɑːmz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts][ænd; ənd]['saɪzɪz]

Bombs	of	various	sorts	and	sizes
炸弹	的	各种各样的	排序	和	尺寸

各种类型和尺寸的炸弹

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] ,

He	describes	and	analyses	,
他	描述	和	分析	,

他描述并分析了以下内容：

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɪlk] - [ˌkænə'neɪd] .

But	he	can't	endure	a	long	milk	-	cannonade	.
但	他	不能	忍受	一个	长的	牛奶	-	炮击	.

但他无法忍受长时间的牛奶炮击。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['membər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌfilə'delfəs] [snel] ,

I've	written	to	our	Member	,	Dr	.	Philadelphus	Snell	,
我已经	书面	到	我们的	成员	,	博士	.	费城	斯内尔	,

我已致信我们的成员费拉德尔福斯·斯内尔博士，

[tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] —

To	ask	a	question	in	the	House	—	I	think	he'd	do	it	well	—
到	问	一个	问题	在	这	房子	—	我	思考	他会	做	它	出色地	—

在众议院提问——我认为他会做得很好——

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [kaʊz] - [nəːvs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mæŋgld]
If our cows ' nerves should be mangled
如果 我们的 牛 - 神经 应该 是 残缺不全

如果我们的牛的神经受到损伤

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][mɪlk][ɪz]['dʒæŋgld] ;
By the way their milk is jangled ;
经过 这 方式 他们的 牛奶 是 叮当作响 ;

顺便说一句，他们的牛奶都变质了;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [pleɪ] , [aɪl] [traɪ] - .
And , if he doesn't play , I'll try Ginnell .
和 , 如果 他 不 玩 , 患病的 尝试 - .

如果他不上场，我就试试吉内尔。

[hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .)
(The German Emperor and the Crown Prince .)
(这 德语 皇帝 和 这 王冠 王子 .)

（德国皇帝和皇太子。）

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər] .
The German Emperor .
这 德语 皇帝 .

德国皇帝。

[sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Sit down , won't you ?
坐 向下 , 惯于 你 ?

请坐下好吗?

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
The Crown Prince .
这 王冠 王子 .

王储。

[oʊ] , [θæŋks] , [aɪ]['ræðər][prɪ'fɜːr]['stændɪŋ] .
Oh , thanks , I rather prefer standing .
哦 , 谢谢 , 我 相当 更喜欢 常设 .

哦，谢谢，我更喜欢站着。

[wʌnz] [legz][get][soʊ] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .
One's legs get so cramped in a motor - car .
一个人的 腿 得到 所以 狭窄 在 一个 发动机 - 车 .

在汽车里，人的腿很容易被挤压。

[ðə; ði][dʒiː] . [iː] . [sɪt] [daʊn] !
The G . E . Sit down !
这 G . E . 坐 向下 !

通用电气坐下来!

[ðə; ði][siː] . [piː] . ['riːəli] , [aɪ] — —
The C . P . Really , I — —
这 C . P . 真的 , 我 — —

CP 真的，我——

[ðə; ði][dʒiː] . [iː] . [sɪt] [daʊn] ! !
The G . E . SIT DOWN ! !
这 G . E . 坐 向下 ! !

通用电气坐下来谈谈！！

[ðə; ði][siː] . [piː] . [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] , [aɪl] — [jes] , [jes] , [ðer; ðər][aɪ]

The	C	.	P	.	Oh	,	if	you're	going	to	take	it	like	that	,	I'll	—	yes	,	yes	,	there	I
这	C	.	P	.	哦	,	如果	你是	去	到	拿	它	喜欢	那	,	患病的	—	是的	,	是的	,	那里	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

CP 哦，如果你要这么理解，那我——是的，是的，我在那里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [naʊ] ?

Are	you	happy	now	?
是	你	快乐的	现在	?

你现在开心了吗?

[ðə; ði][dʒiː] . [iː] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['tɑːləreɪt] [ðɪs] [ɪm'pɜːrtnəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪpər] -

The	G	.	E	.	I	don't	know	why	I	tolerate	this	impertinence	from	a	whipper	-
这	G	.	E	.	我	不	知道	为什么	我	容忍	这	无礼	从	一个	鞭子	-

['snæpər] [laɪk][juː; jʊ] .

snapper	like	you	.
鲷鱼	喜欢	你	.

通用电气，我不知道我为什么会容忍你这种毛头小子如此无礼。

[ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ]['duːti] — —

If	I	did	my	duty	—	—
如果	我	做过	我的	责任	—	—

如果我尽了我的职责——

[ðə; ði][siː] . [piː] . [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] :

The	C	.	P	.	I	know	what	you're	going	to	say	:
这	C	.	P	.	我	知道	什么	你是	去	到	说	:

CP，我知道你要说什么:

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər]['duːti] [juːd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [pækt] [ɔːf][tuː; tə] ['prɪzn] .

if	you	did	your	duty	you'd	have	me	arrested	and	packed	off	to	prison	.
如果	你	做过	你的	责任	你会	有	我	被捕	和	包装	离开	到	监狱	.

如果你尽职尽责，就会把我逮捕并送进监狱。

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	that	it	?
不是	那	它	?

是不是就是这样?

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

Yes	,	I	thought	so	.
是的	,	我	想法	所以	.

是的，我也这么想。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk][oʊld] ['fredrɪk] ['wɪljəm] .

You	want	to	be	like	old	Frederick	William	.
你	想	到	是	喜欢	老的	弗雷德里克	威廉	.

你想成为像老弗雷德里克·威廉那样的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] ,

He	had	Frederick	the	Great	sentenced	to	death	,	and	,	by	Jove	,
他	有	弗雷德里克	这	伟大的	判刑	到	死亡	,	和	,	经过	朱庇特	,

他判处腓特烈大帝死刑，而且，天哪!

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['sentəns] ['kærid] [aʊt] [tuː] .

he	all	but	had	the	sentence	carried	out	too	.
他	全部	但	有	这	句子	携带	出去	也	.

他几乎成功地让判决执行了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['duːsɪd] [nɪr] [θɪŋ] .
It **was** **a** **deuced** **near** **thing** **.**
它 曾是 一个 过度 靠近 事物 .

真是千钧一发。

['fredrɪk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][mæd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] , [ænd; ənd] — —
Frederick **William** **was** **mad** **,** **you** **know** **—** **as** **mad** **as** **a** **hatter** **,** **and** **—** **—**
弗雷德里克 威廉 曾是 疯狂的 , 你 知道 — 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 , 和 — —

你知道，弗雷德里克·威廉疯了——疯得像个疯子，而且——

[ðə; ðiː][dʒiː] . [iː] . [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
The **G** **.** **E** **.** **Stop** **it** **.**
这 G . E . 停止 它 .

通用电气，别这样。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [mɪsdiːzd] [ðə; ðiː][kraɪm][ʌv; əv] [ɪ'revərəns]
I **will** **not** **have** **you** **add** **to** **your** **other** **misdeeds** **the** **crime** **of** **irreverence**
我 将要 不是 有 你 添加 到 你的 其他 不当行为 这 犯罪 的 不敬
[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['wɜːˑðiːəst] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [haʊs] .
against **one** **of** **the** **greatest** **and** **worthiest** **members** **of** **our** **royal** **House** **.**
反对 一 的 这 最 和 最值得 成员 的 我们的 皇家 房子 .

我绝不允许你除了其他罪行之外，再添一项对我们王室最伟大、最值得尊敬的成员之一不敬的罪行。

[ðə; ðiː][siː] . [piː] . [wel] , [its] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] .
The **C** **.** **P** **.** **Well** **,** **it's** **my** **House** **as** **well** **as** **yours** **.**
这 C . P . 出色地 , 它是 我的 房子 作为 出色地 作为 你的 .

CP 好吧，这既是我的房子，也是你的房子。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I **dare** **say** **you** **regret** **that** **,** **but** **there** **it** **is** **,**
我 敢 说 你 后悔 那 , 但 那里 它 是 ,

我敢说你现在肯定后悔了，但事情就是这样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
and **you** **won't** **alter** **it** **by** **glaring** **at** **me** **and** **threatening** **me** **with**
和 你 惯于 改变 它 经过 刺眼 在 我 和 威胁 我 和
[jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
your **moustache** **.**
你的 胡子 .

你瞪着我，用你的胡子威胁我，也改变不了这件事。

[aɪm] [gler] - [pruːf] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] - [pruːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I'm **glare** **-** **proof** **and** **moustache** **-** **proof** **by** **this** **time** **.**
我是 强光 - 证明 和 胡子 - 证明 经过 这 时间 .

我现在已经刀枪不入，胡子也挡不住我的脸了。

[ðə; ðiː][dʒiː] . [iː] . [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] ?
The **G** **.** **E** **.** **What** **have** **I** **done** **to** **deserve** **such** **a** **son** **?**
这 G . E . 什么 有 我 完毕 到 应得 这样的 一个 儿子 ?

GE 我究竟做错了什么，要生出这样一个儿子?

[ðə; ðiː][siː] . [piː] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The **C** **.** **P** **.** **If** **it** **comes** **to** **that** **there's** **another** **way** **of** **putting** **it** **.**
这 C . P . 如果 它 来 到 那 有 其他 方式 的 推杆 它 .

CP 如果非要说的话，还有另一种说法。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər] ? — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [æsk] ;
What **have** **I** **done** **to** **deserve** **such** **a** **father** **?** **—** **that's** **what** **I** **might** **ask** **;**
什么 有 我 完毕 到 应得 这样的 一个 父亲 ? — 那就是 什么 我 可能 问 ;

我究竟做错了什么，要拥有这样的父亲？——我或许会这样问自己；

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] [rɪ'spektfl] , [tuː] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

but	**I'm**	**too**	**respectful**	**,**	**too**	**careful**	**of**	**your**	**feelings**	**.**
但	我是	也	尊重	,	也	小心	的	你的	情怀	.

但我太尊重你了，太在意你的感受了。

[ænd; ənd] [wɒts] [maɪ][rɪ'wɔːrd] ?

And	**what's**	**my**	**reward**	**?**
和	是什么	我的	报酬	?

那我得到的奖励是什么?

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz][næg] - [næg] - ['nægɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

You're	**always**	**nag**	**-**	**nag**	**-**	**nagging**	**at**	**me**	**,**	**morning**	**,**	**noon**	**and**	**night**	**.**
你是	总是	唠叨	-	唠叨	-	唠叨	在	我	,	早晨	,	中午	和	夜晚	.

你总是对我喋喋不休，早上、中午、晚上。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rest] ?

Why	**can't**	**you**	**give**	**it**	**a**	**rest**	**?**
为什么	不能	你	给	它	一个	休息	?

你为什么就不能休息一下呢?

[ðə; ði][dʒiː] . [iː] . [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

The	**G**	**.**	**E**	**.**	**This**	**is**	**beyond**	**endurance**	**.**
这	G	.	E	.	这	是	超过	耐力	.

通用电气：这已经超出了人们的承受范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kʌt][jʊr; jər] [tiːθ] [ʌn'tɪl]

But	**it**	**has**	**always**	**been**	**the**	**same**	**from**	**the**	**time**	**you**	**cut**	**your**	**teeth**	**until**
但	它	有	总是	到过	这	相同的	从	这	时间	你	切	你的	牙齿	直到

[naʊ] — [noʊ]['fɪliəl]['paɪəti] ,

now	**—**	**no**	**filial**	**piety**	**,**
现在	—	不	孝	虔诚	,

但从你长牙到现在，一直都是这样——没有孝道。

[noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [krɔːs] - [greɪnd] ['selfɪʃnəs]

no	**consideration**	**for**	**your**	**mother**	**and**	**me**	**;**	**only**	**a**	**cross**	**-**	**grained**	**selfishness**
不	考虑	为了	你的	母亲	和	我	;	仅有的	一个	叉	-	颗粒状	自私

[ænd; ənd][bæd]['tempər] .

and	**bad**	**temper**	**.**
和	坏的	脾气	.

你丝毫不顾及你母亲和我，只有根深蒂固的自私和坏脾气。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn]['ɪndiə] ?

What	**happened**	**in**	**India**	**?**
什么	发生	在	印度	?

印度发生了什么事?

[ðə; ði][siː] . [piː] . [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər] [ðæt] [oʊld]['stɔːri] [ə'gen] , [aɪm][ɔːf] .

The	**C**	**.**	**P**	**.**	**Oh**	**,**	**if**	**you're**	**going**	**over**	**that**	**old**	**story**	**again**	**,**	**I'm**	**off**	**.**
这	C	.	P	.	哦	,	如果	你是	去	超过	那	老的	故事	再次	,	我是	离开	.

CP 哦，如果你又要重提旧事，那我走了。

[ðə; ði][dʒiː] . [iː] . - [nɑːk] ['aɪnˌmɑːl] !

The	**G**	**.**	**E**	**.**	**Donnerwetter**	**noch**	**einmal**	**!**
这	G	.	E	.	-	诺赫	艾因马尔	!

GE Donnerwetter noch einmal!

[sɪt] [stɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Sit	**still**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
坐	仍然	,	我	告诉	你	.

我命令你坐好。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [wʌt] ['hæpənd] [ɪn]['ɪndiə] ?

I	say	again	,	what	happened	in	India	?
我	说	再次	,	什么	发生	在	印度	?

我再说一遍，印度到底发生了什么?

[juː; jʊ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] .

You	never	thought	of	ingratiating	yourself	with	the	native	chiefs	.
你	绝不	想法	的	讨好	你自己	和	这	本国的	酋长们	.

你从来没想过要讨好当地酋长。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] [ɔːr][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .

You	couldn't	even	keep	your	engagements	or	be	punctual	.
你	不能	甚至	保持	你的	订婚	或者	是	准时	.

你连约会都无法遵守，也无法准时赴约。

[ɔːl] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][sʌm; səm][gɜːrl] [huːz] [feɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk]

All	you	thought	of	was	running	after	some	girl	whose	face	happened	to	take
全部	你	想法	的	曾是	跑步	后	一些	女孩	谁	脸	发生	到	拿

[jʊr; jər]['fænsi] .

your	fancy	.
你的	想要	.

你满脑子想的都是追逐某个让你一见倾心的女孩。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

I	might	as	well	have	kept	you	at	home	or	sent	you	to	London	.
我	可能	作为	出色地	有	保留	你	在	家	或者	发送	你	到	伦敦	.

我当初还不如让你待在家里，或者把你送到伦敦去。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] !

What	a	creature	to	be	a	Crown	Prince	!
什么	一个	生物	到	是	一个	王冠	王子	!

这样的王子该有多可怕啊!

[ðə; ði][siː] . [piː] . (['wɪrəli]) .

The	C	.	P	.	(	wearily	)	.
这	C	.	P	.	(	疲劳	)	.

CP（疲惫地）。

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] .

There	you	go	again	.
那里	你	去	再次	.

你又来了。

[bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

But	I	protest	against	such	treatment	.
但	我	反对	反对	这样的	治疗	.

但我抗议这种待遇。

[aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['vɛdʌn] [wɪð; wɪθ][oʊld][vɑːn] - [grændməðɚɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl]

I'd	far	rather	be	back	before	Verdun	with	old	Von	Häseler	grandmothering	me	all
ID	远的	相当	是	后退	前	凡尔登	和	老的	冯	-	祖母	我	全部

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

over	the	place	.
超过	这	地方	.

我宁愿回到凡尔登战役之前，让老冯·哈塞勒奶奶像老奶奶一样照顾我。

[ðə; ði][dʒiː] . [iː] . [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] ['vɛdʌn] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

The	G	.	E	.	I	wonder	you	dare	to	mention	the	word	Verdun	in	my	presence	.
这	G	.	E	.	我	想知道	你	敢	到	提到	这	单词	凡尔登	在	我的	在场	.

GE，我真想知道你竟敢在我面前提起凡尔登这个词。

[ðə; ði][siː] . [piː] . [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

The	C	.	P	.	Why	shouldn't	I	?
这	C	.	P	. 为什么		不应该	我	?

CP 为什么我不应该?

[aɪ]['dɪdnt] [ə'pɔɪnt] [maɪ'self] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɛdʌn] ['ɑːmiz] .

I	didn't	appoint	myself	Commander	of	the	Verdun	armies	.
我	没有	委	我	指挥官	的	这	凡尔登	军队	.

我并没有自封为凡尔登军队的指挥官。

[juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ,

You	did	that	,
你	做过	那	,

你做到了。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][ə'beɪ][jʊr; jər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

and	I've	done	my	best	to	obey	your	orders	and	those	of	the	High
和	我已经	完毕	我的	最好的	到	服从	你的	订单	和	那些	的	这	高的

[kə'mænd] .

Command	.
命令	.

我已尽力服从您的命令和最高指挥部的命令。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [faɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

If	the	French	fight	well	,	and	if	we	lose	thousands	upon	thousands
如果	这	法语	斗争	出色地	,	和	如果	我们	失去	数千	之上	数千

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

如果法国人英勇作战，即使我们损失了成千上万的士兵，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

how	am	I	responsible	?
如何	是	我	负责任的	?

我该承担什么责任?

[duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðər] .

Do	be	reasonable	,	my	respected	father	.
做	是	合理的	,	我的	受人尊敬	父亲	.

尊敬的父亲，请您通情达理一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['wɑːntɪd] ['vɛdʌn] .

It	was	you	who	wanted	Verdun	.
它	曾是	你	WHO	通缉	凡尔登	.

是你想要凡尔登。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ,

You	won't	be	happy	till	you	get	it	,
你	惯于	是	快乐的	直到	你	得到	它	,

不得到它你就不会快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ʃuː]

and	if	you	do	get	it	now	it	won't	be	as	useful	as	an	old	shoe
和	如果	你	做	得到	它	现在	它	惯于	是	作为	有用	作为	一个	老的	鞋

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][soʊl] .

without	a	sole	.
没有	一个	唯一	.

即使你现在买了，它也不如一双没有鞋底的旧鞋有用。

['enihaʊ] , [aɪm] ['berɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ,

Anyhow	,	I'm	bearing	the	burden	,
无论如何	,	我是	轴承	这	负担	,

总之，我得承担这个负担。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θru:] [its] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv]

and	if	we	succeed	in	breaking	through	it's	you	that	will	have	the	credit	of
和	如果	我们	成功	在	打破	通过	它是	你	那	将要	有	这	信用	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果我们成功突破了瓶颈，功劳将归于你。

[ɪf] ['vɛdʌn] [fɔ:lz] [ju:l] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ɪn] [jʊr; jər]

If	Verdun	falls	you'll	be	there	in	double	quick	time	to	take	the	salute	in	your
如果	凡尔登	瀑布	你会	是	那里	在	双倍的	快的	时间	到	拿	这	礼炮	在	你的

['ʃaɪnɪŋ] — —

shining	—	—
灼灼	—	—

如果凡尔登陷落，你也会以最快的速度赶到那里，穿着闪亮的战袍接受敬礼——

[ðə; ði] [dʒi:] . [i:] . ['saɪləns] , ['dʒækəneɪps] !

The	G	.	E	.	Silence	,	jackanapes	!
这	G	.	E	.	沉默	,	杰克纳佩斯	!

GE Silence，笨蛋们!

[ðə; ði] [si:] . [pi:] .

The	C	.	P	.
这	C	.	P	.

CP

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [get] [θru:] [pʊr] [oʊld] [vɑ:n] - [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] .

And	if	we	don't	get	through	poor	old	Von	Häseler	will	have	to	retire	.
和	如果	我们	不	得到	通过	贫穷的	老的	冯	-	将要	有	到	退休	.

如果我们失败了，可怜的老冯·哈塞勒就不得不退休了。

[ju:l] [send] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [ɪn] [ə; eɪ] [goʊld] [freɪm] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [æz; əz]

You'll	send	him	your	photograph	in	a	gold	frame	to	console	him	,	just	as
你会	发送	他	你的	照片	在	一个	金子	框架	到	安慰	他	,	只是	作为

[ju:; jʊ] [kən'səʊl] ['bɪzmɑ:rk] .

you	consoled	Bismarck	.
你	安慰	俾斯麦	.

你会把自己的照片装裱在金框里寄给他以安慰他，就像你安慰俾斯麦一样。

['pɪti] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['bɪzmɑ:rk] [naʊ] .

Pity	there's	no	Bismarck	now	.
遗憾	有	不	俾斯麦	现在	.

可惜现在没有俾斯麦号了。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [kæn; kən] [wi:; wi] ?

However	,	we	can't	have	everything	,	can	we	?
然而	,	我们	不能	有	一切	,	能	我们	?

但是，我们不可能拥有一切，对吧?

([left] ['kwɔ:rəlɪŋ] .)

(	Left	quarrelling	.	)
(	左边	争吵	.	)

（左侧争吵。）

" [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɪn] [ðə; ði] [temz] ['estʃueri] ,

"	A	damaged	Zeppelin	was	observed	to	descend	in	the	Thames	Estuary	,
"	一个	损坏的	齐柏林飞艇	曾是	观察到	到	下降	在	这	泰晤士河	河口	,

“有人目击到一艘受损的齐柏林飞艇在泰晤士河口下沉，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [sə'rendərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [pə'troʊl] [goʊt] .

and	it	surrendered	on	the	approach	of	patrol	goat	.
和	它	投降	在	这	方法	的	巡逻	山羊	.

当巡逻山羊靠近时，它投降了。

" [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ([kæl'kʌtə]) .
" The Journal (Calcutta) .
" 这 杂志 (加尔各答) .

《加尔各答日报》。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [juː'niːk] ,
This incident is believed to be unique ,
这 事件 是 相信 到 是 独特的 ,

据信这是一起独一无二的事件。

[bʌt; bət]['dʒɜːrmən] ['sʌbmə,rin] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ]
but German submarines have no doubt before now been accounted for by
但 德语 潜艇 有 不 怀疑 前 现在 到过 已记录 为了 经过
['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l][ræmz] .
our naval rams .
我们的 海军 公羊 .

但毫无疑问，德国潜艇此前已被我们的海军撞角击沉过。

" [wiː; wi] [gɪv] [ðiːz] [θɪŋz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] .
" We give these things long words .
" 我们 给 这些 事物 长的 字 .

我们用长长的词语来形容这些事物。

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] . -
We talk of the ' triumph of organisation . '
我们 讲话 的 这 - 胜利 的 组织 . -

我们谈论“组织的胜利”。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]
Is it not simpler to say — that when a man knows exactly what he
是 它 不是 更简单 到 说 — 那 什么时候 一个 男人 知道 确切地 什么 他
['wɒnts] [dʌn] ,
wants done ,
想要 完毕 ,

难道不是更简单的说法是——当一个人确切地知道自己想要做什么时，

[ɪg'zæktli] [haʊ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ][mæn]
exactly how every part of it should be done , and can pick a man
确切地 如何 每一个 部分 的 它 应该 是 完毕 , 和 能 挑选 一个 男人
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tæsk] ,
for each task ,
为了 每个 任务 ,

能够详细规定每个环节的执行方式，并为每个任务挑选合适的人选。

[ænd; ənd] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and apportion his requirements to what is possible ; and then ,
和 分摊 他的 要求 到 什么 是 可能的 ; 和 然后 ,

并根据实际情况调整他的需求；然后，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
by far the most important thing of all ,
经过 远的 这 最多 重要的 事物 的 全部 ,

迄今为止，最重要的事情是：

[kæn; kən][soʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz][moʊst] ['fjʊriəsli]
can so deal with the many under his command that each is most furiously
能 所以 交易 和 这 许多 在下面 他的 命令 那 每个 是 最多 愤怒地
['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] ['liːdər] ['wɒnts] — [waɪ] [ðen] ,
anxious to do what the leader wants — why then ,
焦虑的 到 做 什么 这 领导者 想要 — 为什么 然后 ,

能够如此驾驭他麾下的众多部下，以至于每个人都无比渴望执行领导者的命令——那么，为什么呢？

[θɪŋz] [goʊ] [raɪt] .
things **go** **right** **.**
事物 去 正确的 .

一切顺利。

" — ['westmɪnstər]
" — Westminster
" — 威斯敏斯特

——威斯敏斯特

[gə'zet] .
Gazette **.**
公报 .

公报。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
The **answer** **is** **in** **the** **negative** **.**
这 回答 是 在 这 消极的 .

答案是否定的。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['stuːd(ə)nt] -
" There is much matter for thinking over in the observations of this ' Student '
" 那里 是 很多 事情 为了 思维 超过 在 这 观察 的 这 - 学生 -
[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sændhəːst] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
who was at Sandhurst twelve years ago ,
WHO 曾是 在 桑赫斯特 十二 年 前 ,

"这位十二年前在桑赫斯特皇家军事学院就读的'学生'的观察有很多值得我们深思的地方。"

[ænd; ənd][æt; ət]['ɑːksfərd]['leɪtər][ɑːn] ,
and at Oxford later on ,
和 在 牛津 之后 在 ,

后来在牛津大学，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][best] [aʊt] [ʌv; əv][bəuθ][fɔːrmz][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] — [ðə; ði]
and seems to have got the best out of both forms of training — the
和 似乎 到 有 得到 这 最好的 出去 的 两个都 表格 的 训练 — 这
[ʌn'heɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
unhasting and unresting labour of ' the Shop ,
不慌不忙 和 不安 劳动 的 - 这 店铺 ,

似乎他从两种训练方式中都获益匪浅——"工坊"里那种不慌不忙、永不停歇的劳动，

- [wɪtʃ] [eɪmz]['oʊnli][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmpɪtənt] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['sæpər] ,
' which aims only at making competent gunners and sappers ,
- 哪个 目标 仅有的 在 制作 胜任的 炮手 和 工兵 ,

其目标仅仅是培养合格的炮兵和工兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrsəti][laɪf] [wɪtʃ] [in'lɑːdʒz] [wʌnz] ['sɪmpəθi]
and the easy - going round of University life which enlarges one's sympathy
和 这 简单的 - 去 圆形的 的 大学 生活 哪个 放大 一个人的 同情
[ænd; ənd] ['stimjuleits] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and stimulates the imagination .
和 刺激 这 想像力 .

轻松愉快的大学生活可以拓宽人的同情心，激发人的想象力。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sændhə:st] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

Judging	**by**	**his**	**description**	**of**	**Sandhurst**	**we**	**think**	**that**	**the**	**writer**	**of**	**the**	**above**
评判	经过	他的	描述	的	桑赫斯特	我们	思考	那	这	作家	的	这	多于

['ekstrækt; ɪk'strækt][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

extract	**must**	**also**	**have**	**been**	**at**	**Oxford**	**,**
提炼	必须	还	有	到过	在	牛津	,

根据他对桑赫斯特的描述，我们认为上述摘录的作者也一定在牛津大学就读过。

[wer] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gets] ['stɪmjuleɪtɪd] .

where	**the**	**imagination**	**gets**	**stimulated**	**.**
在哪里	这	想像力	获得	刺激	.

激发想象力的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**383**	**]**
[	页	-	]

[第383页]

['fɑ:rmər] ([hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]['leɪdi] - [help] [ɪn][ðə; ði] ['deri]) .

Farmer	**(**	**who**	**has**	**got**	**a**	**lady**	**-**	**help**	**in**	**the**	**dairy**	**)**	**.**
农民	(	WHO	有	得到	一个	女士	-	帮助	在	这	奶制品	)	.

农场主（在奶牛场雇佣了一位女帮手）。

" ['ʊloʊ] , ['mɪsi] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bi:; bi][ji:; ji]['dɔɪɪn] - ?

"	**Ullo**	**,**	**Missy**	**,**	**what**	**in**	**the**	**would**	**be**	**ye**	**doin**	**'**	**?**
"	乌洛	,	米西	,	什么	在	这	会	是	是的	做	-	?

“喂，小姐，你到底在干什么？”

" ['leɪdi] .

"	**Lady**	**.**
"	女士	.

“女士。

" [wel] , [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][aɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Well**	**,**	**you**	**told**	**me**	**to**	**water**	**the**	**cows**	**and**	**I'm**	**doing**	**it**	**.**
"	出色地	,	你	讲述	我	到	水	这	牛	和	我是	正在做	它	.

“好吧，你让我给牛喂水，我正在喂。”

[ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .

They	**don't**	**seem**	**to**	**like**	**it**	**much**	**.**
他们	不	似乎	到	喜欢	它	很多	.

他们似乎不太喜欢。

" [ðə; ði] [greɪt] ['nu:trəl] .

"	**THE**	**GREAT**	**NEUTRAL**	**.**
"	这	伟大的	中性的	.

“伟大的中立者。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['nu:trəl] ['dʒɜ:rnəlɪst] [hu:] ['wɔndəz] [raʊnd] ['jʊrəp] .

I	**am**	**the**	**Neutral**	**Journalist**	**who**	**wanders**	**round**	**Europe**	**.**
我	是	这	中性的	记者	WHO	漫游	圆形的	欧洲	.

我是一名游历欧洲的中立记者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] .

I	**am**	**absolutely**	**impartial**	**.**
我	是	绝对地	公正	.

我绝对保持中立。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'lu:tli] ['trʌstwɜ:rði] .

I	**am**	**absolutely**	**trustworthy**	**.**
我	是	绝对地	值得信赖的	.

我绝对值得信赖。

[maɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'tegrəti] [ɪz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

My	perfect	integrity	is	vouched	for	at	the	head	of	all	my	articles	.
我的	完美的	正直	是	担保	为了	在	这	头	的	全部	我的	文章	.

我所有文章的开头都保证我绝对诚信。

['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['lʌndən] ,

Pleasant	it	is	to	come	over	to	London	,
令人愉快的	它	是	到	来	超过	到	伦敦	,

来伦敦真是一件令人愉快的事。

[sel] [wʌn][set][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [buːm] [pres] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [pres]

sell	one	set	of	articles	to	the	Boom	Press	and	another	to	the	Gloom	Press
卖	一	放	的	文章	到	这	繁荣	按	和	其他	到	这	愁云	按

,

,

,

将一套文章卖给繁荣出版社，另一套卖给阴郁出版社。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] :

and	then	sit	down	with	smiling	face	and	begin	an	article	for	Germany	:
和	然后	坐	向下	和	微笑	脸	和	开始	一个	文章	为了	德国	:

然后面带微笑地坐下来，开始写一篇关于德国的文章：

" [aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [fliːt] [striːt] ,

"	I	sit	in	a	hovel	amongst	the	ruins	of	Fleet	Street	,
"	我	坐	在	一个	茅屋	在	这	废墟	的	舰队	街道	,

“我坐在舰队街废墟中的一间小屋里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [fɔːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪn] [vjuː] .

with	the	wreck	of	the	armoured	fort	of	St	.	Paul's	in	view	.
和	这	破坏	的	这	装甲	堡	的	英石	.	保罗的	在	看法	.

远处可见圣保罗堡垒的残骸。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][stɜːr][ˌaʊt'saɪd] .

I	hear	a	stir	outside	.
我	听到	一个	搅拌	外部	.

我听到外面有动静。

[ə; eɪ][waɪld][mɑːb][ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz][ɪz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [deθ] .

A	wild	mob	of	conscientious	objectors	is	beating	a	recruiting	officer	to	death	.
一个	荒野	暴民	的	尽责的	反对者	是	殴打	一个	招聘	官	到	死亡	.

一群出于良心拒服兵役而暴怒的民众正在殴打一名征兵官，直至其死亡。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['aʊərli] [ɪn] [dɪ'fiːtɪd] ['ælbiən] .

Such	things	happen	hourly	in	defeated	Albion	.
这样的	事物	发生	每小时	在	战败	阿尔比恩	.

在战败的阿尔比恩，这种事情每小时都在发生。

" [maɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['livəpuːl] ,

"	My	series	of	London	,	Liverpool	,
"	我的	系列	的	伦敦	,	利物浦	,

“我的伦敦、利物浦系列，

['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] — [ɔːl][ɪn] ['æʃɪz] — [hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [aɪ]

Manchester	and	Birmingham	—	all	in	ashes	—	has	proved	so	successful	that	I
曼彻斯特	和	伯明翰	—	全部	在	灰烬	—	有	已证实	所以	成功的	那	我

[prə'poʊz][tuː; tə]['kʌvər][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['beɪdəkər] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

propose	to	cover	all	the	large	towns	and	construct	a	Baedeker	of	ruins	.
提出	到	覆盖	全部	这	大的	城镇	和	构造	一个	贝德克尔	的	废墟	.

曼彻斯特和伯明翰——如今都已化为灰烬——的现状如此成功，以至于我打算涵盖所有的大城镇，并建造一本废墟指南。

[jet] [aɪ] [praɪd] [maɪ'self] [mɔːr] [ɑːn] [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [pres] .

Yet	**I**	**pride**	**myself**	**more**	**on**	**my**	**work**	**for**	**England's**	**Press**	**.**
然而	我	自豪	我	更多的	在	我的	工作	为了	英格兰的	按	.

但我更以我为英国媒体所做的工作为荣。

[maɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hæv; həv] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] .

My	**German**	**articles**	**have**	**all**	**to**	**be**	**in**	**the**	**same**	**vein**	**.**
我的	德语	文章	有	全部	到	是	在	这	相同的	静脉	.

我的德语文章必须风格一致。

['oʊnli] [ðə; ði] [buːm] [pres] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

Only	**the**	**Boom**	**Press**	**exists**	**in**	**Germany**	**.**
仅有的	这	繁荣	按	存在	在	德国	.

德国只有Boom Press这种印刷机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌn][kæn; kən] ['veri] [wʌnz] [vjuː] [ænd; ənd][duː][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk] .

But	in	England	one	can	vary	one's	view	and	do	artistic	work	.
但	在	英格兰	一	能	各不相同一个人的		看法	和	做	艺术	工作	.

但在英国，人们可以改变自己的观点，从事艺术创作。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['sɔːsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

You	must	have	read	my	story	of	the	struggle	for	the	last	sausage	in	a
你	必须	有	读	我的	故事	的	这	斗争	为了	这	最后的	香肠	在	一个

['fræŋkfərt] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] — [haʊ] [ðə; ði] [truːps] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'tækt]

Frankfort	butcher's	shop	—	how	the	troops	intervened	and	the	crowd	attacked
法兰克福	肉铺	店铺	—	如何	这	军队	介入	和	这	人群	遭到攻击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你一定读过我写的关于法兰克福一家肉铺里争夺最后一根香肠的故事——军队如何介入，人群如何攻击他们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌltɪmətli] [wʌn] ,

and	how	ultimately	1	,
和	如何	最终	1	,

最终如何 1，

- [siˈviljənz] [wɜːr; wər] [moʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːn] ['gʌnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [wʌz; wəz]

400	civilians	were	mown	down	with	machine	guns	—	and	the	sausage	was
-	平民	是	修剪过的	向下	和	机器	枪支	—	和	这	香肠	曾是

['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] [ðæt] [sə'prest] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] .

eaten	by	the	General	Officer	commanding	the	Army	Corps	that	suppressed	the	rising	.
吃	经过	这	一般的	官	指挥	这	军队	兵团	那	被抑制	这	上升	.

400名平民被机枪扫射而死——而那根香肠却被镇压起义的陆军军团的指挥官吃掉了。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] — [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ,

You	must	also	have	seen	my	description	of	the	Kaiser	—	his	white	hair	,
你	必须	还	有	已见	我的	描述	的	这	凯撒	—	他的	白色的	头发	,

[bent] ['ʃəuldəz] ,

bent	shoulders	,
弯曲	肩膀	,

你一定也看过我对德皇的描述——他满头白发，佝偻着肩膀，

['deθˌlaɪk] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]['fjʊri]

deathlike	look	as	he	passed	,	protected	by	his	Guards	from	the	wild	fury
死气沉沉	看	作为	他	通过了	,	受保护	经过	他的	卫兵	从	这	荒野	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn][mɑːb] .

of	the	Berlin	mob	.
的	这	柏林	暴民	.

他面容死寂地走过，身边有卫兵保护，免受柏林暴民的疯狂攻击。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kaɪzər] ,

Of	course	I	have	another	Kaiser	,
的	课程	我	有	其他	凯撒	,

当然，我还有另一位凯撒。

[ðə; ði] [braɪt] ['smaɪlɪŋ][mæn] [huːz] [juːθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'nuːd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

the	bright	smiling	man	whose	youth	seems	to	have	been	renewed	by	the	War	,
这	明亮的	微笑	男人	谁	青年	似乎	到	有	到过	更新	经过	这	战争	,

这位笑容灿烂的男子，似乎因战争而重焕青春。

[hu:] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['mædli] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [kraʊdz] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs]

who	waves	his	hand	to	the	madly	enthusiastic	crowds	waiting	round	the	Palace
WHO	波浪	他的	手	到	这	疯狂地	热情的	人群	等待	圆形的	这	宫殿

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vɪnətɪ] .

for	a	glimpse	of	their	divinity	.
为了	一个	一瞥	的	他们的	神	.

他向宫殿周围狂热的人群挥手致意，这些人群正等待一睹神明的风采。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [maɪ]['si:krət] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜ:mənz] ,

You	must	have	read	my	secret	interviews	with	distinguished	Germans	,
你	必须	有	读	我的	秘密	访谈	和	杰出的	德国人	,

你一定读过我与一些杰出德国人的秘密访谈录吧。

[hu:] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['hindənbə:g][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd]

who	whispered	to	me	that	Hindenburg	had	thrown	down	his	sword	and
WHO	低声说道	到	我	那	兴登堡号	有	抛掷	向下	他的	剑	和

[dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['slɔ:tər] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [hi:; hi] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][bɜ:r'lɪn] .

declared	that	if	the	useless	slaughter	did	not	cease	he	would	march	on	Berlin	.
声明	那	如果	这	无用	屠宰	做过	不是	停止	他	会	行进	在	柏林	.

有人悄悄告诉我，兴登堡已经扔掉了他的剑，并宣布如果这种无谓的屠杀不停止，他将进军柏林。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər]['prɔmisiz][ʌv; əv] ['blʌdi] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] [fɪrs] ['raɪzɪŋz] .

I	have	told	you	their	promises	of	bloody	revolutions	and	fierce	risings	.
我	有	讲述	你	他们的	承诺	的	血腥	革命	和	凶猛的	上升	.

我已经告诉过你们，他们扬言要发动血腥革命和激烈起义。

['ɔ:lsoʊ][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜ:mənz] ,

Also	I	have	given	you	interviews	with	other	distinguished	Germans	,
还	我	有	给定	你	访谈	和	其他	杰出的	德国人	,

此外，我还向你们提供了其他一些杰出德国人的采访资料。

[hu:] [kən'faidid][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [naʊ] ['dʒɜ:rməni][kʊd; kəd][tɜ:rn][aʊt][wʌn][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

who	confided	to	me	that	now	Germany	could	turn	out	one	submarine
WHO	坦白	到	我	那	现在	德国	可以	转动	出去	一	潜艇

[ænd; ənd][wʌn] ['zepəlɪn] ['evri] [wi:k] - [deɪ] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

and	one	Zeppelin	every	week	-	day	and	two	on	Sundays	,
和	一	齐柏林飞艇	每一个	星期	-	天	和	二	在	星期日	,

有人向我透露，现在德国每个工作日可以生产一艘潜艇和一艘齐柏林飞艇，周日可以生产两艘。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θrɪld] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [treɪd] [wɔ:r] [wɪtʃ] [wɪl]

and	I	have	thrilled	you	with	the	details	of	the	great	trade	war	which	will
和	我	有	激动不已	你	和	这	细节	的	这	伟大的	贸易	战争	哪个	将要

[kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [pi:s] [ɪz] [dɪ'klerd] ,

come	directly	peace	is	declared	,
来	直接地	和平	是	声明	,

我已经向你们详细描述了和平宣告后即将爆发的大规模贸易战的细节，这让你们感到兴奋不已。

[wen] ['dʒɜ:rməni] [wɪl] [wɪn] [bæk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [welθ] [baɪ] ['selɪŋ] ['evriθɪŋ] ['fɪfti] [pər] [sent] .

when	Germany	will	win	back	all	her	wealth	by	selling	everything	fifty	per	cent	.
什么时候	德国	将要	赢	后退	全部	她	财富	经过	销售	一切	五十	每	中心	.

德国何时才能通过出售所有资产的50%来赢回所有财富?

[bɪ'loʊ] [kɔ:st] .

below	cost	.
以下	成本	.

低于成本价。

[haʊ] [maɪ] ['dinəz] ['veri] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [tu:'tɑ:nɪk] [lænd] !

How	my	dinners	vary	in	that	strange	Teutonic	land	!
如何	我的	晚餐	各不相同	在	那	奇怪的	条顿	土地	!

在那片奇特的德国土地上，我的晚餐真是千差万别!

[aɪ] [peɪ] ['twenti] [ma:rks][fɔ:r; fər] [tu:] ['taɪni]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [θɪn] [pi:s] [ʌv; əv][ɹndɪ'dʒestəbl]

I	pay	twenty	marks	for	two	tiny	slices	of	fish	,	a	thin	piece	of	indigestible
我	支付	二十	标记	为了	二	微小的	切片	的	鱼	,	一个	薄的	片	的	难以消化的

[pə'teɪtoʊ] [bred] ,

potato	bread	,
土豆	面包	,

我花了二十马克买了两个小鱼片和一小片难以消化的土豆面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['rænsɪd] ['sɔ:sɪdʒ] .

and	a	section	of	rancid	sausage	.
和	一个	部分	的	馊	香肠	.

还有一小段变质的香肠。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [spend] [tu:] [ma:rks][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mi:l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

At	other	times	I	spend	two	marks	and	get	a	delightful	meal	which	could	not
在	其他	时代	我	花费	二	标记	和	得到	一个	愉快	一顿饭	哪个	可以	不是

[bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['restrɑ:nt] [fɔ:r; fər][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

be	procured	in	a	London	restaurant	for	five	shillings	.
是	采购	在	一个	伦敦	餐厅	为了	五	先令	.

有时我花两马克就能享用一顿美味的饭菜，而这顿饭在伦敦的餐馆里花五先令是吃不到的。

[aɪ] [wɔ:k] [θru:] [bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [si:] ['skersli] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] .

I	walk	through	Berlin	and	see	scarcely	a	cripple	or	a	wounded	man	.
我	走	通过	柏林	和	看	几乎	一个	削弱	或者	一个	受伤	男人	.

我走在柏林街头，几乎看不到一个残疾人或伤员。

[aɪ][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['naɪnti] - [faɪv][pər][sent] .

I	let	you	know	that	ninety	-	five	per	cent	.
我	让	你	知道	那	九十	-	五	每	中心	.

我告诉你，百分之九十五。

[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['wu:ndɪd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['dɑ:ktɝz] ,

of	German	wounded	,	owing	to	the	skill	of	German	doctors	,
的	德语	受伤	,	欠款	到	这	技能	的	德语	医生	,

由于德国医生的高超医术，许多德国伤员得以幸存。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .

go	back	to	the	Front	in	a	week	.
去	后退	到	这	正面	在	一个	星期	.

一周后重返前线。

[tu:; tə] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɝz] [aɪ][kən'faɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪmd] ,

To	other	English	readers	I	confide	that	all	the	maimed	,
到	其他	英语	读者	我	信任	那	全部	这	残废	,

我向其他英语读者坦白，所有伤残者，

['wu:ndɪd] [ænd; ənd][blaɪnd][ɑ:r; ər][sent]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['sentər][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

wounded	and	blind	are	sent	into	the	very	centre	of	Germany	.
受伤	和	瞎的	是	发送	进入	这	非常	中心	的	德国	.

伤员和盲人被送往德国中心地带。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][hju:dʒ] ['distrikts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [mæn][ɪn][ðem; ðəm] .

There	are	huge	districts	without	a	whole	man	in	them	.
那里	是	巨大的	地区	没有	一个	所有的	男人	在	他们	.

有些地方面积很大，却连一个完整的男人都没有。

[dɪd][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] ?

Did	you	ask	for	the	actual	facts	?
做过	你	问	为了	这	实际的	事实	?

你问过事实真相吗?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] :

I	will	give	you	one	—	and	it	is	this	:
我	将要	给	你	一	一	和	它	是	这	:

我给你举一个例子——那就是:

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [huːz] [weɪst] - [ˈmeʒərmənts] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr]

the	only	persons	in	Germany	whose	waist	-	measurements	have	increased	in	the	War
这	仅有的	人	在	德国	谁	腰部	-	测量	有	增加	在	这	战争

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈnuːtrəl] [ˈdʒəːnəlists] .

are	the	neutral	journalists	.
是	这	中性的	记者	.

在德国，唯一在战争期间腰围增加的人是中立的记者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	384	]
[	页	-	]

[第384页]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [æl'sæs] ([smɪθ] ,

In	Hearts	of	Alsace	(	Smith	,
在	红心	的	阿尔萨斯	(	史密斯	,

在《阿尔萨斯之心》（史密斯，

['eldər]) [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [held] [les] [baɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [prə'faʊndli]

Elder	)	your	interest	will	be	held	less	by	the	actual	story	than	by	the	profoundly
长老	)	你的	兴趣	将要	是	握住	较少的	经过	这	实际的	故事	比	经过	这	深刻地

['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['pɪktʃər] [ðæt] [mɪs] ['bɛθəm] - ['edwərdz] [hæz; həz] [drɔːn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]

moving	and	poignant	picture	that	Miss	Betham	-	Edwards	has	drawn	of	life	in
移动	和	令人心酸的	图片	那	错过	贝瑟姆	-	爱德华兹	有	绘制	的	生活	在

[ðə; ði] ['raɪksˌlænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['tɪrəni] .

the	Reichsland	under	the	increasing	burden	of	Prussian	tyranny	.
这	帝国	在下面	这	增加	负担	的	普鲁士	暴政	.

（Elder）你的兴趣与其说是实际的故事，不如说是贝瑟姆-爱德华兹小姐描绘的在普鲁士暴政日益加重的重压下，帝国之地生活的那幅感人至深、令人心酸的画面。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [truː] .

It	is	a	picture	that	one	feels	to	be	absolutely	true	.
它	是	一个	图片	那	一	感觉	到	是	绝对地	真的	.

这是一幅让人感觉完全真实的画面。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [raɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .

The	author	writes	of	what	she	knows	.
这	作者	写	的	什么	她	知道	.

作者写的是她所了解的事物。

[ðɪs] [æl'seɪʃn] ['fæməli] — [oʊld] [dʒiːn] [bɑːr'tɛləmi] , [ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːðər] ,

This	Alsatian	family	—	old	Jean	Barthélemy	,	the	city	father	,
这	阿尔萨斯	家庭	—	老的	让	巴泰勒米	,	这	城市	父亲	,

这个阿尔萨斯家庭——老让·巴泰勒米，这座城市的缔造者，

[krʌʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [mju:'lu:z] ;

crushed	and	embittered	by	the	fate	of	his	loved	Mulhouse	;
碎	和	愤懑	经过	这	命运	的	他的	喜爱	米卢斯	;

因他挚爱的米卢斯的命运而感到悲痛和痛苦；

[hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] — [ɔ:l]

his	two	daughters	and	the	circle	of	their	friends	within	the	town	—	all
他的	二	女儿们	和	这	圆圈	的	他们的	朋友们	之内	这	镇	—	全部

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd] [lʊk] ['lɔ:ŋɪŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] ,

live	and	move	and	look	longingly	towards	the	West	,
居住	和	移动	和	看	渴望地	向	这	西方	,

他的两个女儿和她们在镇上的朋友们——都生活、迁徙，并深深地向往着西方。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ði:z] ['fɔ:rti][ænd; ənd] [ɑ:d] ['jɪrz] [pæst] .

as	so	many	others	must	have	done	these	forty	and	odd	years	past	.
作为	所以	许多	其他的	必须	有	完毕	这些	四十	和	奇怪的	年	过去的	.

就像过去四十多年里许多其他人所做的那样。

[ðə; ði][plɑ:t] , [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] [klæn'destɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [kler] ,

The	plot	,	what	there	is	of	it	,	concerns	the	clandestine	love	of	Claire	,
这	阴谋	,	什么	那里	是	的	它	,	担忧	这	秘密	爱	的	克莱尔	,

剧情（如果真有剧情的话）围绕着克莱尔的秘密恋情展开。

[ðə; ði] ['petɪd] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪ] [haʊs] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]

the	petted	younger	daughter	of	the	Gley	house	,	for	an	officer	in	the
这	被宠爱	年轻	女儿	的	这	灰烬	房子	,	为了	一个	官	在	这

['kɑ:ŋkɜ-ɜ-z] [hoʊst] ,

conqueror's	host	,
征服者的	主持人	,

格莱家备受宠爱的小女儿，为征服者军队中的一名军官效力

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['stræsbɜ-g] .

whom	she	had	met	during	a	visit	to	Strasburg	.
谁	她	有	遇见	期间	一个	访问	到	斯特拉斯堡	.

她在访问斯特拉斯堡期间结识了他。

[kler] ['mæriz] [hɜ:r; hər][kɜ:rt] , [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['wɜ:rθləs] [neɪv] , [ænd; ənd] ,

Claire	marries	her	Kurt	,	a	shady	worthless	knave	,	and	,
克莱尔	结婚	她	库尔特	,	一个	阴凉	毫无价值	恶棍	,	和	,

克莱尔嫁给了她的库尔特，一个阴险无赖，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪz][left][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [feɪt] .

as	the	book	ends	with	the	outbreak	of	war	,	is	left	to	an	unknown	fate	.
作为	这	书	结束	和	这	暴发	的	战争	,	是	左边	到	一个	未知	命运	.

由于本书以战争爆发结尾，主人公的命运悬而未决。

['veri] ['stɜ:rɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [broʊk] [lu:s]

Very	stirring	are	the	chapters	that	tell	of	the	tumult	of	emotion	that	broke	loose
非常	搅拌	是	这	章节	那	告诉	的	这	骚乱	的	情感	那	打破	松动的

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn] [mju:'lu:z] ;

when	the	French	guns	were	heard	in	Mulhouse	;
什么时候	这	法语	枪支	是	听到	在	米卢斯	;

书中描写法国炮声响起时米卢斯爆发的汹涌情绪的章节非常激动人心；

[ðoʊ] [hɪr] — [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [wɔ:r] ['stɔ:riz] [hu:z] ['oʊnli][ˌsætɪs'fæktəri][end][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

though	here	—	as	in	all	those	war	stories	whose	only	satisfactory	end	is	the	final
尽管	这里	—	作为	在	全部	那些	战争	故事	谁	仅有的	令人满意的	结尾	是	这	最终的

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kaɪzədəm] — [wʌn] [fi:lz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] .

confusion	of	Kaiserdom	—	one	feels	that	there	is	a	chapter	yet	to	be	added	.
困惑	的	皇帝统治	—	一	感觉	那	那里	是	一个	章	然而	到	是	额外	.

不过在这里——就像所有那些以德意志帝国的最终混乱为唯一令人满意的结局的战争故事一样——人们感觉还有一章尚未添加。

[mɪs] ['bɛθəm] - ['edwərdz] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪgər] ([aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][ɔ:l][ðə; ði] [gə'ru:lɪti])

Miss	Betham	-	Edwards	writes	with	all	the	vigour	(	I	might	add	all	the	garrulity	)
错过	贝瑟姆	-	爱德华兹	写	和	全部	这	活力	(	我	可能	添加	全部	这	喋喋不休	)

[ʌv; əv] [ɪn'tens] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] .

of	intense	personal	feeling	.
的	激烈的	个人的	感觉	.

贝瑟姆-爱德华兹小姐的文字充满了强烈的个人情感（我还要补充一句，充满了喋喋不休）。

[hɜ:r; hər] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ['stʌdi] , [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

Her	book	,	as	a	race	study	,	is	a	real	contribution	to	the
她	书	,	作为	一个	种族	学习	,	是	一个	真实的	贡献	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

literature	of	the	War	.
文学	的	这	战争	.

作为一部种族研究著作，她的这本书对战争文学做出了真正的贡献。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪz] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

These	are	days	in	which	some	measure	of	sacrifice	is	rightly	considered	the
这些	是	天	在	哪个	一些	措施	的	牺牲	是	没错	经过考虑的	这

['kɑ:mən] ['du:ti][ʌv; əv] ['evriwʌn] ,

common	duty	of	everyone	,
常见的	责任	的	每个人	,

在如今这个时代，每个人都理所当然地认为做出一定程度的牺牲是他们的共同责任。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] .

so	long	as	it	is	sacrifice	with	an	object	.
所以	长的	作为	它	是	牺牲	和	一个	目的	.

只要是用物品作为祭品。

[pər'hæps] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [les] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] [kaɪnd] , [wɪtʃ]

Perhaps	this	consideration	gives	me	less	patience	with	the	preposterous	kind	,	which
也许	这	考虑	给予	我	较少的	耐心	和	这	荒谬	种类	,	哪个

, [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

,	as	a	motive	in	fiction	,
,	作为	一个	动机	在	小说	,

或许正是这种考虑让我对荒谬的情节更加缺乏耐心，而荒谬的情节往往是小说创作中的一种动机。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn'vaɪtɪŋ][ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri] [tu:; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

usually	consists	in	the	hero	inviting	all	and	sundry	to	trample	upon	his
通常	由	在	这	英雄	邀请	全部	和	杂项	到	践踏	之上	他的

['prɑ:spekts][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

prospects	and	reputation	.
前景	和	名声	.

通常情况下，英雄会邀请所有人来践踏他的前途和名誉。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktər] [ɪn] [praʊd] ['pi:tər] (['hʌtʃɪnsən]) [dɪd] .

This	is	what	the	chief	character	in	Proud	Peter	(	Hutchinson	)	did	.
这	是	什么	这	首席	特点	在	自豪的	彼得	(	哈钦森	)	做过	.

这就是电影《骄傲的彼得》（哈钦森饰）中的主人公所做的事。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər]

He	began	by	allowing	it	to	be	supposed	that	he	was	the	father
他	开始	经过	允许	它	到	是	据称	那	他	曾是	这	父亲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] ,

of	his	brother's	illegitimate	child	,
的	他的	兄弟	私生子	孩子	,

他一开始就让人误以为他是哥哥私生子的父亲。

[ðə; ði] [braɪt] [pɪ'kjuːliər] ['fætʃuəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['priːtens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [sed]
the **bright** **peculiar** **fatuousness** **of** **which** **pretence** **was** **that** **thereby** **the** **said**
这 明亮的 奇特 愚蠢 的 哪个 虚伪 曾是 那 从而 这 说
['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['mæri] ,
brother **was** **enabled** **to** **marry** **,**
兄弟 曾是 已启用 到 结婚 ,

这种借口荒唐可笑之处在于，它声称这样就能让那位兄弟结婚。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] , [ðə; ði]['heroʊɪn] , [huːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːtər] [hɪm'self] [ə'dɔrd]
and **break** **the** **heart** **of** **,** **the** **heroine** **,** **whom** **,** **of** **course** **,** **Peter** **himself** **adored**
和 休息 这 心 的 , 这 女英雄 , 谁 , 的 课程 , 彼得 他自己 受人喜爱
.
:
.

并伤透了女主角的心，而女主角正是彼得本人所深爱的人。

['ɔːlsoʊ] , ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] , [naʊ] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] [jʌŋ] [mæn] , [neɪ]
Also **,** **many** **years** **after** **,** **when** **the** **child** **,** **now** **an** **objectionable** **young** **man** **,** **nay**
还 , 许多 年 后 , 什么时候 这 孩子 , 现在 一个 令人反感的 年轻的 男人 , 不
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

而且，多年以后，当那个孩子长大成人，成为一个令人反感的年轻人，不，更甚者，

[æn; ən]['æktər] , [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ə'nʌðər] ['heroʊɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] , [hiː; hi]
an **actor** **,** **was** **pursuing** **another** **heroine** **with** **his** **unwelcome** **attentions** **,** **he**
一个 演员 , 曾是 追求 其他 女英雄 和 他的 不受欢迎 注意 , 他
['veri] ['nɪrli] [spaɪkt] ['piːtɚz] ['gʌnz] ,
very **nearly** **spiked** **Peter's** **guns** **,**
非常 几乎 尖峰 彼得的 枪支 ,

一名演员对另一位女主角展开了不受欢迎的追求，他差点弄坏了彼得的枪。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['θretnd] , [baɪ] [iks'kleimɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [sʌn] " — [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
on **being** **threatened** **,** **by** **exclaiming** **,** **"** **I** **am** **thy** **son** **"** **—** **or** **words** **to** **that** **effect** **.**
在 存在 威胁 , 经过 惊呼 , " 我 是 你的 儿子 " — 或者 字 到 那 影响 .

受到威胁时，大声喊道："我是你的儿子"——或者类似的话。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [noʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
Fortunately **,** **however** **,** **there** **existed** **,** **as** **I** **had** **somehow** **known** **would** **be** **the**
幸运的是 , 然而 , 那里 存在 , 作为 我 有 不知何故 已知 会 是 这
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

然而，幸运的是，它确实存在，正如我之前预感到的那样。

[ə; eɪ] [saɪnd] ['foʊtəgræf] [ðæt] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [raɪt] .
a **signed** **photograph** **that** **put** **all** **that** **right** **.**
一个 签名 照片 那 放 全部 那 正确的 .

一张签名照片，足以说明一切。

[waɪ] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɪz]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk]
Why **,** **I** **wonder** **,** **is** **Mr** **.** **W** **.** **E** **.** **Norris** **always** **so** **sharp** **with** **the** **dramatic**
为什么 , 我 想知道 , 是 先生 . W . E . 诺里斯 总是 所以 锋利的 和 这 戏剧性
[prə'feʃ(ə)n] ?
profession **?**
职业 ?

我想知道，为什么W.E. Norris先生对戏剧行业总是如此敏锐?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['stɔːriz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ['kwestʃənz]

Was	it	not	in	one	of	his	earlier	stories	that	somebody	quite	seriously	questions
曾是	它	不是	在	一	的	他的	早些时候	故事	那	某人	相当	严重地	问题

['weðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?

whether	a	good	actor	can	also	be	a	good	man	?
无论	一个	好的	演员	能	还	是	一个	好的	男人	?

在他早期的某个故事里，是不是有人非常认真地质疑一个优秀的演员是否也能成为一个好人?

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['gædərd] ,

On	the	whole	,	as	you	may	have	gathered	,
在	这	所有的	,	作为	你	可能	有	聚集	,

总的来说，正如你可能已经了解到的，

[waɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [praʊd] ['piːtər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'peptik] [taɪp] ,

while	I	should	call	Proud	Peter	a	comfortable	tale	of	the	eupeptic	type	,
尽管	我	应该	称呼	自豪的	彼得	一个	舒服的	故事	的	这	消化	类型	,

虽然我应该称《骄傲的彼得》为一部轻松愉快的喜剧故事，

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fæs(ə)l][pen] .

I	enjoyed	it	rather	less	than	other	stories	from	the	same	facile	pen	.
我	享受	它	相当	较少的	比	其他	故事	从	这	相同的	容易的	笔	.

相比这位文笔流畅的作家创作的其他故事，我不太喜欢这篇。

['ɑːrθər] ['griːnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) [kæn; kən]

Arthur	Green's	The	Story	of	a	Prisoner	of	War	(	Chatto	and	Windus	)	can
亚瑟	青菜	这	故事	的	一个	囚犯	的	战争	(	查托	和	温德斯	)	能

[biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kæn; kən] [stɪl] [daɪ'dʒest][ðə; ði] [ˌʌn'kʊkt] [fækts] .

be	recommended	to	all	who	can	still	digest	the	uncooked	facts	.
是	受到推崇的	到	全部	WHO	能	仍然	消化	这	生	事实	.

亚瑟·格林的《战俘的故事》（查托和温德斯出版社）值得推荐给所有还能接受未经加工的事实的人。

" [aɪ][kæn; kən] [swer] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] ,

"	I	can	swear	,	"	he	says	,	"	that	all	that	is	written	is	Gospel	truth	,
"	我	能	发誓	,	"	他	说道	,	"	那	全部	那	是	书面	是	福音	真相	,

"我可以发誓，"他说，"所有写在书上的都是真理。"

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

"	but	without	any	such	assurance	it	would	be	impossible	for	even	the	most
"	但	没有	任何	这样的	保证	它	会	是	不可能的	为了	甚至	这	最多

['skeptɪk(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['ɑːnəsti] .

sceptical	to	doubt	the	writer's	honesty	.
怀疑论者	到	怀疑	这	作家的	诚实	.

但如果没有这样的保证，即使是最怀疑的人也不可能怀疑作者的诚实。

['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['ɔːgəst] , - , [hiː; hi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði]

Wounded	and	taken	prisoner	in	August	,	1914	,	he	suffered	severely	at	the
受伤	和	已采取	囚犯	在	八月	,	-	,	他	遭受	严重	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

hands	of	the	Germans	,
双手	的	这	德国人	,

1914年8月，他身负重伤被俘，在德军手中遭受了严重的虐待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['wɪtənbɝg] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [wʌnz]

and	his	account	of	the	camp	at	Wittenburg	does	nothing	to	decrease	one's
和	他的	帐户	的	这	营	在	维滕堡	做	没有什么	到	减少	一个人的

['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [spɑːt] .

loathing	for	that	pestilential	spot	.
厌恶	为了	那	瘟疫	点	.

他对维滕贝格集中营的描述丝毫没有减轻人们对那个瘟疫之地的憎恶。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [reɪs] [kæn; kən] [sɪŋk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv]

For	many	reasons	it	gives	that	a	civilized	race	can	sink	to	such	depths	of
为了	许多	原因	它	给予	那	一个	文明	种族	能	下沉	到	这样的	深度	的

['kruːəlti] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] .

cruelty	and	cowardice	.
残酷	和	怯懦	.

种种原因表明，一个文明的民族竟然会堕落到如此残忍和懦弱的地步。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['eni] ['kʌmfərt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

Perhaps	the	only	people	to	whom	it	will	give	any	comfort	are	those	who	have
也许	这	仅有的	人们	到	谁	它	将要	给	任何	舒适	是	那些	WHO	有

[sent] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

sent	food	and	clothing	to	our	prisoners	.
发送	食物	和	衣服	到	我们的	囚犯	.

或许唯一能从中获得安慰的，是那些向我们的战俘送去食物和衣物的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [keɪm] [maɪ] [weɪ] ,

But	I	am	glad	that	this	book	came	my	way	,
但	我	是	高兴的	那	这	书	来了	我的	方式	,

但我很高兴能读到这本书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['bɔːldli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər]

because	I	would	choose	to	read	facts	of	the	War	baldly	written	by	a	soldier
因为	我	会	选择	到	读	事实	的	这	战争	光秃秃地	书面	经过	一个	士兵

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɔːr]['fɪkʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [si'viljənz] .

rather	than	any	war	fiction	composed	by	imaginative	civilians	.
相当	比	任何	战争	小说	由	经过	富有想象力的	平民	.

因为我宁愿阅读士兵如实地记录的战争事实，也不愿阅读平民凭空想象创作的战争小说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt][æn; ən] ['ɔːθər] , " [hiː; hi] [raɪts] ,

"	Of	course	I'm	not	an	author	,	"	he	writes	,
"	的	课程	我是	不是	一个	作者	,	"	他	写	,

"我当然不是作家，"他写道。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['græmər] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	as	far	as	grammar	and	spelling	go	it	is	not	for	me	to
和	作为	远的	作为	语法	和	拼写	去	它	是	不是	为了	我	到

[ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,

contradict	him	,
顶撞	他	,

至于语法和拼写方面，我无意反驳他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ,

but	he	has	seen	and	suffered	,
但	他	有	已见	和	遭受	,

但他目睹过，也遭受过苦难。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['hændəld][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [niːd]

and	in	these	days	no	one	who	has	handled	a	bayonet	need
和	在	这些	天	不	一	WHO	有	处理	一个	刺刀	需要

[ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .

apologise	for	taking	a	turn	with	a	pen	.
道歉	为了	采取	一个	转动	和	一个	笔	.

如今，凡是摸过刺刀的人，都不需要为拿起笔写作而道歉。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,

Encouraged	,	no	doubt	,	by	the	reception	accorded	to	that	cheery	little	volume	,
鼓励	,	不	怀疑	,	经过	这	接待	同意	到	那	欢快的	小的	体积	,

['maɪnər] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Minor	Horrors	of	War	,
次要的	恐怖	的	战争	,

毫无疑问，这得益于那本轻松愉快的小册子《战争中的小恐怖》所受到的欢迎。

[ɪts] ['ɔːθər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [iː] . ['ʃɪpli] ,
its **author** **,** **Dr** **.** **A** **.** **E** **.** **Shipley** **,**
它是 作者 , 博士 . 一个 . E . 希普利 ,

其作者，AE Shipley 博士

[hæz; həz] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['siːkwəl][ɪn] [mɔːr] ['maɪnər] ['hɒrəz]
has **now** **followed** **it** **with** **an** **equally** **entertaining** **sequel** **in** **More** **Minor** **Horrors**
有 现在 随后 它 和 一个 同样地 娱乐 续集 在 更多的 次要的 恐怖
([smɪθ] , ['eldər]) .
(**Smith** **,** **Elder** **)** **.**
(史密斯 , 长老) .

现在，他又推出了同样精彩的续集《更多次要恐怖故事》（史密斯，埃尔德）。

[ðɪs] [diːlz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pests] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniər] ['sɜːrvɪs] ,
This **deals** **more** **especially** **with** **the** **pests** **attached** **to** **the** **Senior** **Service** **,**
这 交易 更多的 尤其 和 这 害虫 随附的 到 这 高级的 服务 ,

这主要针对与老年服务相关的各种害虫。

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] — [ðə; ði] ['kɑːkroʊtʃ] ,
and **familiar** **to** **those** **who** **go** **down** **to** **the** **sea** **in** **ships** **—** **the** **Cockroach** **,**
和 熟悉的 到 那些 WHO 去 向下 到 这 海 在 船舶 — 这 蟑螂 ,

对于那些乘船出海的人来说，蟑螂——

[ðə; ði][mə'skiːtoʊ] , [ðə; ði][ræt] , [ðə; ði] ['bɪskɪt] - ['wiːvl] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
the **Mosquito** **,** **the** **Rat** **,** **the** **Biscuit** **-** **Weevil** **and** **others** **.**
这 蚊子 , 这 鼠 , 这 饼干 - 象鼻虫 和 其他的 .

蚊子、老鼠、象鼻虫等等。

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃɪpli] [hæz; həz][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr]
Of **each** **Dr** **.** **Shipley** **has** **some** **pleasant** **word** **of** **instruction** **or**
的 每个 博士 . 希普利 有 一些 令人愉快的 单词 的 操作说明 或者
['kɑːment] [tuː; tə] [seɪ] ,
comment **to** **say** **,**
评论 到 说 ,

希普利博士对每一条建议或评论都提出了一些令人愉快的指导或意见。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .
in **his** **own** **highly** **entertaining** **manner** **.**
在 他的 自己的 高度 娱乐 方式 .

以他自己极具娱乐性的方式。

[aɪ] [laɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
I **like** **,** **for** **example** **,**
我 喜欢 , 为了 例子 ,

例如，我喜欢.....

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ði][mə'skiːtoʊ] ([huːz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][noʊ] [fjuːər]
his **remark** **about** **the** **mosquito** **(** **whose** **infinite** **variety** **is** **recognised** **in** **no** **fewer**
他的 评论 关于 这 蚊子 (谁 无限 种类 是 已确认 在 不 更少
[ðæn; ðən][faɪv] ['tʃæptərz]) ,
than **five** **chapters** **)** **,**
比 五 章节) ,

他对蚊子的评论（蚊子的无穷种类在至少五个章节中都有提及），

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ,
that **,** **if** **he** **could** **talk** **,**
那 , 如果 他 可以 讲话 ,

如果他能说话的话，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti]

the	burden	of	his	song	would	be	that	of	the	guests	at	the	dinner	-	party
这	负担	的	他的	歌曲	会	是	那	的	这	客人	在	这	晚餐	-	派对

[ɪn]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] — " [gɪv] [juː 'es] [blʌd] !

in	David	Copperfield	—	"	Give	us	blood	!
在	大卫	科波菲尔	—	"	给	我们	血	!

他这首歌的分量就像《大卫·科波菲尔》中晚宴上的客人们的分量一样——"给我们血！

" [ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [gʊd] ['oʊmən][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkroʊtʃ] [wɜːrld][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌpɛriˌpleˈniːtə]

"	And	I	found	good	omen	in	the	cockroach	world	on	learning	that	Periplaneta
"	和	我	成立	好的	预兆	在	这	蟑螂	世界	在	学习	那	大蠊

[ˌɔːriɛnˈteɪlɪs] ,

Orientalis	,
东方	,

"当我了解到东方大蠊（Periplaneta Orientalis）时，我在蟑螂世界里找到了一个好兆头，

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːrt] , [hæz; həz][piː] . [dʒɜːr'mænɪkə] ['θɜːrəli] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

or	the	common	English	sort	,	has	P	.	Germanica	thoroughly	beat	in	the	matter
或者	这	常见的	英语	种类	,	有	P	.	德国小种	彻底	打	在	这	事情

[ʌv; əv]['empaɪər] - ['bɪldɪŋ] .

of	empire	-	building	.
的	帝国	-	建筑	.

或者说，普通的英国人，在帝国建设方面已经彻底败给了德国人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃɪpliz] ['sekənd] ['vɑːljəm] , [laɪk][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [kəm'bainz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

In	short	,	Dr	.	Shipley's	second	volume	,	like	his	first	,	combines	instruction
在	短的	,	博士	.	希普利	第二	体积	,	喜欢	他的	第一的	,	组合	操作说明

[wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] ,

with	amusement	,
和	娱乐	,

简而言之，希普利博士的第二卷著作与第一卷一样，兼具教学性和娱乐性。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ɪts]['mɑːdɪst] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][lænd] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	is	well	worth	its	modest	eighteen	-	pence	to	those	on	land	who	may	wish	to
和	是	出色地	值得	它是	谦虚的	十八	-	便士	到	那些	在	土地	WHO	可能	希望	到

[lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'fendɪŋ]

learn	about	the	intimate	associates	of	their	dear	ones	who	are	defending
学习	关于	这	亲密的	同事	的	他们的	亲爱的	一个	WHO	是	防守

[ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

them	upon	the	sea	.
他们	之上	这	海	.

对于陆地上的人来说，这本售价仅为十八便士的书，他们或许想了解在海上保卫他们的亲人的亲密伙伴。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][laɪf] — — "

"	In	the	Midst	of	Life	—	—	"
"	在	这	中间	的	生活	—	—	"

"在人生的旅途中——"

" [gʊd] ['griːngroʊsər] [ænd; ənd] [mɪkst] ['bɪznəs] , [ʃʊr] ['lɪvɪŋ] ; [deθ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] . " —

"	Good	Greengrocer	and	Mixed	Business	,	sure	living	;	death	cause	of	leaving	.	"	—
"	好的	蔬菜水果店	和	混合	商业	,	当然	活的	;	死亡	原因	的	离开	.	"	—

[prə'vɪnʃ(ə)l]

Provincial
省级

"经营蔬菜水果店和综合生意都很好，生活稳定；离开的原因是死亡。"——省报

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] (['dik,teitiŋ]) .
The Author (dictating) .
这 作者 (口述) .

作者（口述）。

" - [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] , [gʌn] - ['kɑ:t(ə)n] , ['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] , [kænz]
" ' The room was filled with dynamite , gun - cotton , nitro - glycerine , cans
" - 这 房间 曾是 已填 和 炸药 , 枪 - 棉布 , 硝基 - 甘油 , 罐头
[ʌv; əv]['petrəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] [ik'spləusivz] .
of petrol and other high explosives .
的 汽油 和 其他 高的 爆炸物 .

"房间里堆满了炸药、硝化棉、硝化甘油、汽油罐和其他高爆炸药。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪftli] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə]
A train of powder had been laid and was swiftly burning its way to
一个 火车 的 粉末 有 到过 铺设 和 曾是 迅速地 燃烧 它是 方式 到
[ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [kəmbʌs'təblz] .
the heap of combustibles .
这 堆 的 可燃物 .

一列火药已经铺设完毕，正迅速燃烧着向可燃物堆蔓延。

['klærəns] , [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][poʊst] , ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
Clarence , tied to a post , listened to the retreating footsteps of the Huns ,
克拉伦斯 , 系 到 一个 邮政 , 听着 到 这 撤退 脚步声 的 这 匈奴人 ,

克拉伦斯被绑在柱子上，听着匈奴人撤退的脚步声。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] ['kɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] . -
a smile of contempt curling his sensitive nostrils . '
一个 微笑 的 鄙视 冰壶 他的 敏感的 鼻孔 . -

他那敏感的鼻孔上勾起一抹轻蔑的微笑。

['klærəns] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [mɪs] [braʊn] ,
Clarence is in a tight place , Miss Brown ,
克拉伦斯 是 在 一个 紧的 地方 , 错过 棕色的 ,

克拉伦斯处境艰难，布朗小姐。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [haʊ] [wi:l] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and I don't know yet how we'll get him out of it .
和 我 不 知道 然而 如何 出色地 得到 他 出去 的 它 .

我还不知道该如何把他救出来。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ?
Can you suggest anything ?
能 你 建议 任何事物 ?

您有什么建议吗?

" [əˌmænju'ensɪs] (['braɪtli]) .
" Amanuensis (brightly) .
" 阿曼努恩西斯 (明亮地) .

"Amanuensis（明亮地）。

" [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [pi:s] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ? "
" Why not have peace proclaimed ? "
" 为什么 不是 有 和平 宣布 ? "

为什么不宣布和平呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神